

E	Split mural Instrucciones de Instalación	4
GB	Wall split Installation Instructions	10
F	Split mural Instructions d´installation	16
P	Split mural Instruções de Instalação	22
I	Split a parete Istruzioni per l'installazione	28
D	Split Wandmodell Hinweise zum Einbau	34
NL	Split air conditioners vorr wandbevestiging Installatie-instructies	40

Fig. 1

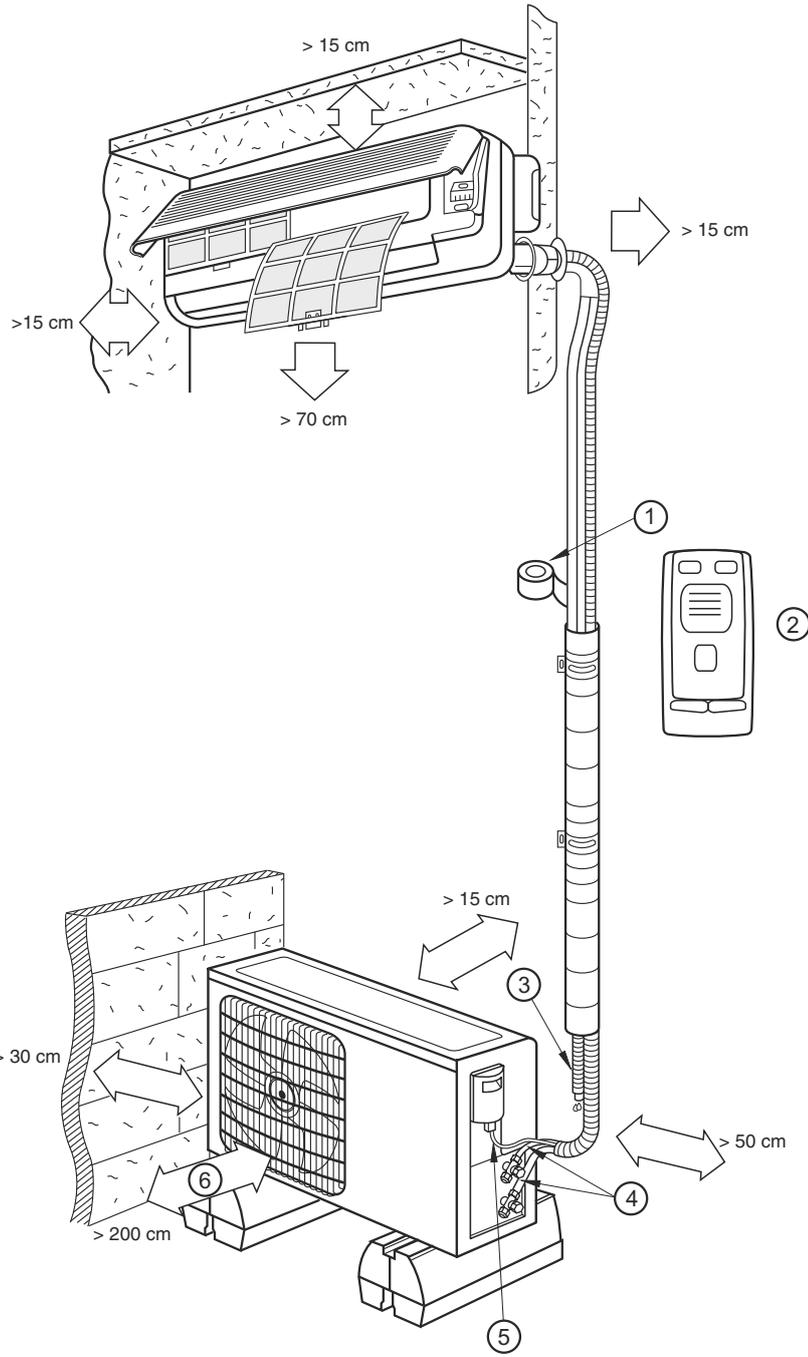


Fig. 2

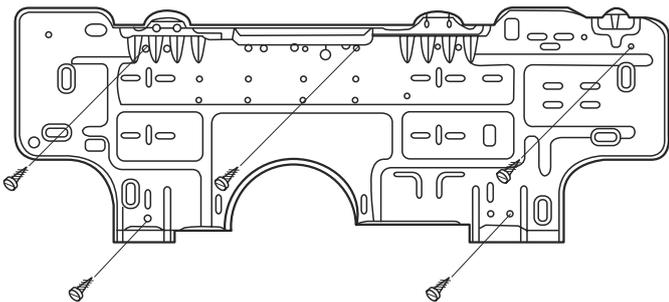


Fig. 3

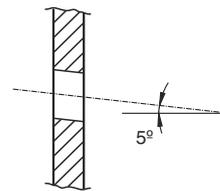
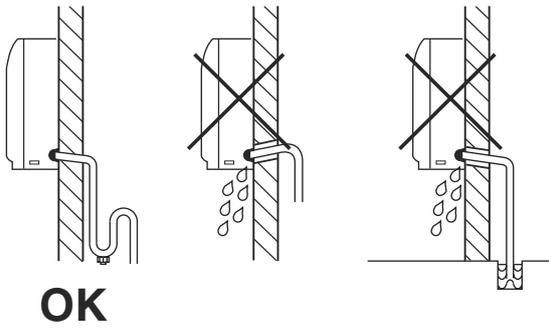
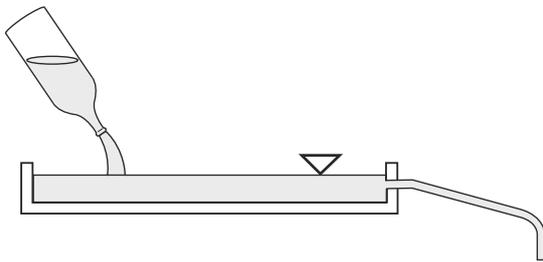


Fig. 4



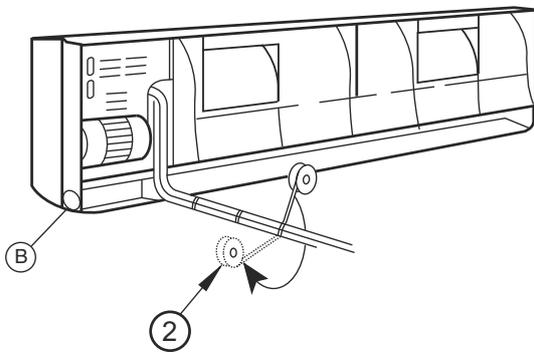
- 1- Cinta vinilo
Vinyl tape
Ruban vinyle
Fita de vinil
Nastro vinilico
Klebeband
Vinyltape
Vinyltape
- 2- Mando a distancia
Remote control unit
Télécommande
Comando à distância
Telecomando
Fernbedienung
Afstandsbediening
Fjernkontroll

Fig. 5



- 3- Tubo drenaje
Drain pipe
Tube drainage
Tubo de drenagem
Tubo di scarico condensa
Kondensatablauf
Afvoerbuis
Drensrør

Fig. 6



- 4- Líneas frigoríficas
Cooling lines
Lignes frigorifiques
Linhas frigoríficas
Tubazioni frigorifere
Kälteleitungen
Koelleidingen
Kjølelinjer

- 5- Cable de interconexión
Interconnectig cable
Câblage d'interconnexion
Cabo de interligação
Cavo di collegamento
Verbindungskabel
Aansluitkabel
Forbindelsesledning

- 6- Salida aire
Air outlet
Sortie d'air
Saída de ar
Uscita d'aria
Luftaustritt
Luchtuittlaat
Luftutløp

Fig. 7

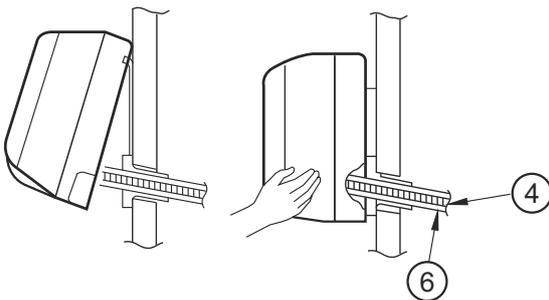
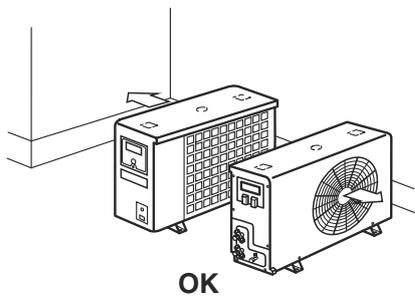
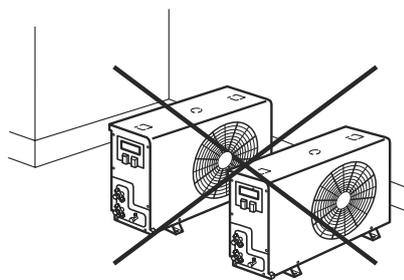
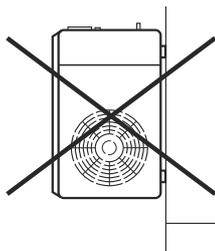
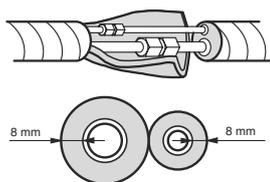
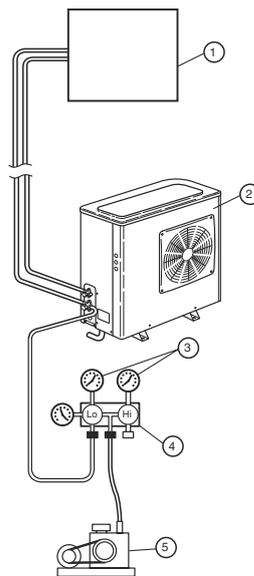


Fig.1**Fig.2****Fig.3****Fig.4****Fig.5**

- ① Unidad interior
Indoor unit
Unité intérieure
Unidade interior
Unità interna
Innengerät
Binnenunit
Innvendig enhet

- ③ Manómetros
Pressure gauges
Manomètres
Manómetros
Manometri
Manometer
Manometers
Trykkmålere

- ⑤ Bomba de vacío
Vacuum pump
Pompe à vide
Bomba de vácuo
Pompa a vuoto
Vakuumpumpe
Vacuümpomp
Vakuumpumpe

- ② Unidad exterior
Outdoor unit
Unité extérieure
Unidade exterior
Unità esterna
Außengerät
Buitenunit
Utvendig enhet

- ④ Analizador de servicio
Service analyser
Analyseur de service
Analizador de serviço
Analizzatore di servizio
Manometerbatterie
Service-analysator
Serviceanalysator

Instrucciones de instalación

Inspección

En su recepción, inspeccionar la mercancía y comunicar por escrito las posibles anomalías al transportista y a la Compañía de Seguros.

Protección del medio ambiente



Eliminen el embalaje según la reglamentación vigente para la preservación del medio ambiente.

Instalación unidad interior

Fijar la placa de montaje a la pared. Apretar los tornillos ligeramente. Nivelar la placa de montaje y a continuación, apretar los tornillos a fondo. (fig. 2).

Si se sacan las tuberías por la parte posterior de la unidad, taladrar un agujero de diámetro 50 mm, en la pared. El lado exterior del agujero debe estar ligeramente por debajo del interior, (fig. 3 y 7). Instalar el pasamuros.

Se pueden instalar las líneas de refrigerante en diversas posiciones, (fig. 6).

Instalación de las tuberías de interconexión e instalación eléctrica, con la placa de montaje central ubicada en la parte posterior del chasis

Colgar la parte superior de la unidad sobre el panel de montaje y presionarla hacia delante. Fijar la unidad interior a la placa de montaje de modo permanente. Doblar la tubería con cuidado de no aplastarla u obstruirla.

Pasar la tubería y los cables de la unidad por el agujero; y colgar la parte superior de la unidad interior sobre el canto

superior de la placa de montaje, (ver fig. 2).

Asegúrese de que la unidad esté bien colocada, desplazándola primero a la izquierda y luego a la derecha.

Drenaje de condensados

El tubo de drenaje de la unidad es flexible y puede colocarse en diversas posiciones. La línea de drenaje debe incluir un codo (en forma de U) (fig. 4). Conectar un tubo de drenaje de condensados de plástico con un diámetro interior de 12 mm.

El tubo de drenaje debe fijarse a las líneas de refrigeración con cinta de vinilo ver fig. 6.

Instalación típica (fig. 1)

Este dibujo nos muestra, en forma generalizada, una instalación típica de estos equipos.

Después de realizar una prueba de drenaje, aplicar cinta de vinilo ref. 3, uniendo todos los tubos.

Instalación eléctrica

1- Abra el panel frontal

2- Extraiga la cubierta del cableado.

3- Ubique el cable de conexión desde la unidad interior pasando por el agujero de conexión.

4- Conecte el cable tensión de alimentación

5- Para los modelos con bomba de calor conecte los cables de control.

6- Colocar el protector de conexiones eléctricas.

7- Montar el panel frontal.

Antes de dar por finalizada la instalación

Verificar:



- El voltaje está siempre entre 198-254 V.
- La sección de los cables de alimentación es, como mínimo, la aconsejada.



- EL desagüe de condensados se realiza perfectamente y no hay fugas en el circuito de agua



- Se han dado instrucciones al usuario para su manejo.



- Se ha informado de las necesidades de la limpieza periódica del filtro de aire.



- Se ha cumplido la tarjeta de garantía.
- Se han dado instrucciones de mantenimiento o efectuado contrato de revisión periódica

Instrucciones de instalación

Inspección

En su recepción, inspeccionar la mercancía y comunicar por escrito las posibles anomalías al transportista y a la Compañía de Seguros.

Protección del medio ambiente



Eliminen el embalaje según la reglamentación vigente para la preservación del medio ambiente.

Seguridad

La instalación y operaciones de mantenimiento de este sistema de aire acondicionado deben realizarse tan sólo por personal cualificado y experto. Deben realizarse operaciones de mantenimiento periódicas, como la limpieza de las baterías y filtros de aire, para que el rendimiento de las unidades siga siendo óptimo.

Precaución

Este aparato debe ser instalado y utilizado conforme a:



- Reglamento Electrotécnico de baja Tensión.
- Reglamento de Seguridad para Plantas e Instalaciones Frigoríficas.

- Reglamento de Aparatos de Presión.
- Normas Básicas de la Edificación.
- Normas Técnicas de la Edificación.
- Ordenanzas Municipales.

Emplazamiento (fig. 1 a 3)

Debe instalarse directamente en exteriores. Situar la unidad encima de una base consistente y fijarla mediante tornillos.

Unidades exteriores

Se suministran las unidades con una carga de refrigerante suficiente para una longitud de tubería de interconexión de 4 metros.

Cada unidad incluye un codo conector, para el drenaje de condensados (sólo en modelos con bomba de calor). Cada compresor está equipado con un envolvente de aisla-

miento acústico para reducir a un mínimo el nivel de ruidos.

Instalación

La instalación de la unidad

comprende:

- Montaje unidad.
- Conexiones tubería de refrigerante.
- Conexiones drenaje de condensados en unidades con bomba de calor.
- Instalación eléctrica de la unidad.

Espacios libres, unidad exterior

Se requiere un espacio libre mínimo alrededor de las unidades para la circulación de aire y fácil acceso para realizar operaciones de mantenimiento tal y como está indicado en las dimensiones generales.

Interconexión de las unidades

En la instalación de unidades Split debe asegurarse la total estanqueidad del circuito frigorífico una vez realizada la operación de montaje, para asegurar la ausencia de fugas.

Ello contribuirá a obtener las máximas prestaciones con el mínimo consumo y evitará averías graves en la unidad. Es además, una precaución ecológica.

Instalación de las tuberías de interconexión

La longitud de los tubos de interconexión de las unidades debe ser la mínima posible. Las distancias máximas admisibles con el circuito y diámetro de tubos estándar son las que se indican en cada uno de los apartados, de las unidades interiores correspondientes.

Tuberías que deben utilizarse

Para la realización de las tuberías que unen las dos unidades, debe tenerse especial cuidado en que los tubos que se utilicen se mantengan limpios y secos, ya antes de su instalación. Aconsejamos tener en cuenta las recomendaciones siguientes:

- Utilizar sólo tubo de cobre de calidad frigorífica.
- No efectuar trabajos en el exterior si está lloviendo.
- Los extremos de los tubos deben permanecer cerrados mientras dure la instalación.

- No dejar abiertos al ambiente los filtros secadores ni el compresor.
- Para soldar, utilizar varillas de bajo punto de fusión, deben contener un mínimo del 5% de plata.
- Durante la soldadura y mientras el tubo permanezca caliente, mantener una corriente de nitrógeno seco, a fin de evitar la formación de óxidos y cascarilla en el interior, que podrían provocar contaminación y obstrucciones.
- En las uniones cobre-cobre, no debe utilizarse decapante.
- La conexión a las unidades debe efectuarse por el método de abocardado.

Aislamiento de los tubos de refrigerante

Debido a que los tubos capilares están instalados en la unidad exterior, tanto el tubo de mayor diámetro como el de menor, están en el lado de baja presión relativa del sistema.

En consecuencia, para evitar la caída al suelo del agua de condensación proveniente de los tubos, ambos deben ser aislados con un aislante adecuado. El espesor del mismo debe ser de 8 mm como mínimo, ver fig.4.

Vaciado y deshidratado (Fig.5)

El aire no actúa como refrigerante debido a que no puede ser licuado por el compresor. El aire y la humedad que permanezcan en el sistema de refrigeración tienen efectos indeseables, tal como se indica más abajo. Consecuentemente, deben ser eliminados completamente.

- Aumenta la presión de alta.
- Aumenta la corriente consumida.
- Desciende el rendimiento del equipo.
- El agua contenida en el aire puede congelarse y bloquear los capilares.
- El agua puede provocar la corrosión de algunas partes del circuito y el deterioro del compresor.

Proceso

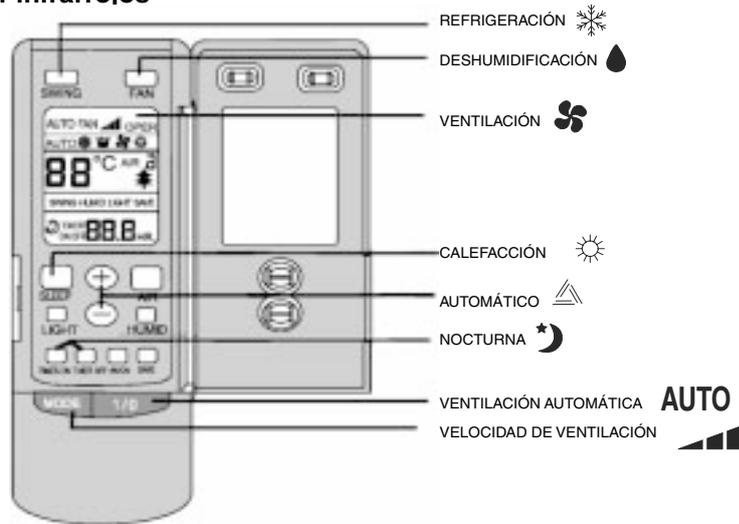
- En cada circuito con las válvulas cerradas:
- 1- Conectar una bomba de vacío y manómetros de servicio.
 - 2- Hacer el vacío hasta 200 micrones como mínimo.
 - 3- Detectar fugas.

Límites de utilización

Límites de voltaje		Temperatura entrada aire a la batería exterior TS				Temperatura entrada aire a la batería inferior			
Nom. 230 V		Ciclo de funcionamiento				Ciclo de funcionamiento			
		Mínimo °C		Máximo °C		Mínimo °C		Máximo °C	
Mínimo	Máximo	Frío	Calor	Frío	Calor	Frío TH	Calor TS	Frío TH	Calor TS
198	254	19	-10 ⁽¹⁾	46	24	15	10 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	32

Notes: TH = Termómetro húmedo. TS = Termómetro seco.
 (1) El equipo puede trabajar durante un corto intervalo de tiempo a una temperatura fuera del límite hasta conseguir acondicionar el espacio ocupado.

Mando a distancia por infrarrojos



Nota: Usar solamente pilas alcalinas AAA.

1. La tecla ON/OFF permite encender o apagar el aparato de aire acondicionado.

2. Seleccionar modo de funcionamiento

Hay cinco modos de funcionamiento: Se puede seleccionar el funcionamiento del sistema pulsando la tecla MODE.

<i>Modelo</i>	Modo de funcionamiento
<i>Sólo frío</i>	Vent. - Seco - Frío - Auto
<i>Frío y calor</i>	Vent.-Seco-Frío-Calor-Auto

Modo ventilador

En modo FAN funcionará tan sólo el ventilador. Se pueden seleccionar las velocidades del ventilador (baja-media-alta) + auto. Durante el funcionamiento en frío o calor, si se ha seleccionado AUTO, la velocidad del ventilador cambiará en secuencia de baja-media-alta, o de alta-media-baja automáticamente, según el diferencial entre la temperatura ambiente y sus puntos de consigna.

Modo deshumidificación

En modo DRY, si la temperatura ambiente está por encima de su punto de consigna, la unidad funcionará en modo frío con el ventilador en AUTO. Si la temperatura ambiente está por debajo de su punto de consigna, el período de arranque y paro del compresor y el ventilador pasará a un ciclo de repetición fijo, según el diferencial entre la temperatura ambiente y su punto de consigna.

Modo frío

En modo COOL se puede seleccionar la velocidad baja-media-alta-auto del ventilador.

Modo calor

En modo HEAT se puede seleccionar la velocidad baja-media-alta-auto del ventilador. Para evitar la emisión de aire frío procedente de la unidad durante el ciclo de calor, cuando la temperatura de la batería es dema-

siado baja, el ventilador se detendrá. Al incrementar la temperatura de la batería, debido al funcionamiento del compresor, el ventilador volverá a activarse. Esta prestación también entra en funcionamiento al poner la unidad en marcha, retardando el funcionamiento del ventilador hasta que la temperatura haya alcanzado el valor seleccionado.

Modo auto

En modo AUTO el sistema conmuta entre los modos calor y frío automáticamente si la temperatura ambiente está por encima o debajo de su punto de consigna. La unidad funcionará en modo frío si la temperatura ambiente está por encima de su punto de consigna, y en modo calor si esta temperatura está por debajo de su punto de consigna. Este es el modo recomendado de funcionamiento.

3. Para ajustar la temperatura ambiente

Pulsar la tecla +C ó -C, para cambiar el punto de consigna de la temperatura ambiente. Este debe situarse entre 16 a 30°C.

- Para seleccionar la velocidad del ventilador y la posición del deflector de aire. Las velocidades disponibles son Baja-Media-Alta. Pulsar la tecla FAN para conseguir el flujo de aire deseado. El símbolo FAN muestra la velocidad seleccionada.

Se utiliza la tecla SWING para controlar los deflectores de aire. Si se pulsa una vez, el deflector queda en posición estacionaria; si se pulsa una segunda vez, el deflector efectúa una acción de barrido para distribuir el aire por la habitación.

4. Funciones del temporizador

El mando incorpora un temporizador que fija las horas de inicio y paro de la unidad. Las programaciones funcionales guardadas en el mando serán las predominantes al encenderse la unidad.

Para utilizar el temporizador, procédase como sigue:

Temporizador arranque/paro

La función de Temporización arranque/paro se obtiene pulsando las teclas T-ON y T-OFF. Para arrancar el equipo a una hora determinada estando éste parado, se pulsa la tecla T-ON en intervalos de media hora hasta conseguir la hora deseada de arranque. El equipo arrancará cuando pase el espacio de tiempo programado que quedará memorizado en el equipo.

Del mismo modo, para detener el equipo a una hora determinada cuando éste se encuentre funcionando, se operará de la misma manera, pulsando todas las veces que sea necesaria la tecla T-OFF hasta conseguir el tiempo requerido.

5. Función nocturna Sleep

El modo Sleep, que puede utilizarse en Frío y Calor, es un programa que controla la temperatura ambiente durante las horas nocturnas de descanso.

Modo frío

En modo Sleep, en funcionamiento frío, la unidad funcionará en la siguiente secuencia de fases: 1-2.

Fase 1 La unidad funcionará en modo frío hasta alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente.

Fase 2 Después de alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente, la unidad funcionará en modo frío con el fin de mantener la temperatura ambiente dentro de los límites de su punto de consigna, +1 a +2°C, durante 1 hora.

Modo calor

En modo Sleep, en funcionamiento calor, la unidad funcionará en la siguiente secuencia de fases: 1-2.

Fase 1 La unidad funcionará en modo calor hasta alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente.

Fase 2 Después de alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente, la unidad funcionará en modo calor con el fin de mantener la temperatura ambiente dentro de los límites de su punto de consigna, -1 a -2°C, durante 1 hora.

Protección de rearme automático y anticongelación

Después de una interrupción en el suministro eléctrico, la unidad se rearma auto-

máticamente (al volver a establecerse el suministro), permaneciendo en el mismo modo que estaba cuando se apagó.

Desescarche y anti-recalentamiento

Se utiliza esta prestación para evitar la congelación de la unidad evaporadora durante su funcionamiento en modo frío o seco, así como para evitar recalentamientos en modo calor.

Durante el ciclo de desescarche (anti-hielo) y anti-recalentamiento, el compresor deja

de funcionar, el LED del compresor destella en ciclos, y el deflector de aire se detiene en posición totalmente abierta. Al finalizar el ciclo, el deflector vuelve a funcionar de acuerdo con los parámetros seleccionados anteriormente.

Mantenimiento

Las unidades están diseñadas para funcionar durante largos periodos con un mantenimiento mínimo. No obstante, se deben realizar las siguientes operaciones con regularidad.

Componente	Mantenimiento	Frecuencia recomendada
Filtro de aire:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Limpiar con aspiradora o golpear ligeramente y lavar con agua tibia (40°C) y un detergente suave. 2- Enjuagar y secar antes de reinstalar en la unidad. 3- No utilizar gasolina, alcohol o demás productos químicos. 	Cada mes, o con mayor frecuencia si hace falta.
Envoltorio unidad:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Quitar el polvo del panel frontal con un paño suave o con un paño humedecido en una solución jabonosa suave. 2- No utilizar gasolina, alcohol o demás productos químicos. 	Cada mes, o con mayor frecuencia si hace falta.
Bandeja drenaje y tubo evacuación:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Limpiar y comprobar que no existan obstrucciones. 	Cada temporada antes de la puesta en marcha.

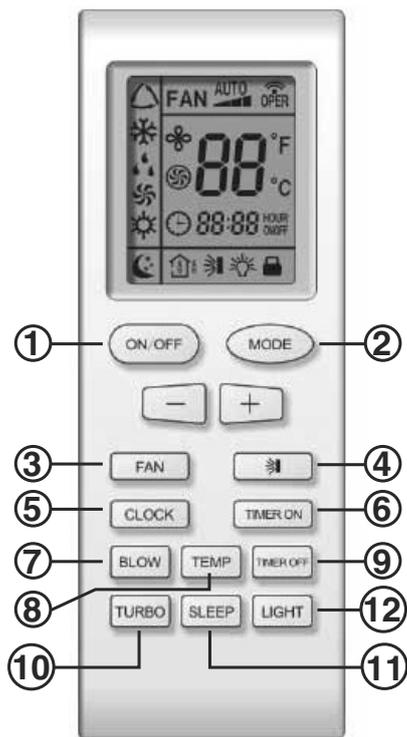
Localización de averías

Problema	Probable causa y corrección
A. El aparato de aire acondicionado no funciona.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Comprobar que el fusible no se haya fundido, o que el disyuntor principal no se haya disparado. 2.- ¿Está el interruptor principal en OFF?. 3.- ¿Se ha cometido algún error al realizar la programación?.
B. La unidad no enfría lo suficiente.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- ¿Está sucio el filtro? Véase las instrucciones de cómo limpiar el filtro. 2.- Es probable que la habitación estaba muy caliente al iniciarse la unidad de aire acondicionado: Esperar un rato a que la unidad haya tenido tiempo suficiente para bajar la temperatura de la habitación. 3.- ¿Se ha programado la temperatura adecuada? 4.- ¿Están obstruidas las rejillas de entrada o salida de aire de la unidad?
C. Hay mal olor en la habitación.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Comprobar que dicho olor no proceda de la humedad de paredes, moquetas, muebles u otras telas en la habitación.
D. El aparato de aire acondicionado hace ruido.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Hay un ruido similar a agua corriente: Procede del líquido refrigerante al circular por el circuito de refrigeración. 2.- Hay un ruido similar a una ducha: Procede del agua de la deshumidificación tratado dentro de la unidad.
E. Parece como si los condensados fluyeran de la unidad.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- La condensación se produce cuando la unidad enfría el aire de la habitación.
F. El aparato de aire acondicionado no funciona a los 3 minutos de su rearme.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Esto se debe a un dispositivo de protección del sistema. Esperar 3 minutos a que se reanude su funcionamiento.
G. La pantalla del mando a distancia se debilita o se apaga.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Tal vez se tengan que cambiar las pilas. 2.- No debe invertirse la polaridad de las pilas al cambiarlas.
H. El aparato de aire acondicionado no responde al mando a distancia, o a los mandos manuales directos.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Tal vez se tengan que cambiar las pilas. 2.- No debe invertirse la polaridad de las pilas al cambiarlas. 3.- Póngase en contacto con centro de servicio autorizado para que comprueben la alimentación eléctrica de su instalación.

Datos y medidas susceptibles de variación sin previo aviso.

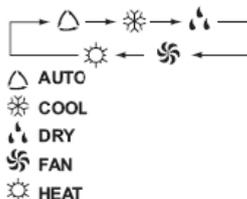
ATENCIÓN

Este mando a distancia contiene algunos botones que no tienen aplicación. Asegúrese de que no hay ningún obstáculo que impida la comunicación entre el receptor y el mando a distancia. Utilice el mando a distancia con cuidado. Evite golpearlo o dejarlo caer. Proteja el mando a distancia del contacto con líquidos, la luz solar directa o una temperatura ambiente excesiva.



1. ENCENDIDO / APAGADO: Al encender y apagar la unidad las funciones nocturna y temporizador quedarán canceladas, pero el tiempo preseleccionado quedará activo.

2. MODO DE FUNCIONAMIENTO: Tecla para seleccionar el modo en secuencia entre:

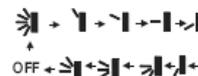


El modo por defecto es Auto (no aparece la temperatura). Con el modo Heat el valor inicial es de 28 °C. Con los modos restantes el valor inicial es 25 °C.

3. VENTILADOR: Tecla para seleccionar la velocidad del ventilador.

4. FUNCIÓN ALETAS: Tecla para activar o desactivar la dirección aire en

secuencia entre:



5. RELOJ: Tecla para seleccionar la hora mediante las teclas + y -

6. TEMPORIZADOR ENCENDIDO: Tecla para programar el encendido a la hora deseada.

7. BLOW: Tecla para activar o desactivar la función de deshumidificación.

8. TEMPERATURA: Tecla para seleccionar la temperatura mediante las teclas + y -

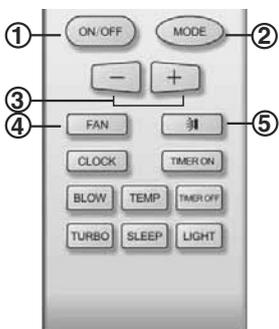
9. TEMPORIZADOR APAGADO: Tecla para programar el apagado a la hora deseada.

10. TURBO: Tecla para la función de ventilación super alta.

11. FUNCIONAMIENTO NOCTURNO: Tecla para ajustar la temperatura nocturna

12. LUZ: Tecla para activar o desactivar luz en el teclado.

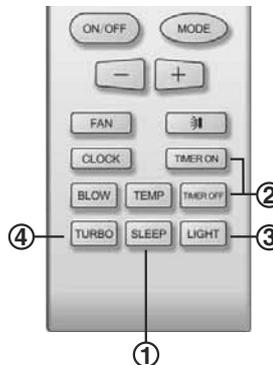
Funcionamiento del mando a distancia



General:

1. Presione ON/OFF para encender la unidad.
2. Presione la tecla MODE para seleccionar el modo deseado o bien COOL (Frío) o HEAT (Calor) para entrar directamente en estos modos respectivamente.
3. Seleccione la temperatura deseada mediante las teclas + y - (en el modo AUTO no es necesario seleccionar la temperatura).
4. Presione la tecla FAN y seleccione la velocidad del ventilador: baja/media-alta.

5. Seleccione la dirección del flujo de aire mediante la tecla



Opcional:

1. Presione el botón SLEEP para el funcionamiento nocturno.
2. Presione TIMER ON y TIMER OFF para programar la hora en el temporizador.
3. Presione LIGHT para encender o apagar la luz en pantalla.
4. Presione TURBO para activar la función TURBO

Funciones especiales

Función BLOW:

Con esta función se seguirá eliminando la humedad en el evaporador en la unidad interior para evitar la formación de moho. Aún con la unidad apagada el ventilador continuará funcionando durante unos 10 minutos a velocidad baja. Si desea parar el ventilador de la unidad interior manualmente presione la tecla BLOW.

Función AUTORUN:

Esta función permite que la unidad seleccione automáticamente el modo de funcionamiento más adecuado según la temperatura ambiente de la estancia.

Función TURBO:

Con esta función la unidad funcionará a una velocidad de

ventilador muy rápida para enfriar o calentar rápidamente a fin de que la temperatura ambiente se adecue a la temperatura preseleccionada lo antes posible.

Función LOCK:

Use esta función para bloquear y desbloquear el teclado. El icono indica que está bloqueado.

Ajuste Dirección del Aire – SWING:

Los deflectores se moverán mientras mantenga la tecla presionada y pararán conservando la posición al soltarla.

Cambio de °F a °C:

Para cambiar entre Fahrenheit y grados centígrados presione las teclas MODE y – simultáneamente con la unidad apagada.

FUNCIONAMIENTO DEL MANDO A DISTANCIA MUP-HK

Nombre y funciones del mando a distancia

Nota: Asegúrese que no hay nada entre el receptor y el mando a distancia; no deje caer el mando a distancia; no moje con ningún líquido el mando a distancia ni lo exponga directamente a la luz solar o cerca de una fuente de calor.

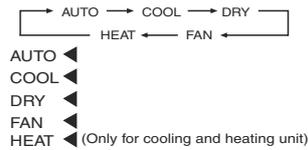


ON/OFF

ENCENDIDO/APAGADO: Al encender y apagar la unidad las funciones nocturna y temporizador quedarán canceladas, pero el tiempo pre-seleccionado quedará activo..

MODE

FUNCIÓN: Tecla para seleccionar el modo en secuencia entre: Auto, Cool, Dry, Fan, Heat. El modo por defecto es Auto (no aparece la temperatura). Con el modo Heat el valor inicial es de 28°C. Con los modos restantes el valor inicial es 25°C.



SLEEP

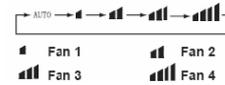
FUNCIONAMIENTO NOCTURNO: Tecla para ajustar la temperatura nocturna. Cuando se enciende la unidad, por defecto, la función nocturna esta apagada. Cuando se desconecta la unidad la función nocturna se cancela. Cuando se selecciona la función nocturna, SLEEP aparecerá en pantalla. En este modo, el temporizador se puede ajustar. En modo Fan (ventilador) o Auto no se puede usar esta función.

FAN

VENTILADOR: Tecla para seleccionar la velocidad del ventilador. El modo por defecto es Auto.

SWING

FUNCIÓN LAMAS: Tecla para activar o desactivar la dirección del aire secuencialmente.



Nota: Éste es un manual genérico del mando a distancia, puede ser usado para aires acondicionados con multifunción; para alguna funciones, las cuales no tiene este model, si presiona la tecla correspondiente en el mando a distancia, la unidad seguirá funcionando es su estatus original

Tecla +

Para aumentar la temperatura programada. Presionando esta tecla puede programar la temperatura cuando la unidad está encendida, si presiona la tecla continuamente más de 2 segundos, la información cambiará muy rápido hasta que deje de presionar, entonces enviará la información. En el modo AUTO no se puede seleccionar la temperatura. El rango de temperatura es de 16°C a 30°C.

Tecla -

Para disminuir la temperatura programada. Presionando esta tecla puede programar la temperatura cuando la unidad está encendida, si presiona la tecla continuamente más de 2 segundos, la información cambiará muy rápido hasta que deje de presionar, entonces enviará la información. En el modo AUTO no se puede seleccionar la temperatura.

Tecla TIMER:

Tecla para programar el encendido y apagado a la hora deseada. Presionando esta tecla cuando la unidad esta apagada, se puede programar el tiempo de encendido automático. El rango de selección es de 0.5 a 24h. Los caracteres "T-ON" y "H" parpadean 5 segundos, durante los cuales deberá apretar de nuevo esta tecla para completar la programación, entonces aparecerá durante 2 segundos el tiempo programado antes de mostrar la temperatura de nuevo. En este tiempo deberá ajustar el tiempo tecleando "+" o "-". Con cada presión de la tecla la hora varía 0.5h. Presionando esta tecla cuando la unidad está encendida, se puede programar el tiempo para el apagado automático. El método es el mismo que para el encendido automático.

Funciones Generales

- 1- Presione ON/OFF para encender la unidad
- 2- Presione la tecla MODE para seleccionar el modo deseado o bien COOL (Frio) o HEAT (Calor) para entrar directamente en estos modos respectivamente.
- 3- Seleccione la temperatura deseada mediante las teclas + y - (en el modo AUTO no es necesario seleccionar la temperatura).
- 4- Presione la tecla FAN y selecciones la velocidad del ventilador: Automático, baja-media-alta-muy alta (Auto, Fan 1, Fan 2, Fan 3, Fan 4.)
- 5- Seleccione la dirección del flujo de aire mediante la tecla SWING

Funciones Opcionales

- 1- Presione el botón SLEEP para el funcionamiento nocturno,
- 2- Presione TIMER ON y TIMER OFF para programar la hora en el temporizador.

Función AUTO RUN:

Esta función permite que la unidad seleccione automáticamente el modo de funcionamiento más adecuado según la temperatura ambiente de la estancia. En este modo la temperatura no aparece en la pantalla.

Función LOCK:

Use esta función para bloquear y desbloquear el teclado. Para ello teclee "+" y "-" simultáneamente. Cuando el mando esté bloqueado, en la pantalla aparecerá marcado el icono LOCK.

Cambio de °F a °C:

Para cambiar entre Fahrenheit y grados centígrados presione simultáneamente la tecla MODE y - con la unidad apagada

Apagado del display

Tanto si la unidad está encendida o apagada, presionando simultáneamente durante 3 segundos las teclas "+" y "FAN" se encenderá o apagará el display de la unidad interior.

Secado interior:

Cuando la unidad trabaja en modo HEAT o AUTO HEAT, el ventilador del compresor y de la unidad interior funcionan. Cuando apague el aparato el compresor dejará de funcionar pero las lamas de la unidad interior rotarán hasta llegar a la posición horizontal y el ventilador continuará funcionando durante unos 10 segundos a velocidad baja y entonces se apagará.

Installation Instructions

Inspection

Upon reception, inspect the equipment and notify both the carrier and the insurance company, in writing, of any possible damage.

Environmental protection



Eliminate packing in accordance with the regulations in force on environmental conservation.

Installation of indoor unit

Fasten the mounting plate to the wall. Tighten screws slightly. Level the mounting plate, and then tighten screws to a maximum (Fig. 2).

If the tubing goes through the back of the unit, drill a 50 mm. diameter hole in the wall. The outer side of this hole should be slightly below the inner side (Figs. 3 and 7). Install the through guide.

The refrigerant lines can be installed in different positions (Fig. 6).

Installation of the interconnecting tubing and wiring, with the central mounting plate located at the back of the chassis.

Hang the upper part of the unit over the mounting panel and press forward. Fasten the indoor unit to the mounting plate permanently.

Bend the tubing carefully, without flattening or obstructing it.

Pass the tubing and cables of the unit through the hole; and hand the upper part

of the indoor unit on the upper edge of the mounting plate (see Fig. 2).

Make sure the unit is installed properly, moving it first to the left and then to the right.

Condensed water drain

The drain pipe of the unit is flexible and can be placed in different positions. The drain line should include an elbow (U-shaped) (Fig. 4). Connect a plastic condensed water drain pipe with a 12 mm. inner diameter.

The drain pipe should be fastened to the cooling lines with vinyl tape (see Fig. 6).

Typical installation (Fig. 1)

This illustration shows, in general, a typical installation of this equipment.

After carrying out a drain test, apply vinyl tape, ref. 3, joining all tubing.

Wiring

- 1- Open the front panel.
- 2- Remove the wiring cover.
- 3- Locate the connecting cable from the indoor unit, passing through the connecting hole.
- 4- Connect the power supply cable

5- For heat pump models, connect the power supply cables

6- Install the electrical connection protector.

7- Mount the front panel.

Prior to final approval of the installation

Check:



- The voltage is always between 198-254 V.
- The power supply cable section is, at least, that recommended.



- Condensed water drainage is carried out correctly, and there are no leaks in the water circuit.



- Operating instructions have been given to the user.



- Information has been given on the need to clean the air filter periodically.



- The guarantee card has been filled out.
- Maintenance instructions have been given, or a contract has been made for periodical servicing.

Installation Instructions

Inspection

Upon reception, inspect the equipment and notify both the carrier and the insurance company, in writing, of any possible damage.

Environmental protection



Eliminate packing in accordance with the regulations in force on environmental conservation.

Safety

Installation and maintenance operations of this air conditioning system should be carried out only by qualified and expert personnel. Periodical maintenance operations should be carried out, such as cleaning the coils and air filters, so as to keep unit performance at an optimum.

Caution



This unit should be installed and used in accordance with:

- Low Voltage Electrotechnical Regulations.
- Safety Regulations for Cooling Plants and Installations.
- Regulations on Pressure Equipment.
- Basic Construction Standards.
- Technical Construction Standards.
- Local ordinances.

Location (Fig. 1 to 3)

To be installed directly outdoors. Place the unit on a consistent base and fasten by means of bolts.

Outdoor units

These units are supplied with an adequate refrigerant load for an interconnecting tubing length of 4 meters. Each unit includes a connecting elbow for

the condensed water drain (on heat pump models only). Each compressor is equipped with an acoustic isolation casing to reduce noise to a minimum.

Installation

Unit installation comprises:

- Unit mounting.
- Refrigerant tubing connections.
- Condensed water drain connections in heat pump units.
- Unit wiring.

Clearances, outdoor unit

A minimum clearance is required around the units for the circulation of air and access for maintenance servicing, as indicated in the general dimensions.

Interconnection of the units

When installing Split units, the cooling circuit should be completely leakproof after mounting.

This will help to obtain maximum performance with minimum consumption, and avoid serious damage to the unit. This is an ecological precaution as well.

Installation of interconnecting tubing

The length of the interconnecting tubing of the units should be as short as possible. The maximum admissible distances with regard to the circuit and standard tubing diameters are indicated on each apparatus of the corresponding indoor units.

Tubing to be used

Special care should be taken that the tubing that interconnects the two units is kept clean and dry, even prior to installation. It is advisable to take into account the following recommendations:

- Use copper refrigerant quality tubing only.
- Do not work outdoors when raining.
- The ends of the tubing should remain closed during installation.

- Do not leave dryer filters or the compressor out in the open air.
- For welding use low melting point rods with a 5% silver content, minimum.
- When welding and as long as the tubing is hot, maintain a flow of dry nitrogen so as to avoid internal rusting and scaling that could cause contamination and obstructions.
- Do not use strippers on copper-copper joints.
- Connection between units should be carried out by means of the flaring method.

Insulation of refrigerant tubing

Due to the fact that the capillary tubing is installed in the outdoor unit, both the larger as well as the smaller diameter tubes are in the relative low pressure side of the system.

Consequently, to avoid condensed water dripping on the floor, both tubes should be insulated adequately. The thickness of same should be at least 8 mm. See Fig. 4.

Emptying and dehydrating (Fig. 5)

Air does not act as a refrigerant since it cannot be liquefied by the compressor. Any air and humidity remaining in the cooling system has undesirable effects, as indicated below. Consequently, they should be eliminated completely.

- High pressure increases.
- Consumed power supply increases.
- Equipment performance decreases.
- Water contained in the air could freeze and block the capillaries.
- Water can cause corrosion of certain parts of the circuit, and deterioration of the compressor.

Process

In each circuit, with the valves closed:

- 1- Connect a vacuum pump and service pressure gauges.
- 2- Carry out a vacuum of at least 200 microns.
- 3- Detect leaks.

Limits of use

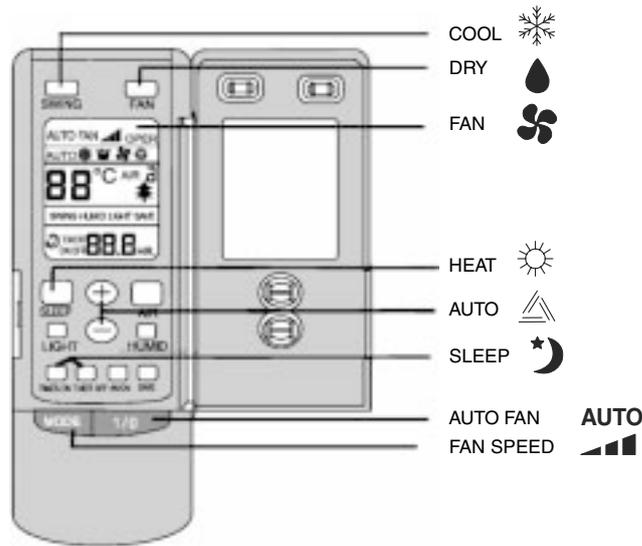
Voltage limits		Air intake temperature to outdoor coil DB				Air intake temperature to indoor coil			
Nom. 230 V		Operating cycle				Operating cycle			
		Minimum °C		Maximum °C		Minimum °C		Maximum °C	
Mínimo	Máximo	Cool	Heat	Cool	Heat	Cool WB	Heat DB	Cool WB	Heat DB
198	254	19	-10 ⁽¹⁾	46	24	15	10 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	32

Notes: WB = Wet bulb. DB = Dry bulb.

(1) This equipment can operate, for a short interval of time, at a temperature beyond limits until the occupied space is conditioned.

Operating and maintenance instructions

Infrared ray remote control unit



Note: Use alkaline AAA batteries only.

1. The ON/OFF button allows turning the air conditioning unit on or off.

2. Operating mode selector

There are five operating modes available: System operating mode can be selected by pressing the MODE button.

Model	Operating mode
Cool only	Vent. - Dry - Cool - Auto
Cool & heat	Vent. - Dry - Cool - Heat - Auto

Fan mode

In FAN mode, only the fan is operative. Fan speeds (low-medium-high) + auto can be selected.

If AUTO is set in cool or heat operation, fan speed will change in low-medium-high sequence, or high-medium-low automatically, depending upon the differential between the ambient temperature and its set points.

Dehumidification mode

In DRY mode, if the ambient temperature is above its set point, the unit will operate in cool mode with the fan at AUTO. If the ambient temperature is below its set point, the compressor and fan ON/OFF period will go to a fixed repetition cycle, depending upon the differential between the ambient temperature and its set point.

Cool mode

In COOL mode, low-medium-high-auto fan speeds can be selected.

Heat mode

In HEAT mode, low-medium-high-auto fan speeds can be selected.

In order to avoid cold air originating in the unit in heat operation, when the coil temperature is too low, the fan will stop. As the coil temperature rises as a result of compressor operation, the fan restarts. This feature is also operative when the unit is turned on, delaying fan operation until the temperature has reached the selected value.

Auto mode

In AUTO mode the system switches between cool and heat modes automatically if the ambient temperature is above or below its set point. The unit operates in cool mode if the ambient temperature is above its set point, and in heat mode if it is below said set point. This is the operating mode recommended.

3. Adjusting ambient temperature

Press the +C or -C buttons to change the ambient temperature set point.

This should remain between 16 and 30°C. - To select fan speed and air deflector position.

Speeds available are Low - Medium - High. Press the FAN button to achieve the desired air flow. The FAN symbol shows the speed selected.

Use the SWING button to control the air deflectors. If pressed once, the deflector is stationary; if pressed a second time, the deflector sweeps to distribute air throughout the room.

4. Timer operations

The remote control unit is equipped with a timer that sets the on and off times of the unit.

The operational configurations stored in the

remote control unit will be the predominant parameters upon turning the unit on. To use the timer, proceed as follows:

On/off timer

The on/off timing function is achieved by pressing the T-ON and T-OFF buttons.

To start the unit at a determined time, press the T-ON button in half hour intervals until the on time is achieved.

The unit will start once the programmed time has elapsed, and which time will be memorised by the unit.

In the same way, to turn the unit off at a determined time, carry out the same operation by pressing the T-OFF button as many times as necessary to achieve the required time.

5. Sleep function

The Sleep mode, which can be used in Cool and Heat, is a program that controls the ambient temperature at night.

Cool mode

In Sleep mode and cool operation, the unit will operate in the following phase sequence: 1-2.

Phase 1 The unit will operate in cool mode until the ambient temperature set point is reached.

Phase 2 After reaching the ambient temperature set point, the unit will operate in cool mode so as to keep the ambient temperature within the limits of its set point, +1 to +2°C for 1 hour.

Heat mode

In Sleep mode and heat operation, the unit will operate in the following phase sequence: 1-2.

Phase 1 The unit will operate in heat mode until the ambient temperature set point is reached.

Phase 2 After reaching the ambient temperature set point, the unit will operate in heat mode so as to keep the ambient temperature within the limits of its set point, -1 to -2°C for 1 hour.

Automatic reset and antifreeze protection

After any power failure, the unit resets automatically (when power supply is re-established), remaining in the same mode as prior to the failure.

Defrost and anti-overheating

This feature is used to avoid freezing of the evaporating unit in cool or dry mode, as well as to avoid overheating in heat mode. When in defrost and anti-overheating, the

compressor is inoperative, its LED flashes in cycles and the air deflector stops in fully open position. At the end of this cycle, the deflector operates in accordance with the previously programmed parameters.

Maintenance

These units are designed to operate during long periods of time with minimum maintenance. Nevertheless, the following operations should be carried out regularly.

Component	Maintenance	Frequency recommended
Air filter:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Clean with a vacuum cleaner or tap lightly and wash with lukewarm water (40° C) and mild detergent. 2- Rinse and dry before reinstalling on unit. 3- Do not use gasoline, alcohol or other chemical products. 	Every month, or more frequently if necessary.
Unit casing:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Remove dust from front panel with a soft rag or a rag moistened in a mild soapy solution. 2- Do not use gasoline, alcohol or other chemical products. 	Every month, or more frequently if necessary.
Drain tray and pipe:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Clean and make sure there are no obstructions. 	Every season prior to start-up.

Trouble shooting

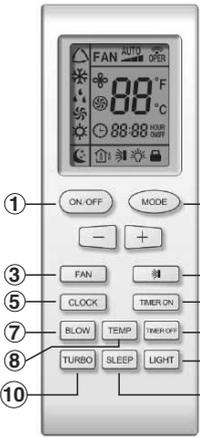
Problem	Possible cause and correction
A. Air conditioning unit inoperative.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Make sure fuse is not blown or main switch has not been activated. 2.- Is main switch on OFF? 3.- Has a mistake been made when programming?
B. Unit does not cool sufficiently.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Is the filter dirty? See instructions on how to clean filter. 2.- The room was probably too warm when turning the unit on. Wait until the unit has had time to lower the room temperature. 3.- Has the adequate temperature been programmed? 4.- Are the unit air intake or outlet grids obstructed?
C. There is a bad odour in the room.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Make sure said odour is not from dampness of walls, carpets, furniture or other fabrics in the room.
D. Air conditioning unit makes noise.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- A noise similar to running water: Caused by refrigerant going through refrigerant circuit. 2.- A noise similar to a shower: Caused by dehumidification water treated inside the unit.
E. Seems as if condensed water is flowing from the unit.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Condensation is produced when the unit cools the air in the room.
F. Air conditioning unit inoperative 3 minutes after reset.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Due to a system protecting device. Wait 3 minutes for operation to start again.
G. The remote control screen becomes weak or goes off.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- The batteries may need changing. 2.- Do not invert polarity of the batteries when changing.
H. Air conditioning unit does not respond to remote control unit, or to direct manual control.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- The batteries may need changing. 2.- Do not invert polarity of the batteries when changing. 3.- Contact your Service Centre to have them check the power supply of your installation.

All data and dimensions are subject to change without prior notice.

OPERATION OF WIRELESS REMOTE CONTROL MUPR-HG

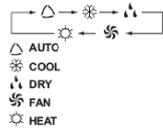
NOTE

Be sure that there are no obstructions between receiver and remote controller; Don't drop or throw the remote control; Don't let any liquid in the remote control and put the remote control directly under the sunlight or any place where is very hot.



ON/OFF button: Press this button, the unit will be turned on, press it once more, the unit will be turned off. When turning on or turning off the unit, the Timer, Sleep function will be canceled, but the presetting time is still remained.

MODE button: Press this button, Auto, Cool, Dry, Fan, Heat mode can be selected circularly. Auto mode is default while power on. Under Auto mode, the temperature will not be displayed; Under Heat mode, the initial value is 28°C(82°F); Under other modes, the initial value is 25°C(77°F).



value, displayed that denotes the current time

LIGHT button: Press this button to select LIGHT on or off in the displayer. When the LIGHT on is set, the icon will be displayed and the indicator light in the displayer will be on. When the LIGHT off is set, the icon will be displayed and the indicator light in the displayer will be off.

BLOW button: Press this button, can turn on or turn off the drying. In Cool and Dehumidifying mode, press this button and will display "BLOW", at this time the Blow is turned on. If repress this button, "BLOW" will be concealed, at this time the Blow function is turned off. After powered on, Blow OFF is defaulted.

When operating the ON/OFF button, or switching mode to Cool or Dehumidifying mode, the Blow function will keep the original status. If unit is turned off, Blow OFF only can be set up and send the signal. In Auto, Fan as well as Heat mode, Blow function can not be set up and there is no "BLOW" displaying.

- button: Presetting temperature can be decreased. Press this button, the temperature can be set up, continuously press this button and hold for two seconds, the relative contents can quickly change, until unhold this button and send the order that the "°C (°F)" signal will be displayed all the time. The temperature adjustment is unavailable under the Auto mode, but the order can be sent by if pressing this button.

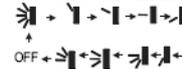
+ button: For presetting temperature increasing. Press this button, can set up the temperature, when unit is on. Continuously press and hold this button for more than 2 seconds, the corresponding contents will be changed rapidly, until unpress the button then send the information, "°C (°F)" is displaying all along. In Auto mode, the temperature can not be set up, but operate this button can send the signal. Centigrade setting range :16-30; Fahrenheit scale setting range 61-86.

TEMP button: Press this button, could select displaying the indoor setting temperature or indoor ambient temperature. When the indoor unit firstly power on it will display the setting temperature, if the temperature's displaying status is changed from other status to "°C (°F)", displays the ambient temperature, 5s later or within 5s, it receives other remote control signal that will return to display the setting temperature. If the users haven't set up the temperature displaying status, that will display the setting temperature. (This function is applicable to partial of models) After powered on, the setting temperature displaying is defaulted, (according to customers requirements to display, if there is no requirement that will default to display the presetting temperature and there is no icon displayed on wireless remote control). Press this button, (When

displaying "°C (°F)", will display presetting temperature; (when displaying "°C (°F)") will display indoor ambient temperature "°C (°F)", current displaying status will not be changed. If current displays indoor ambient temperature, if received the other remote control signal, it will display presetting temperature, 5s later, will back to display the ambient temperature. (This function is applicable to partial of models)

TURBO button: In Cool or Heat mode, press this button can turn on or turn off the Turbo function. After turned on the Turbo function, its signal will be displayed. When switching the mode or changing fan speed, this function will be canceled automatically.

SWING UP AND DOWN button: Press this button, to set up swing angle, which circularly changes as below:



This is an universal use remote controller. If remote controller sends the following three kinds of status that the swing status of main unit will be:



When the guide louver start to swing up and down, if turn off the Swing, the air guide louver will stop at current position.

which indicates the guide louver swings up and down between that all five positions.

TIMER ON button: Timer On setting: Signal "ON" will blink and display, signal will conceal, the numerical section will become the timer on setting status. During 5 seconds blink, by pressing + or - button to adjust the time value of numerical section, every press of that button, the value will be increased or decreased 1 minute. Hold pressing + or - button, 2 seconds later,

it quickly change, the way of change is: During the initial 2.5 seconds, ten numbers change in the one place of minute, then the one place is constant, ten numbers change in the tens place of minute at 2.5 seconds speed and carry. During 5s blink, press the Timer button, the timer setting succeeds. The Timer On has been set up, repress the timer On button, the Timer On will be canceled. Before setting the Timer, please adjust the Clock to the current actual time.

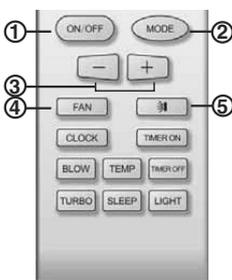
TIMER OFF button: Once press this key to enter into TIMER OFF setup, in which case the TIMER OFF icon will blink. The method of setting is the same

SLEEP button : Press this button, Sleep On and Sleep Off can be selected. After powered on, Sleep Off is defaulted. After the unit is turned off, the Sleep function is canceled. After Sleep function set up, the signal of Sleep will display. In this mode, the time of timer can be adjusted. Under Fan and Auto modes, this function is not available.

FAN Press this button, Auto, Low, Middle, High speed can be circularly selected. After powered on, Auto fan speed is default. Under Dehumidify mode, Low fan speed, Middle fan speed, High fan speed only can be set up.

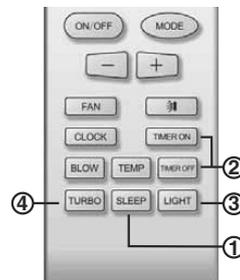
CLOCK button : Press this button, the clock can be set up, signal blink and display. Within 5 seconds, the value can be adjusted by pressing + or - button, if continuously press this button for 2 seconds above, in every 0.5 seconds, the value on ten place of Minute will be increased 1. During blinking, repress the Clock button, signal will be constantly displayed and it denotes the setting succeeded. After powered on, 12:00 is defaulted to display and signal will be displayed. If there is signal be value is Clock value, otherwise is Timer

Guide for operation



General:

1. After powered on, press ON/OFF button, the unit will start to run. (Note: When it is powered off, the guide louver of main unit will close automatically.)
2. Press MODE button, select desired running mode, or press COOL or HEAT mode to enter into the corresponding operation directly.
3. Pressing + or - button, to set the desired temperature. (It is unnecessary to set the temp. at AUTO mode.)
4. Pressing FAN button, set fan speed, can select AUTO FAN, LOW, MID and HIGH.
5. Pressing button, to select the swing.



Optional:

1. Press SLEEP button, to set sleep.
2. Press TIMER ON and TIMER OFF button, can set the scheduled timer on or timer off.
3. Press LIGHT button, to control the on and off of the displaying part of the unit (This function may be not available for some units).
4. Press TURBO button, can realize the ON and OFF of TURBO function.

Special function

About BLOW function:

This function indicates that moisture on evaporator of indoor unit will be blown after the unit is stopped to avoid mould.

1. Having set blow function on: After turning off the unit by pressing ON/OFF button indoor fan will continue running for about 10 min. at low speed. In this period, press blow button to stop indoor fan directly.
2. Having set blow function off: After turning off the unit by pressing ON/OFF button, the complete unit will be off directly.

About AUTORUN:

When AUTO RUN mode is selected, the setting temperature will not be displayed on the LCD, the unit will be in accordance with the room temp. automatically to select the suitable running method and to make ambient comfortable.

About TURBO function:

If start this function, the unit will run at super-high fan speed to cool or heat quickly so that the ambient temp. approaches the preset temp. as soon as

possible.

About LOCK :

Press + and - buttons simultaneously to lock or unlock the keyboard. If the remote controller is locked, the icon will be displayed on it, in which case, press any button, the mark will flicker for three times. If the keyboard is unlocked, the mark will disappear.

About SWING up and down:

1. Press swing up and down button continuously more than 2s, the main unit will swing back and forth from up to down, and then loosen the button, the unit will stop swinging and present position of guide louver will be kept immediately.

2. Under swing up and down mode, when the status is switched from off to , if press this button again 2s later, status will switch to off status directly; if press this button again within 2s, the change of swing status will also depend on the circulation sequence stated above.

About switch between °F and °C:

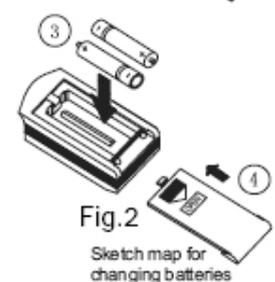
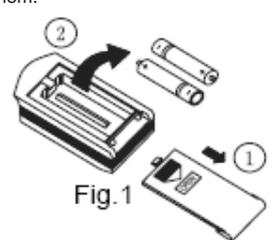
Under status of unit off, press MODE and - buttons simultaneously to switch °C and °F.

Changing batteries

1. Slightly press the place with , along the arrowhead direction to push the back cover of wireless remote control. (As show in figure)
2. Take out the old batteries. (As show in figure)
3. Insert two new AAA1.5V dry batteries, and pay attention to the polarity. (As show in figure)
4. Attach the back cover of wireless remote control. (As show in figure)

NOTE: When changing the batteries, do not use the old or different batteries, otherwise, it can cause the malfunction of the wireless remote control. If the wireless remote control will not be used for a long time, please take them out, and don't let the leakage liquid damage the wireless remote control. The operation should be in its receiving range. It should be placed at where is 1m away from the TV set or stereo sound sets. If the wireless remote control can not operate normally, please take them out, after 30s later and reinsert, if they

cannot normally run, please change them.



OPERATION OF WIRELESS REMOTE CONTROL MUP-HK

Names and functions of wireless remote control

Note: Be sure that there are no obstructions between receiver and remote controller; Don't drop or throw the remote control; Don't let any liquid in the remote control and put the remote control directly under the sunlight or any place where is very hot.

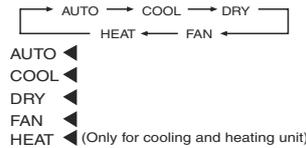


ON/OFF button

Press this button, the unit will be turned on, press it once more, the unit will be turned off. When turning on or turning off the unit, the Timer, Sleep function will be canceled, but the presetting time is still remained.

MODE button

Press this button, Auto, Cool, Dry, Fan, Heat mode can be selected circularly. Auto mode is default while power on. Under Auto mode, the temperature will not be displayed; Under Heat mode, the initial value is 28°C (82°F); Under other modes, the initial value is 25°C (77°F)

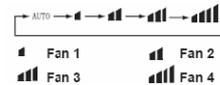


SLEEP button

Press this button, Sleep On and Sleep Off can be selected. After powered on, Sleep Off is defaulted. After the unit is turned off, the Sleep function is canceled. After Sleep function set up, the signal of Sleep will display. In this mode, the time of timer can be adjusted. Under Fan and Auto modes, this function is not available.

FAN button

By pressing this key, you may select AUTO, FAN 1, FAN 2, FAN 3 or FAN 4, and may also cycle between them. FAN 4 only in cool or heat mode. After being energized, AUTO is defaulted. Only LOW fan can be set under DRY mode, pressing this key can not adjust the fan speed, but can send message.



SWING button

Press this key to activate or deactivate the swing.

Notice: This is a general use remote controller, it could be used for the air conditioners with multifunction; For some function, which the model doesn't have, if press the corresponding button on the remote controller that the unit will keep the original running status.

+ button

For presetting temperature increasing. Press this button, can set up the temperature, when unit is on. Continuously press and hold this button for more than 2 seconds, the corresponding contents will be changed rapidly, until unpress the button then send the information, °C (°F) is displaying all along. In Auto mode, the temperature can not be set up, but operate this button can send the signal. Centigrade setting range :16-30; Fahrenheit scale setting range 61-86.

- button

Presetting temperature can be decreased. Press this button, the temperature can be set up, continuously press this button and hold for two seconds, the relative contents can quickly change, until unhold this button and send the order that the °C (°F) signal will be displayed all the time. The temperature adjustment is unavailable under the Auto mode, but the order can be sent by if pressing this button.

TIMER button:

By pressing this key under switch-off state, you may set the time for auto switch-on. The range of setting is 0.5 ~ 24 hours. The characters "T-ON" and "H" will flash for 5 seconds. Within 5 seconds, you may make one

press of this key to complete the setting and send the message. If the setting is valid, the set time will be displayed for 2 seconds before display of the temperature message. During flash, you may press "+" key to increase the value and press "-" key to decrease the value. The time will increase or decrease by 0.5 hours with each press of this key. If pressing "+" or "-" key continuously, the time value will change rapidly. The remote controller can increase the set time by 0.5 hours every 0.25 seconds. After being energized, the fault is no timer setting, and there is no display of "T-ON" or "H". Press ON/OFF key to switch on the unit and cancel the auto switch-on. When the temperature display becomes constant, you may press this key again to display the remaining set time. The time value, "T-ON" and "H" will display constantly for 2 seconds. After 2 seconds, the preset temperature will be displayed. Within these 2 seconds, you may press this key again to cancel the auto switch-on and send the message. By pressing this key under switch-on state, you may set the time for auto switch-off. The method of setting as the same as for auto switch-on.

General operation

- 1-After powered on, press ON/OFF button, the unit will start to run.(Note: When it is powered off, the guide louver of main unit will close automatically.)
2. Press MODE button, select desired running mode, or press COOL or HEAT mode to enter into the corresponding operation directly.
3. Pressing + or - button, to set the desired temperature. (It is unnecessary to set the temp. at AUTO mode.)
4. Pressing FAN button, set fan speed, can select AUTO, FAN 1, FAN 2, FAN 3 or FAN 4.
5. Pressing SWING button, to select the swing.

Optional operation

1. Press SLEEP button, to set sleep.
2. Press TIMER button, can set the scheduled timer on or timer off.

About AUTO RUN:

When AUTO RUN mode is selected, the setting temperature will not be displayed on the LCD, the unit will be in accordance with the room temp. automatically to select the suitable running method and to make ambient comfortable.

About LOCK:

Under switch-on or switch-off state, you may hold "+" and "-" key simultaneously to lock and unlock the keypad. When locked, the display will show the LOCK icon, in which case the lock icon will flash three times upon operation of any key. After the keypad is unlocked, the lock icon on the display will be hidden. After being energized, the default is unlock..

About switch between °F a °C:

Under switch-off state, you may hold "-" and "MODE" keys simultaneously to switch

between °C and °F

About Lamp

Under switch-on or switch-off state, you may hold "+" and "FAN" key simultaneously for 3 seconds to set the lamp on or off and send the code. After being energized, the lamp is defaulted on.

About BLOW over heat:

When the unit is running in Heat mode or Auto Heat mode, compressor and indoor fan is running, to turn the unit off, the compressor, outdoor fan will stop running. The upper and lower guide board rotate to horizontal position, then the indoor fan will run at low fan speed, 10s later, the unit will turn off.

Instructions d'installation

Inspection

Dès sa réception, inspecter la marchandise et communiquer par écrit les possibles anomalies au transporteur et à la compagnie d'assurances.

Protection de l'environnement



Se défaire de l'emballage selon la réglementation en vigueur relative à la protection de l'environnement.

Installation de l'unité intérieure

Fixer la plaque de montage sur le mur. Serrer légèrement les vis.

Niveler la plaque de montage et serrer ensuite les vis à fond (fig. 2).

Si on fait sortir les tubes par la partie arrière de l'unité, percer un trou de 50 mm de diamètre dans le mur. Le côté extérieur du trou doit être situé légèrement plus bas que l'intérieur (fig. 3 et 7). Installer le passe-fils. On peut installer les lignes frigorifiques dans plusieurs positions. (fig. 6).

Installation des tubes de raccordement et installation électrique, avec la plaque de montage centrale située sur la partie postérieure du châssis.

Suspendre la partie supérieure de l'unité sur le panneau de montage et l'appuyer vers l'avant. Fixer l'unité intérieure à la plaque de montage d'une façon permanente. Plier le tube avec soin afin de ne pas l'aplatir ni de l'obstruer.

Passer les tubes et les fils de l'unité par l'orifice; suspendre la partie supérieure de

l'unité intérieure sur l'arête supérieure de la plaque de montage (voir fig. 2). S'assurer que l'unité est bien installée en la déplaçant d'abord vers la gauche et ensuite vers la droite.

Drainage des condensats

Le tube du drainage des condensats est flexible et il peut adopter plusieurs positions. La ligne de drainage doit comporter un coude (en forme de U) (fig. 4). Connecter un tube en plastique pour le drainage des condensats ayant un diamètre intérieur de 12 mm.

Le tube de drainage doit être fixé aux lignes frigorifiques avec un ruban en vinyle. Voir fig. 6.

Installation typique (fig.1)

Ce dessin nous montre d'une façon générale une installation typique de ces appareils. Après avoir effectué un essai de drainage, appliquer le ruban de vinyle réf.3 en raccordant tous les tubes.

Installation électrique

1. Ouvrir le panneau frontal
2. Retirer le couvercle du câblage
3. Placer le fil de connexion depuis l'unité intérieure en passant par l'orifice de connexion.
4. Connecter le fil de l'alimentation électrique.

5. Pour les modèles réversibles, connecter les fils de contrôle.
6. Mettre le protecteur des connexions électriques.
7. Monter le panneau frontal.

Derniers contrôles

Vérifier si:



- le voltage est toujours entre 198-254 V.
- la section des fils d'alimentation est au moins celle recommandée



- le drainage des condensats s'effectue parfaitement et il n'y a aucune fuite dans le circuit d'eau.



- l'utilisateur a reçu les instructions d'utilisation.



- l'utilisateur a été informé de la nécessité d'un nettoyage périodique du filtre à air.



- la carte de garantie a été remplie
- l'utilisateur a reçu les instructions de maintenance ou a passé un contrat de révision périodique.

Instructions d'installation

Inspection

Dès sa réception, inspecter la marchandise et communiquer par écrit les possibles anomalies au transporteur et à la compagnie d'assurances.

Protection de l'environnement



Se défaire de l'emballage selon la réglementation en vigueur relative à la protection de l'environnement.

Sécurité

L'installation et les opérations de maintenance de cet équipement de climatisation ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié. Il faut réaliser des opérations de maintenance périodiques telles que le nettoyage des batteries et des filtres à air pour que le rendement des unités soit toujours optimum.

Précaution



Cet appareil doit être installé et utilisé conformément aux:

- Directive électrotechnique de basse tension.
- Directive de sécurité pour équipements et installations frigorifiques.
- Directive des appareils à pression.
- Normes fondamentales relatives à la construction.
- Normes techniques relatives à la construction.
- Règlements municipaux.

Emplacement (fig. 1 à 3)

L'unité doit être installée à l'extérieur. Situer l'unité sur une base solide et l'y fixer par des vis.

Unités extérieures

Les unités sont fournies avec une charge suffisante de réfrigérant pour une longueur de tubes d'interconnexion de 4 mètres.

Chaque unité comprend un coude de raccordement pour l'évacuation des condensats

(seulement dans les modèles réversibles). Chaque compresseur est pourvu d'un revêtement isolant pour réduire le niveau sonore.

Installation

L'installation de l'unité comprend :

- Le montage de l'unité.
- Les liaisons frigorifiques.
- Les raccordements du drainage des condensats dans les unités réversibles.
- L'installation électrique de l'unité.

Dégagements nécessaires, unité extérieure

Il faut laisser suffisamment d'espace libre autour des unités pour permettre la libre circulation de l'air et un accès facile pour les opérations de maintenance comme c'est indiqué dans les dimensions générales.

Interconnexion des unités

Pour l'installation des unités Split, il faut s'assurer de la totale étanchéité du circuit frigorifique une fois l'opération de montage achevée afin qu'il n'y ait aucune fuite.

On obtiendra ainsi des performances optimales avec une consommation minimale, tout en évitant des dommages graves de l'unité. C'est, d'autre part, une précaution d'ordre écologique.

Installation des tubes d'interconnexion

Les tubes de raccordement des unités doivent être le plus court possible. Les distances maximales admises, avec le circuit et le diamètre des tubes standard, sont celles qui sont indiquées à chaque chapitre correspondant aux unités intérieures.

Tubes à utiliser

Pour l'installation des lignes qui relient les deux unités, il faut prêter une attention spéciale à ce que les tubes utilisés soient propres et secs, avant même de les installer. Il est recommandé de tenir compte des conseils suivants:

- Utiliser seulement du tube cuivre de qualité frigorifique
- Ne pas travailler à l'extérieur lorsqu'il pleut.

- Les extrémités des tubes doivent être toujours bouchés tant que dure l'installation.
- Ne pas laisser les filtres déshydrateurs ni le compresseur exposés à l'air libre.
- Pour souder, utiliser des baguettes à bas point de fusion qui contiennent un minimum de 5 % d'argent.
- Pendant la soudure et tant que le tube est encore chaud, maintenir un courant d'azote sec pour éviter la formation d'oxydes et l'entrée de poussières à l'intérieur qui pourrait contaminer et obstruer le tube.
- Pour les raccords cuivre-cuivre, ne pas utiliser de décapant.
- Le raccordement aux unités doit être effectué par la méthode de l'évasement.

Isolation des lignes frigorifiques.

Étant donné que les tubes capillaires sont installés dans l'unité extérieure, aussi bien le gros tube que le petit tube se trouvent du côté de basse pression relative du système. En conséquence, pour éviter la chute d'eau sur le sol des condensats provenant des tubes, ces deux tubes doivent être isolés avec un isolant adéquat qui aura au moins 8 mm d'épaisseur. Voir fig. 4.

Purge d'air et déshydratation (Fig. 5)

L'air n'agit pas comme réfrigérant car il ne peut être liquéfié par le compresseur. L'air et l'humidité qui restent dans le système de réfrigération ont des effets nuisibles, comme on l'indique ci-après. En conséquence, ils doivent être complètement éliminés.

- Augmentation de la haute pression
- Augmentation de la consommation d'électricité
- Baisse du rendement de l'appareil.
- L'eau contenue dans l'air peut prendre en glace et bloquer les capillaires.
- L'eau peut provoquer la corrosion de certaines parties du circuit et endommager le compresseur.

Procédé

- Dans chaque circuit, les vannes fermées:
- 1.- Raccorder une pompe à vide et les manomètres de service.
 - 2.- Procéder à un tirage à vide jusqu'à un minimum de 200 microns.
 - 3.- Détecter les fuites.

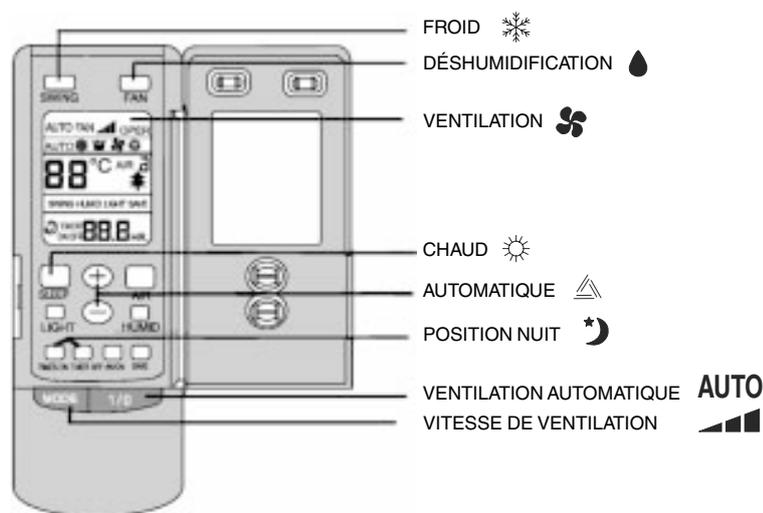
Limites d'utilisation

Limites de voltage		Température entrée d'air à la batterie extérieure BS				Température entrée d'air à la batterie intérieure			
Nom. 230 V		Cycle de fonctionnement				Cycle de fonctionnement			
		Minimale °C		Maximale °C		Minimale °C		Maximale °C	
Minimum	Maximum	Froid	Chaud	Froid	Chaud	Froid BH	Chaud BS	Froid BH	Chaud BS
198	254	19	-10 ⁽¹⁾	46	24	15	10 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	32

Notes: BH= Thermomètre de Bulbe Humide. BS= Thermomètre de Bulbe Sec
 (1) L'unité peut travailler pendant une courte durée à une température qui dépasse la limite jusqu'à atteindre la climatisation de l'espace occupé.

Instructions d'utilisation et de maintenance

Télécommande



Note: Utiliser uniquement des piles alcalines AAA.

1. Le poussoir ON/OFF permet d'allumer ou d'éteindre l'appareil de climatisation.

2. Sélectionner le mode de fonctionnement

Il y a cinq modes de fonctionnement:

On peut sélectionner le fonctionnement de l'équipement en appuyant sur le poussoir MODE.

Modèle

Mode de fonctionnement

Froid seul

Vent.-Déshumidification-Froid-Auto

Froid/chaud

Vent.-Déshumidification-Froid-Chaud-Auto

Mode ventilateur

Au mode FAN, seul le ventilateur fonctionnera. On peut sélectionner les vitesses du ventilateur (petite-moyenne-grande) + auto. Pendant le fonctionnement en refroidissement ou en chauffage, si on a sélectionné AUTO, la vitesse du ventilateur changera en séquences de petite-moyenne-grande ou de grande-moyenne-petite automatiquement, selon le différentiel entre la température ambiante et ses points de consigne.

Mode déshumidification

Au mode DRY, si la température ambiante est supérieure à celle de son point de consigne, l'unité fonctionnera au mode froid avec le ventilateur en AUTO. Si la température ambiante est inférieure à celle de son point de consigne, la période de démarrage et d'arrêt du compresseur et du ventilateur passera à un cycle de répétition fixe selon le différentiel entre la température ambiante et son point de consigne.

Mode froid

Au mode COOL, on peut sélectionner la vitesse petite-moyenne-grande-auto du ventilateur.

Mode Chaud

Au mode HEAT, on peut sélectionner la vi-

tesse petite-moyenne-grande-auto du ventilateur.

Pour éviter l'émission d'air froid qui provient de l'unité pendant le cycle de chauffage, lorsque la température de la batterie est trop basse, le ventilateur se détiendra. En augmentant la température de la batterie, à cause du fonctionnement du compresseur, le ventilateur se remettra à fonctionner. Cette fonction se met aussi en marche lorsqu'on met l'unité en marche, en retardant le fonctionnement du ventilateur jusqu'à ce que la température obtient la valeur sélectionnée.

Mode auto

Au mode AUTO, le système commute entre les modes chaud et froid automatiquement si la température ambiante est au-dessus ou au-dessous de son point de consigne. L'unité fonctionnera au mode froid si la température ambiante est au-dessus de son point de consigne, et au mode chaud, si cette température est au-dessous de son point de consigne. C'est le mode de fonctionnement recommandé.

3. Pour réguler la température ambiante

Appuyer sur le poussoir +C ou -C pour changer le point de consigne de la température ambiante. Celui-ci doit se trouver entre 16 et 30°C.

- Pour sélectionner la vitesse du ventilateur et la position du déflecteur d'air.

Les vitesses disponibles sont Petite-Moyenne-Grande. Appuyer sur le poussoir FAN pour obtenir le débit d'air souhaité. Le symbole FAN indique la vitesse sélectionnée.

On utilise le poussoir SWING pour contrôler les déflecteurs d'air. Si on appuie une fois, le déflecteur reste en position stationnaire; si on appuie une deuxième fois, le déflecteur effectue un balayage pour distribuer l'air dans la pièce.

4. Fonctions du programmeur horaire

La télécommande est munie d'un programmeur horaire qui fixe les heures de la mise en marche et de l'arrêt de l'unité. Les programmations fonctionnelles gardées dans la télécommande seront prédominantes lors de la mise en marche de l'unité.

Pour utiliser le programmeur horaire, procéder de la façon suivante:

Programmeur horaire démarrage/arrêt

La fonction de la temporisation démarrage/arrêt s'obtient en appuyant sur les poussoirs T-ON et T-OFF. Pour faire démarrer l'appareil à une heure déterminée, celui-ci étant arrêté, on appuie sur le poussoir T-ON à des intervalles d'une demi-heure jusqu'à ce qu'on obtienne l'heure de démarrage voulue. L'appareil se mettra en marche lorsque la durée programmée se sera écoulée et elle restera mémorisée dans l'appareil.

De la même façon, pour arrêter l'appareil à une heure déterminée pendant qu'il fonctionne, on effectuera la même opération en appuyant toutes les fois que cela sera nécessaire sur le poussoir T-OFF jusqu'à ce qu'on obtienne la durée voulue.

5. Fonction Sleep

Le mode Sleep, qui peut être utilisé en Refroidissement et en Chauffage, est un programme qui contrôle la température ambiante pendant les heures nocturnes de sommeil.

Mode froid

Au mode Sleep, fonctionnant en refroidissement, la séquence de fonctionnement de l'unité sera la suivante: phases 1-2

Phase 1 L'unité fonctionnera au mode froid jusqu'à ce qu'elle atteigne le point de consigne de la température ambiante.

Phase 2 Après avoir atteint le point de consigne de la température ambiante, l'unité fonctionnera au mode froid afin de maintenir la température

ambiante dans les limites de son point de consigne, +1 à +2°C pendant 1 heure.

Mode chaud

Au mode Sleep, fonctionnant en chauffage, la séquence de fonctionnement de l'unité sera la suivante: phases 1-2

Phase 1 L'unité fonctionnera au mode chaud jusqu'à ce qu'elle atteigne le point de consigne de la température ambiante.

Phase 2 Après avoir atteint le point de consigne de la température ambiante, l'unité fonctionnera au mode

chaud afin de maintenir la température ambiante dans les limites de son point de consigne, -1 à -2°C pendant 1 heure.

Protection du réarmement automatique et antigel

Après une interruption du courant électrique, l'unité se réarme automatiquement (dès que le courant se rétablit) en se maintenant au même mode que lorsqu'il s'est coupé.

Dégivrage et antipur-chauffe

On utilise cette propriété pour éviter la prise en glace dans l'unité d'évaporation pendant son fonctionnement au mode froid ou

déshumidification ainsi que pour éviter les surchauffes au mode chaud.

Pendant le cycle de dégivrage, (antigel) et antipur-chauffe, le compresseur ne fonctionne plus, la LED du compresseur clignote en cycles et le déflecteur d'air s'arrête en position complètement ouverte. À la fin du cycle, le déflecteur se remet en marche selon les paramètres sélectionnés précédemment.

Maintenance

Les unités ont été conçues pour fonctionner pendant longtemps avec une maintenance minimale. Néanmoins, il faut effectuer les opérations suivantes d'une façon régulière.

Composant	Entretien	Fréquence recommandée
Filtre à air :	<ol style="list-style-type: none"> 1- Nettoyer avec un aspirateur ou taper légèrement et laver à l'eau tiède (40°C) et un détergent doux. 2- Rincer et sécher avant de le remonter sur l'unité. 3- Ne pas utiliser d'essence, ni d'alcool ni d'autres produits chimiques 	Chaque mois ou plus fréquemment si besoin.
Habillage unité :	<ol style="list-style-type: none"> 1- Enlever la poussière du panneau frontal avec un chiffon doux ou un chiffon mouillé d'eau savonneuse. 2- Ne pas utiliser d'essence, ni d'alcool ni d'autres produits chimiques 	Chaque mois ou plus fréquemment si besoin.
Bac et tuyauterie d'évacuation des condensats :	<ol style="list-style-type: none"> 1- Nettoyer et vérifier l'absence d'une obstruction 	Chaque saison avant la mise en route.

Localisation des pannes

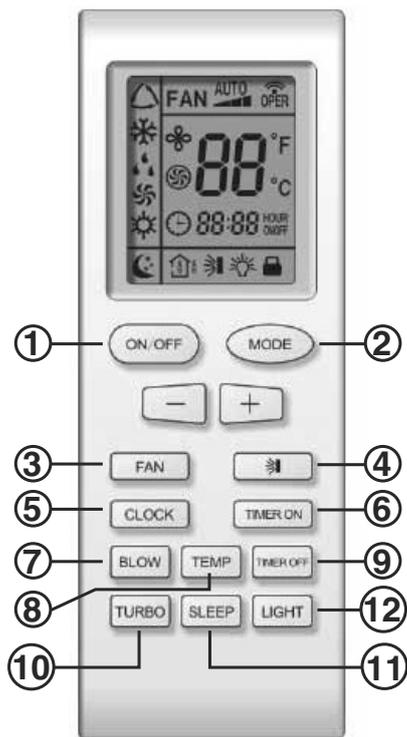
Anomalie	Cause probable et correction
A. Le climatiseur ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Vérifier si le fusible ne s'est pas fondu ou si le disjoncteur principal n'est pas déclenché. 2.- L'interrupteur principal est-il en position OFF? 3.- Avez-vous commis une erreur dans la programmation?
B. L'unité ne refroidit pas suffisamment.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Le filtre est-il sale? Voir les instructions pour le nettoyage du filtre. 2.- Il faisait probablement très chaud dans la pièce lorsque le climatiseur s'est mis en marche. Attendre quelques instants jusqu'à ce que l'appareil ait eu le temps de baisser la température de la pièce. 3.- Est-ce que vous avez programmé une température adéquate? 4.- Les grilles d'entrée ou de sortie de l'air de l'unité ne sont-elles pas obstruées?
C. Il y a une mauvaise odeur dans la pièce.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Vérifier si cette odeur ne provient pas de l'humidité des murs, des moquettes, des meubles ou des tissus de la pièce.
D. Le climatiseur fait du bruit.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- On dirait de l'eau qui coule. Cela provient du liquide réfrigérant qui circule dans le circuit de réfrigération. 2.- Le bruit semble celui d'une douche : Cela provient de l'eau de la déshumidification traitée à l'intérieur de l'unité.
E. On dirait que les condensats s'écoulent à l'extérieur de l'unité.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- La condensation se produit lorsque l'unité refroidit l'air de la pièce.
F. Le climatiseur ne fonctionne pas trois minutes après son réarmement.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Cela se doit à un dispositif de protection du système. Attendre 3 minutes pour qu'il se remette en marche.
G. L'écran de la télécommande s'affaiblit ou s'éteint.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Il faut sans doute changer les piles. 2.- Ne pas inverser la polarité des piles en les changeant.
H. Le climatiseur ne répond pas à la télécommande ni aux commandes manuelles directes.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Il faut sans doute changer les piles. 2.- Ne pas inverser la polarité des piles en les changeant. 3.- Se mettre en contact avec le centre de service autorisé afin de vérifier l'alimentation électrique de votre installation.

Données et mesures susceptibles de variation sans préavis.

FONCTIONS PRINCIPALES DE LA TÉLÉCOMMANDE MUPR-HG

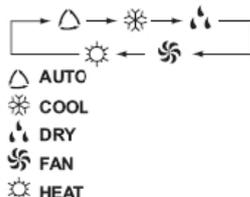
ATTENTION

La télécommande contient plusieurs touches sans application. Veuillez vous assurer qu'il n'y a pas aucun obstacle qui empêche la communication entre le récepteur et la télécommande. Utilisez la télécommande attentivement. Évitez la frapper ou laisser tomber. Protégez la télécommande de l'eau, la lumière solaire ou ambiante température ambiante excessive.



1. ALLUMÉ/ ÉTEINT: Quand vous allumez ou éteignez l'unité, les fonctions nocturne et la minuterie sont annulés; or, le temps présélectionné restera actif.

2. MODE DE FONCTIONNEMENT: Touche pour sélectionner le mode séquentiel:

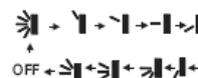


Le mode par défaut est Auto (sans la température). Dans le mode Heat, la valeur initiale est 28°C. Dans les autres modes, la valeur initiale est 25°C.

3. VENTILATEUR : Touche pour sélectionner la vitesse du ventilateur.

4. FONCTIONAIETTES: Touche pour activer ou désactiver la direction d'air en

séquence entre:



5. HORLOGE Touche pour sélectionner l'heure moyennant les touches + e t -

6. MINUTERIE ALLUMÉE: Touche pour programmer l'heure de démarrage.

7. BLOW: Touche pour activer ou désactiver la fonction de déshumidificateur.

8. TEMPÉRATURE: Touche pour sélectionner la température moyennant les touches + e t -

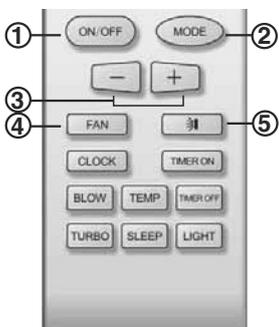
9. MINUTERIE ÉTEINTE: Touche pour programmer l'heure d'extinction souhaitée.

10. TURBO: Touche pour la fonction de ventilation très haute.

11. FONCTIONNEMENT NOCTURNE: Touche pour régler la température nocturne.

12. LUMIÈRE: Touche pour activer ou désactiver la lumière du clavier.

FONCTIONNEMENT DE LA TÉLÉCOMMANDE

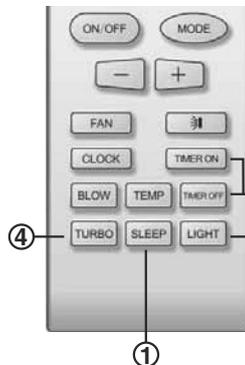


Général:

1. Appuyez sur ON/OFF pour allumer l'unité.
2. Appuyez sur MODE pour sélectionner le mode COOL (Froid) ou HEAT (Chaleur) pour entrer dans ces modes respectivement.
3. Sélectionnez la température souhaitée par les touches + et (dans le mode AUTO, il n'est pas nécessaire de sélectionner la température).
4. Appuyez sur la touche FAN et sélectionnez la vitesse du ventilateur: basse-moyenne-

haute..

5. Sélectionnez la direction du flux d'air moyennant la touche



Optionnel:

1. Appuyez sur la touche SLEEP pour le fonctionnement nocturne.
2. Appuyez sur TIMER ON et TIMER OFF pour programmer l'heure dans la minuterie.
3. Appuyez sur LIGHT pour allumer ou éteindre la lumière dans l'écran.
4. Appuyez sur TURBO pour activer la fonction TURBO.

FONCTIONS SPÉCIALES

Fonction BLOW:

Cette fonction continuera éliminant l'humidité dans l'évaporateur afin d'éviter la formation du mois. Même si l'unité est éteinte, l'unité continue de fonctionner pendant 10 min. à basse vitesse. Si vous souhaitez stopper le ventilateur de l'unité intérieure manuellement appuyez sur la touche BLOW..

Fonction AUTORUN:

Cette fonction permet que l'unité sélectionne automatiquement le mode de fonctionnement plus adéquat selon la température ambiante de la pièce..

Fonction TURBO:

L'unité fonctionne à une vitesse très rapide pour refroidir ou faire

chauffer afin que la température ambiante est ajustée le plus tôt possible en fonction de la température présélectionnée..

Fonction LOCK :

Utilisez cette fonction pour bloquer et débloquer l'appareil. L'icône indique qu'il est bloqué..

Réglage Direction de l'air -SWING:

Les déflecteurs meurent si vous appuyez sur la touche et ils s'arrêtent après laisser dans la position initiale.

Changement de °F à °C:

Pour changer entre Fahrenheit et grades centigrades, appuyez sur les touches MODE et - simultanément avec l'unité éteinte.

Nom et fonction de la télécommande

Remarques : Veuillez vous assurer qu'aucun obstacle ne se trouve entre la télécommande et le dispositif de réception. Ne pas échapper ou lancer la télécommande. Ne répandre aucun liquide sur la télécommande. Ne pas laisser la télécommande dans la lumière directe du soleil.



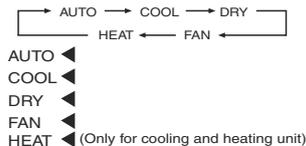
ON/OFF

TENSION/HORSTENSION : Les fonctions nocturne et la minuterie sont annulées appuyant sur cette touche, mais l'heure choisie restera active.

MODE

FONCTION: Touche pour sélectionner le mode en boucle: Auto, Cool, Dry, Fan, Heat. Le mode par défaut est Auto (la température ne se montre pas). Le valeur de départ est 28°C.

Les autres modes ont un valeur de départ de 25°C.



SLEEP

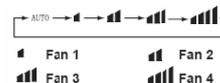
FONCTIONNEMENT NOCTURNE Touche pour régler la température nocturne. Quand l'appareil est allumé, la fonction nocturne est éteinte par défaut. Quand l'appareil est mis hors tension, la fonction nocturne est annulée automatiquement. SLEEP apparaît dans l'écran quand on sélectionne le mode nocturne. Dans ce mode la minuterie peut être réglée. Au mode Fan (ventilateur) ou Auto, cette fonction n'est pas possible.

FAN

VENTILATEUR Touche pour sélectionner la vitesse du ventilateur. Le mode est Auto par défaut.

SWING

FONCTION LAMAS Touche pour activer ou désactiver la ventilation à balayage en boucle.



Note: Ce manuel de la télécommande est générique. Il peut être utilisé pour appareils d'air conditionné multifonction; pour plusieurs fonctions, que ce model n'a pas, appuyant sur la touche correspondante sur la télécommande. L'appareil continuera à fonctionner dans le mode original.

Touche +

Cette touche sert à augmenter la température désirée lorsque l'appareil est en marche. Appuyer sur la touche et maintenir la pression plus de deux secondes pour changer la température. Cette dernière augmentera jusqu'à ce que le bouton soit relâché. Les degrés (°C ou °F) seront affichés en permanence une fois que cette opération sera terminée. En mode Auto, la température désirée ne peut être changée même si un signal est envoyé. Plages de températures : 16 °C à 30 °C.

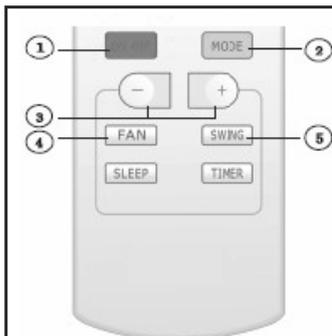
Touche -

Ce bouton sert à diminuer la température désirée. Appuyer sur le bouton et maintenir la pression plus de deux secondes pour changer la température. Cette dernière diminuera jusqu'à ce que le bouton soit relâché. Les degrés (°C ou °F) seront affichés en permanence une fois que cette opération sera terminée. En mode Auto, la température désirée ne peut être changée même si un signal est envoyé.

Touche TIMER:

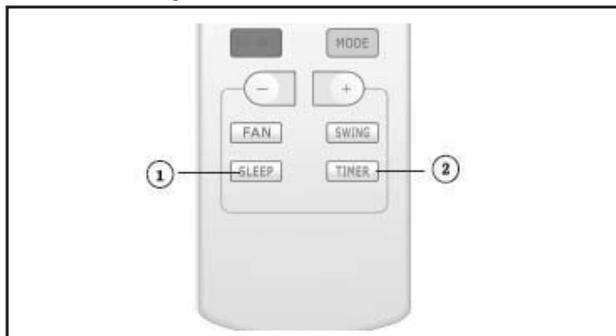
MINUTERIE Touche pour programmer la marche ou extinction de l'appareil. Vous pouvez programmer l'heure de mise en marche automatique appuyant sur cette touche. La plage de sélection est de 0.5 à 24h. Les caractères "T-ON" et "H" clignotent 5 secondes, durant lesquelles vous devrez appuyer sur cette touche à nouveau pour compléter la programmation. Pendant 2 secondes, l'heure programmée apparaîtra avant de montrer la température à nouveau. Vous devez régler l'heure pendant ce temps, appuyant sur la touche "+" ou "-". L'heure tendra la pression de chaque 0.5heures. Appuyant sur cette touche en cas que l'unité est mise en marche, on peut programmer le temps pour l'extinction automatique. Le méthode est le même que dans le cas d'allumage électrique automatique.

Guide de fonctionnement. Fonctions générales.



- 1- Appuyez sur ON/OFF pour mettre en marche l'unité.
- 2- Appuyez sur la touche MODE pour choisir le mode souhaité ou sur COOL (Refroidissement) ou HEAT (Chaleur) pour entrer directement ces modes respectivement.
- 3- Choisissez la température souhaitée moyennant les touches + et - (en le mode AUTO n'est pas nécessaire de choisir la température).
- 4- Appuyez sur la touche FAN et choisissez la vitesse du ventilateur Auto, base-moyenne-haute-très haute (Auto, Fan 1, Fan 2, Fan 3, Fan 4.)
- 5- Choisissez la direction du débit d'air moyennant la touche SWING

Fonctions optionnelles.



- 1- Appuyez sur la touche SLEEP pour activer le fonctionnement
- 2- Appuyez sur TIMER ON et TIMER OFF pour programmer l'heure où la minuterie commence.

Fonction AUTO RUN:

Cette fonction permet que l'unité choisisse automatiquement le mode de fonctionnement plus adéquate selon la température ambiante de la pièce. Dans ce mode, la température n'apparaît pas à l'écran.

Fonction LOCK:

Utilisez cette fonction pour bloquer et débloquer le clavier. Dans ce but, tapez "+" et "-" simultanément. Si la télécommande est bloquée, dans l'écran l'icone LOCK apparaîtra.

Changement de °F à °C:

Vous pouvez changer entre Fahrenheit et degrés centigrades. Appuyez sur les touches MODE et - au même temps quand l'unité est éteint.

Éteintion écran:

Si l'unité est en marche ou arrêtée, en appuyant sur les touches + et FAN au même temps pendant 3 sec., l'écran de l'unité intérieure allumera ou éteindra l'écran de l'unité intérieure.

Séchage intérieur:

Si l'unité travaille dans le mode HEAT ou AUTO HEAT, le ventilateur du compresseur et de l'unité intérieure. Quand vous arrêtez l'appareil, le compresseur stoppera aussi, mais les lames de l'unité intérieure tourneront jusqu'à atteindre la position horizontale et le ventilateur continuera en marche durant 10 sec. à peu près à basse vitesse et s'arrêtera alors.

Instruções de Instalação

Inspecção

À sua recepção, há que inspeccionar a mercadoria e comunicar as possíveis anomalias por escrito ao transportador e à Companhia de Seguros.

Protecção do meio ambiente



Deve-se eliminar a embalagem de acordo com a regulamentação para a preservação do meio ambiente em vigor.

Instalação da unidade interior

Fixar a placa de montagem à parede. Apertar ligeiramente os parafusos.

Nivelar a placa de montagem e, a seguir, apertar a fundo os parafusos (Fig. 2).

Se as tubagens saírem pela parte traseira da unidade, há que perfurar na parede um orifício de 50 mm de diâmetro. O lado exterior do orifício deve encontrar-se a um nível ligeiramente inferior ao do lado interior (Figs. 3 e 7). Há que instalar o passa-muros. Podem-se instalar as linhas de refrigerante em diversas posições (Fig. 6).

Instalação das tubagens de interligação e de instalação eléctrica, com a placa de montagem central situada na parte traseira do chassis

Pendurar a parte superior da unidade sobre o painel de montagem e pressioná-la para a frente. Fixar a unidade interior à placa de montagem de um modo permanente. Dobrar a tubagem com cuidado a fim de não amachucá-la ou de não obstruí-la.

Passar a tubagem e os cabos da unidade através do orifício; depois pendurar a parte superior da unidade interior sobre o canto superior da placa de montagem (veja-se a Fig. 2).

Há que certificar-se de que a unidade esteja bem colocada, deslocando-a em primeiro lugar para a esquerda e logo a seguir para a direita.

Drenagem de condensados

O tubo de drenagem da unidade é flexível e pode-se colocar em diversas posições. A linha de drenagem deve incluir um cotovelo (em forma de U) (Fig. 4). Há que ligar um tubo de drenagem de condensados de plástico com um diâmetro interior de 12 mm.

O tubo de drenagem dos condensados deve ser fixado às linhas de refrigeração por meio de fita de vinil (vejase a Fig. 6).

Instalação típica (Fig. 1)

Este desenho mostra, de forma generalizada, uma instalação típica de estes equipamentos.

Depois de ter realizado um teste de drenagem, há que aplicar fita de vinil (ref^o 3), unindo todos os tubos.

Ligação eléctrica

- 1- Abra o painel frontal.
- 2- Retire a cobertura do conjunto de cabos.
- 3- Instale o cabo de ligação desde a unidade interior ao passar pelo orifício de ligação.
- 4- Ligue o cabo de tensão de alimentação

- 5- Nos modelos com bomba de calor, ligue os cabos de controlo
- 6- Coloque o protector de ligações eléctricas.
- 7- Montar o painel frontal.

Antes de dar por finalizada a instalação

Verificar se:



- A voltagem se encontra sempre entre 198-254 V.
- A secção dos cabos de alimentação é, no mínimo, a aconselhada.



- O desaguamento de condensados se realiza perfeitamente e que não hajam fugas no circuito de água.



- Ao utente lhe foram dadas instruções para a sua utilização.



- Ele foi informado da necessidade da limpeza periódica do filtro de ar.



- Ele preencheu o cartão de garantia.
- Lhe foram dadas as instruções de manutenção ou efectuado um contrato de revisão periódica.

Instruções de Instalação

Inspeção

À sua recepção, há que inspeccionar a mercadoria e comunicar as possíveis anomalias por escrito ao transportador e à Companhia de Seguros.

Protecção do meio ambiente



Deve-se eliminar a embalagem de acordo com a regulamentação para a preservação do meio ambiente em vigor.

Segurança

A instalação e as operações de manutenção deste sistema de ar condicionado somente devem ser realizadas por pessoal qualificado e experimentado. Devem-se realizar operações de manutenção periódicas, como a limpeza das baterias e dos filtros de ar, a fim de que o rendimento das unidades continue a ser óptimo.

Precaução

Este aparelho deve ser instalado e utilizado de acordo com:

- Regulamento Electrotécnico de Baixa Tensão.
- Regulamento de Segurança para Instalações Frigoríficas.
- Regulamento de Aparelhos de Pressão.
- Normas Básicas da Edificação.
- Normas Técnicas da Edificação
- Disposições Municipais.

Localização (Figs. 1 a 3)

Deve ser instalada directamente em exteriores. Há que situar a unidade sobre uma base consistente e fixá-la a ela por meio de parafusos.

Unidades exteriores

As unidades são fornecidas com a carga de refrigerante suficiente para um comprimento de tubagem de interligação de 4 metros.

Cada uma das unidades inclui um cotovelo corrector para a drenagem de condensados (somente nos modelos com bomba de calor). Cada compressor está equipado com uma envolvente de isolamento acústico a fim de reduzir o nível de ruídos ao mínimo possível.

Limites de utilização

Limites de voltagem		Temperatura entrada ar para a bateria exterior TS				Temperatura entrada ar para a bateria interior			
Nom. 230 V		Ciclo de funcionamento							
		Mínimo °C		Máximo °C		Mínimo °C		Máximo °C	
Mínimo	Máximo	Frio	Calor	Frio	Calor	Frio TH	Calor TS	Frio TH	Calor TS
198	254	19	-10 ⁽¹⁾	46	24	15	10 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	32

Notas: TH = Termómetro húmido. TS = Termómetro seco. (1) O equipamento pode trabalhar durante um curto intervalo de tempo a uma temperatura inferior ou superior à do limite mínimo ou máximo, respectivamente, até conseguir condicionar a temperatura do ar do espaço ocupado.

Instalação

A instalação da unidade abrangge:

- Montagem da unidade
- Ligações de tubagem de refrigerante.
- Ligações da drenagem de condensados em unidades com bomba de calor.
- Instalação eléctrica da unidade.

Espaços livres, unidade exterior

Requer-se um espaço livre mínimo ao redor das unidades a fim de permitir a circulação de ar e um fácil acesso para realizar as operações de manutenção, tal como se indica nas dimensões gerais.

Interligação das unidades

Na instalação de unidades Split, deve-se assegurar que o circuito frigorífico fique totalmente estanco depois de realizada a operação de montagem, com a finalidade de garantir a ausência de fugas.

Isto contribuirá a obter as máximas prestações com o mínimo consumo e evitará avarias graves à unidade. Além disso, trata-se de uma precaução ecológica.

Instalação das tubagens de interligação

O comprimento dos tubos de interligação das unidades deverá ser o mínimo que for possível.

As distâncias máximas admissíveis com o circuito e o diâmetro de tubos standard são as que se indicam em cada um dos parágrafos das unidades interiores correspondentes.

Tubagens que devem ser utilizadas

Para a realização das tubagens que unem as duas unidades, deve ter-se em linha de conta um especial cuidado de que os tubos que se utilizarem se mantenham limpos e secos, já antes da sua instalação. Aconselhamos ter em linha de conta as orientações que se oferecem nas seguintes recomendações:

- Utilizar somente tubo de cobre de qualidade frigorífica.
- Não efectuar trabalhos no exterior, se estiver a chover.
- As extremidades dos tubos devem permanecer fechadas enquanto durar a instalação.

- Não deixar expostos ao ambiente os filtros secadores nem o compressor.
- Para soldar, utilizar varetas de solda de baixo ponto de fusão, as quais devem conter um mínimo de 5% de prata.
- Durante a soldadura, e enquanto o tubo permanecer quente, há que manter uma corrente de nitrogénio seco, a fim de evitar a formação de óxidos e de casquinha no seu interior, o que poderia provocar contaminação e obstruções.
- Nas uniões cobre-cobre, não deve utilizar-se decapante.
- A ligação às unidades deve ser efectuada por meio do método de afunilamento.

Isolamento dos tubos de refrigerante

Devido a que os tubos capilares se encontram instalados na unidade exterior, tanto o tubo de maior diâmetro como o de menor se localizam no lado de baixa pressão relativa do sistema.

Em consequência, a fim de evitar a queda ao chão da água de condensação procedente dos tubos, estes devem ser isolados por meio dum material isolante adequado. A espessura deste material deve ser, no mínimo, de 8 mm (veja-se a fig. 4).

Despejamento e desidratação (Fig. 5)

O ar não actua como refrigerante devido a que ele não pode ser liquefeito pelo compressor. O ar e a humidade que permanecerem no sistema de refrigeração têm efeitos não desejáveis, tal como se indica mais abaixo. Em consequência, devem ser eliminados por completo.

- Aumentam a pressão de alta.
- Aumentam a corrente consumida.
- Reduzem o rendimento do equipo.
- A água contida no ar pode-se gelar e obstruir os capilares.
- A água pode provocar a corrosão de algumas partes do circuito e a deterioração do compressor.

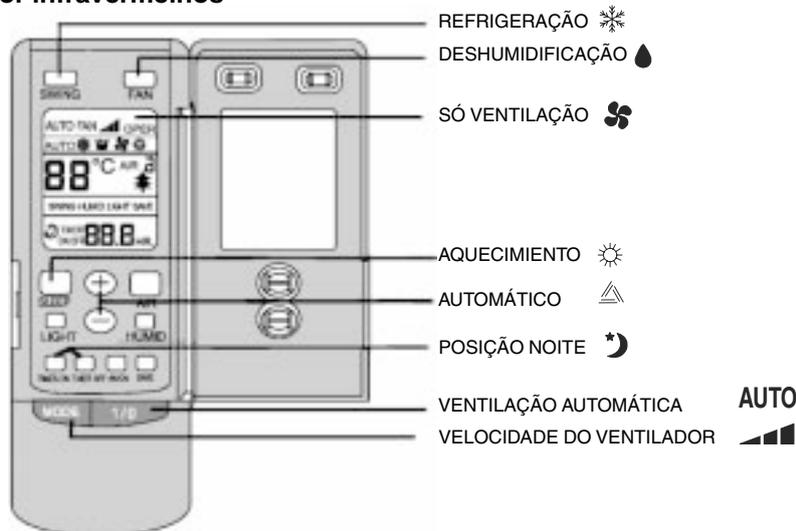
Processo

Em cada circuito e tendo as válvulas fechadas:

- 1- Ligar uma bomba de vácuo e os manómetros de serviço.
- 2- Fazer o vácuo até, no mínimo, 200 microns.
- 3- Detectar fugas.

Instruções de Utilização e Manutenção

Comando à distância por infravermelhos



Nota: Somente há que usar pilhas alcalinas do tipo AAA.

1 - A tecla ON/OFF permite ligar ou desligar o aparelho de ar condicionado

2 - Deve-se seleccionar o modo de funcionamento

Existem cinco modos de funcionamento: Pode-se seleccionar o funcionamento do sistema ao premir a tecla MODE.

Modelo

Modo de funcionamento

Só frio

Ventilador - Secagem - Frio - Auto

Frio e calor

Ventilador - Secagem - Frio - Calor - Auto

Modo de ventilador

No modo FAN apenas funcionará o ventilador.

Podem-se seleccionar as velocidades do ventilador (baixa-média-alta) + auto.

Durante o funcionamento em frio ou em calor, se se tivesse seleccionado a opção AUTO, a velocidade do ventilador mudará segundo a sequência baixa-média-alta, ou então alta-média-baixa, de uma forma automática, de acordo com o diferencial entre a temperatura ambiente e as dos seus pontos de referência.

Modo de desumidificação

No modo DRY, se a temperatura ambiente for superior à do seu ponto de referência, a unidade funcionará no modo de frio com o ventilador em AUTO. Se a temperatura ambiente for inferior à do seu ponto de referência, o período de arranque e de paragem do compressor e do ventilador passará para um ciclo de repetição fixo, de acordo com o diferencial entre a temperatura ambiente e a do seu ponto de referência.

Modo de frio

No modo COOL, pode-se seleccionar a velocidade baixa-média-alta-auto do ventilador.

Modo de calor

No modo HEAT, pode-se seleccionar a ve-

locidade baixa - média - alta - auto do ventilador.

Com o fim de evitar a emissão de ar frio procedente da unidade durante o ciclo de calor, quando a temperatura da bateria for demasiado baixa, o ventilador parar-se-á. Ao elevar-se a temperatura da bateria, como consequência do funcionamento do compressor, o ventilador voltará a pôr-se em funcionamento. Esta prestação também entra em funcionamento ao acender a unidade, atrasando o funcionamento do ventilador até que a temperatura da bateria tiver atingido o valor da temperatura seleccionado.

Modo de auto

No modo AUTO, o sistema comuta entre os modos de calor e de frio automaticamente se a temperatura ambiente for superior ou for inferior à do seu ponto de referência. A unidade funcionará no modo de frio se a temperatura ambiente ultrapassar a do seu ponto de referência e, no modo de calor, se a temperatura ambiente for inferior à do dito ponto de referência.

Este é o modo recomendado de funcionamento.

3. Para regular a temperatura ambiente

Premir as teclas +°C ou -°C a fim de mudar o ponto de referência da temperatura ambiente. Este deve encontrar-se entre 16°C e 30°C.

- Para seleccionar a velocidade do ventilador e a posição do deflector de ar:

As velocidades disponíveis são Baixa-Média-Alta. Há que premir a tecla FAN a fim de conseguir o fluxo de ar desejado. O símbolo FAN mostra a velocidade seleccionada. Utiliza-se a tecla SWING para controlar os deflectores de ar. Se se prime uma vez, o deflector fica em posição estacionária; se se prime uma segunda vez, o deflector efectua uma acção de varredela a fim de distribuir o ar pela sala.

4. Funções do temporizador

O comando incorpora um temporizador que fixa as horas de início e de paragem da unidade.

As programações de função gravadas no comando serão as predominantes quando se ligar a unidade.

Para utilizar o temporizador, dever-se-á proceder da forma seguinte:

Temporizador de início/paragem

A função do temporizador de início / paragem executa-se ao premir as teclas T-ON e T-OFF.

A fim de arrancar o equipamento a uma hora determinada quando ele se encontrar parado, dever-se-á premir a tecla T-ON em passos de meia hora até conseguir seleccionar a hora de arranque que se desejar. O equipamento arrancará quando tiver decorrido o espaço de tempo programado que permanecerá memorizado no equipamento. Da mesma maneira, a fim de parar o equipamento a uma hora determinada quando ele se encontrar em funcionamento, dever-se-á proceder da mesma maneira, ao premir todas as vezes que for necessário a tecla T-OFF até conseguir seleccionar o tempo que se precisar.

5. Função nocturna Sleep

O modo Sleep, que pode utilizar-se em Frio e em Calor, é um programa que controla a temperatura ambiente durante as horas nocturnas de descanso.

Modo de frio

No modo Sleep, em funcionamento de frio, a unidade funcionará na sequência seguinte de passos: 1 - 2.

Passo 1 A unidade funcionará no modo de frio até se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente.

Passo 2 Depois de se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente, a unidade funcionará no modo de frio com o fim de manter a dita

temperatura ambiente dentro dos limites do seu ponto de referência, +1°C a +2°C, durante 1 hora.

Modo de calor

No modo Sleep, em funcionamento de calor, a unidade funcionará na sequência seguinte de passos: 1 - 2.

Passo 1 A unidade funcionará no modo de calor até se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente.

Passo 2 Depois de se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente, a unidade funcionará no modo de calor com o fim de manter a dita temperatura ambiente dentro dos limites do seu ponto de referência, -1°C a -2°C, durante 1 hora.

Protecção de religação automática e antigelo

Depois de uma interrupção do fornecimento eléctrico, a unidade religa-se automaticamente (ao voltar a estabelecer-se o dito fornecimento), permanecendo no mesmo modo que quando se apagou.

Eliminação de gelo e anti-reaquecimento

Esta prestação é utilizada a fim de poder evitar que a unidade evaporadora se gele durante o seu funcionamento no modo de frio ou de secagem, assim como para evitar o seu reaquecimento durante o modo de calor.

Durante o ciclo de eliminação de gelo e de anti-reaquecimento, o compressor deixará de funcionar, o LED do compressor cintilará de forma cíclica e o deflector de ar parará-se-á na posição de totalmente aberto. Ao finalizar o ciclo, o deflector voltará a funcionar de acordo com os parâmetros seleccionados anteriormente.

Manutenção

As unidades foram desenhadas para funcionarem durante longos períodos com uma manutenção mínima. No entanto, devem-se realizar com regularidade as seguintes operações.

Componente	Manutenção	Frequência recomendada
Filtro de ar:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Limpar com um aspirador ou dar umas ligeiras pancadas, e lavar com água tépida (40°C) e com um detergente suave. 2- Enxaguar e secar antes de o reinstalar na unidade. 3- Não utilizar gasolina, álcool ou outros produtos químicos. 	Em cada mês ou, se fizer falta, com maior frequência.
Envoltivo da unidade:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Retirar o pó do painel frontal usando para isso um pano macio ou um pano humedecido numa solução ensaboada suave. 2- Não utilizar gasolina, álcool ou outros produtos químicos. 	Em cada mês ou, se fizer falta, com maior frequência.
Bandeja de drenagem e tubo de evacuação:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Limpar e verificar que não existam obstruções. 	Em cada temporada, antes da entrada em funcionamento.

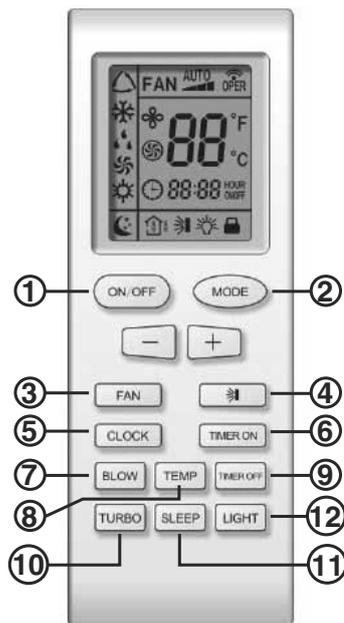
Localização de avarias

Problema	Provável causa e correcção
A. O aparelho de ar condicionado não funciona.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Verificar se o fusível se fundiu ou se o disjuntor principal se disparou. 2.- O interruptor principal encontra-se em OFF? 3.- Cometeu-se algum erro ao realizar a programação?
B. A unidade não arrefece suficientemente.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- O filtro está sujo? Ver as instruções para a limpeza do filtro. 2.- É provável que a sala estivesse muito quente ao arrancar a unidade de ar condicionado: Esperar um pouco até que a unidade tenha tido o tempo suficiente para descer a temperatura da sala. 3.- Programou-se a temperatura adequada? 4.- As grelhas de entrada ou de saída de ar da unidade estão obstruídas?
C. Existe mau cheiro na sala.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Verificar se o dito cheiro é procedente da humidade das paredes, das alcatifas, dos móveis ou de outros tecidos da sala.
D. O aparelho de ar condicionado faz ruído.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Há um ruído semelhante ao da água corrente: Isto é procedente do líquido refrigerante ao circular pelo circuito de refrigeração. 2.- Há um ruído semelhante ao de um duche: Isto é procedente da água da desumidificação tratada dentro da unidade.
E. Parece como se os condensados fluíssem da unidade.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- A condensação é produzida quando a unidade arrefece o ar da sala.
F. O aparelho de ar condicionado não funciona depois de 3 minutos do seu rearme.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Isto é devido a um dispositivo de protecção do sistema. Há que esperar 3 minutos até recomeçar o seu funcionamento.
G. O display do comando à distância debilita-se ou se apaga.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Talvez seja preciso substituir as pilhas. 2.- Ao substituí-las, não se deve inverter a polaridade das pilhas.
H. O aparelho de ar condicionado não responde ao comando à distância ou aos comandos manuais directos.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Talvez seja preciso substituir as pilhas. 2.- Ao substituí-las, não se deve inverter a polaridade das pilhas. 3.- Contacte um centro de serviço autorizado para que verifiquem a alimentação eléctrica da sua instalação.

Dados e medidas susceptíveis de variação sem aviso prévio.

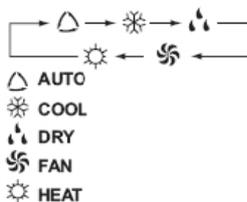
ATENÇÃO

Este telecomando contém alguns botões que não têm aplicação. Certifique-se de que não há nenhum obstáculo que impeça a comunicação entre o receptor e o telecomando. Utilize o comando com cuidado. Evite os golpes e as quedas. Proteja o dispositivo do contacto com líquidos, a luz solar direta ou uma temperatura ambiente excessiva.



1. LIGAR / DESLIGAR: Quando a unidade for ligada e desligada, as funções noturna e temporizador serão canceladas, mas o tempo pré-selecionado ficará ativo.

2. MODO DE FUNCIONAMENTO: Tecla para selecionar o modo em sequência entre:



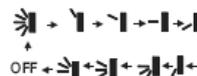
O modo por defeito é o Auto (não aparece a temperatura). Com o modo Heat o valor inicial é de 28 °C.

Com os modos restantes o valor inicial é 25 °C.

3. VENTILADOR: Tecla para selecionar a velocidade do ventilador.

4. FUNCIÓN ALETAS: Tecla para ativar ou

desactivar a direção do ar em sequência entre:



5. RELÓGIO: Tecla para selecionar a hora mediante as teclas + y -

6. TEMPORIZADOR LIGAÇÃO: Tecla para programar a hora desejada de ligação do sistema.

7. BLOW: Tecla para ativar ou desactivar a função de desumidificação.

8. TEMPERATURA: Tecla para selecionar a temperatura mediante as teclas + y -

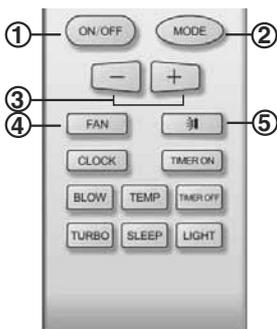
9. TEMPORIZADOR DESLIGAMENTO: Tecla para programar a hora desejada de desligamento do sistema.

10. TURBO: Tecla para a função de ventilação super alta.

11. FUNCIONAMENTO NOTURNO: Tecla para ajustar a temperatura noturna

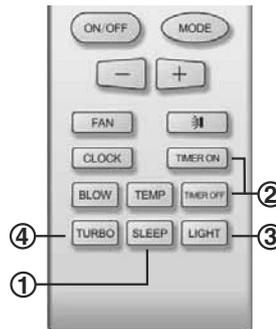
12. LUZ : Tecla para ativar ou desativar a luz no teclado.

Funcionamento do telecomando



Geral:

1. Pressione ON/OFF para ligar a unidade.
2. Pressione a tecla MODE para selecionar o modo desejado ou senão COOL (Frio) ou HEAT (Calor) para entrar diretamente em estes modos respetivamente.
3. Selecione a temperatura desejada mediante as teclas + y (no modo AUTO não é necessário selecionar a temperatura).
4. Pressione a tecla FAN e selecione a velocidade do ventilador: baixa-média-alta.
5. Selecione a direção do fluxo de ar mediante a tecla



Opcional:

1. Pressione o botão SLEEP para o funcionamento noturno.
2. Pressione TIMER ON e TIMER OFF para programar a hora no temporizador.
3. Pressione LIGHT para ligar ou desligar a luz do ecrã.
4. Pressione TURBO para ativar a função TURBO

Funções especiais

Função BLOW:

Com esta função a humidade continuará a ser removida do evaporador na unidade interior para evitar a formação de bolor. Mesmo se a unidade estiver desligada, o ventilador continuará a funcionar durante uns 10 minutos numa velocidade baixa. Se quiser deter o ventilador da unidade interior manualmente pressione a tecla BLOW.

Função AUTORUN:

Esta função permite à unidade selecionar automaticamente o modo de funcionamento mais adequado conforme a temperatura ambiente da estância.

Função TURBO:

Com esta função, a unidade funcionará a uma velocidade de ventilador muito rápida

para arrefecer o aquecer em pouco tempo com o objectivo de aproximar a temperatura ambiente à temperatura pré-selecionada no menor tempo possível.

Função LOCK :

Use esta função para bloquear e desbloquear o teclado. O ícone indica que está bloqueado.

Ajustamento Direção do Ar – SWING:

Os defletores continuarão enquanto a tecla estiver pressionada e pararão quando não estiver, regressando à sua posição inicial.

Cambio de °F a °C :

Para mudar entre Fahrenheit e graus centígrados pressione as teclas MODE e – simultaneamente com a unidade desligada.

Colocação das pilhas:

1. Retire a tampa da parte traseira do comando
2. Introduza duas pilhas (tipo AAA).
3. Coloque outra vez a tampa da parte traseira

IMPORTANTE:

- Certifique-se que as pilhas de reposição empregadas são do mesmo tipo.
- Retire as pilhas se não vai utilizar o sistema durante um longo período de tempo.
- Não deixe o comando perto de aparelhos elétricos ou fontes de calor.

Indicador de controlo luz unidade interior:

Esta tecla foi especialmente pensada

para os usuários não habituados à luz enquanto dormem.

Pressione esta tecla e aparecerá o ícone da lâmpada que informa de que o indicador luminoso está ligado. Para desligá-lo pulse a tecla outra vez.

Funcionamento de emergência :

Caso o telecomando se tiver perdido ou estragado, pressione a tecla de mudança para o modo manual que se encontra na parte posterior. O modo mudará para AUTO e não será possível mudar a temperatura nem a velocidade do ventilador.

Nome e funções do telecomando

Nota: Certifique-se de que não há nenhum obstáculo que impeça a comunicação entre receptor e o telecomando; não deixe cair o telecomando; não molhe o comando com nenhum líquido nem o exponha diretamente à luz solar ou cerca de uma fonte de calor.

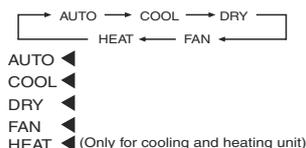


ON/OFF

ENCENDIDO/APAGADO: Ao ligar e desligar a unidade as funções noturna e o temporizador ficarão canceladas, mas o tempo pré-selecionado ficará ativo..

MODE

FUNÇÃO: Tecla para selecionar o modo em sequência entre: Auto, Cool, Dry, Fan, Heat. O modo por defeito é Auto (não aparece a temperatura). Com o modo Heat o valor inicial é de 28°C. Com os modos restantes o valor inicial é 25°C.



SLEEP

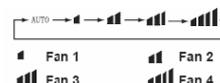
FUNIONAMENTO NOTURNO: Tecla para ajustar a temperatura noturna. Ao se ligar a unidade, por defeito, a função noturna esta desligada. Ao se desligar a unidade a função noturna é cancelada. Quando a função noturna é selecionada, aparece SLEEP no ecrã. Assim, o temporizador pode ser ajustado. Em modo Fan (ventilador) ou Auto esta função não pode ser usada.

FAN

VENTILADOR: Tecla para selecionar a velocidade do ventilador. O modo por defeito é Auto.

SWING

FUNÇÃO LAMAS: Tecla para ativar ou desativar a direção do ar sequencialmente.



Nota: Este é um manual genérico do telecomando, pode ser usado para ares condicionados com multifunção; para algumas funções, aquelas que não tenham este modelo, se pressiona a tecla correspondente no telecomando, a unidade continuará a funcionar no seu estatus original.

Tecla +

Para aumentar a temperatura programada. Se pressiona esta tecla pode programar a temperatura quando a unidade está ligada, se pressiona a tecla continuamente mais de 2 segundos, a informação mudará muito rápido até deixar de pressionar, e então enviará a informação. No modo AUTO não se pode selecionar a temperatura. O intervalo de temperatura é de 16°C a 30°C.

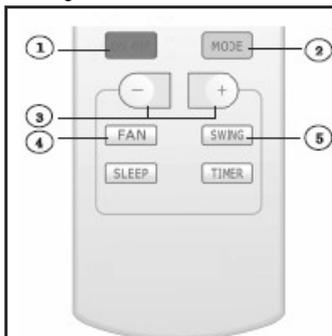
Tecla -

Para diminuir a temperatura programada. Se pressiona esta tecla pode programar a temperatura quando a unidade estiver ligada, se pressiona a tecla continuamente mais de 2 segundos, a informação mudará muito rápido até deixar de pressionar, então enviará a informação. No modo AUTO não se pode selecionar a temperatura.

Tecla TIMER:

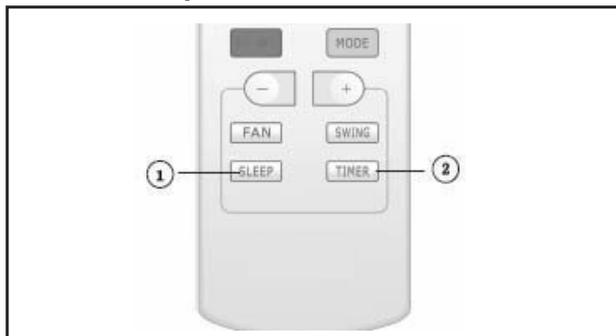
Tecla para programar o ligamento ou desligamento na hora desejada. Pressione esta tecla quando a unidade estiver desligada, é possível programar o tempo de ligação automático. O intervalo de seleção é de 0,5 a 24h. Os caracteres "T-ON" e "H" piscam durante 5 segundos, nesse tempo deverá apertar novamente esta tecla para completar a programação, então aparecerá durante 2 segundos o tempo programado antes de mostrar a temperatura outra vez. Nesse tempo deverá ajustar o tempo utilizando "+" ou "-". Com cada pressão da tecla a hora varia 0,5h. Pressionando esta tecla quando a unidade está ligada, é possível programar o tempo para o desligamento automático. O método é o mesmo que para o encendido automático.

Funções Gerais



- 1- Pressione ON/OFF para ligar a unidade
- 2- Pressione a tecla MODE para selecionar o modo desejado ou senão COOL (Frio) ou HEAT (Calor) para entrar diretamente nesses modos respetivamente.
- 3- Selecione a temperatura desejada mediante as teclas + e - (no modo AUTO não é necessário selecionar a temperatura).
- 4- Pressione a tecla FAN e seleccione a velocidade do ventilador: Automático, baixa-média-alta-muito alta (Auto, Fan 1, Fan 2, Fan 3, Fan 4.)
- 5- Selecione la dirección do fluxo de ar mediante a tecla SWING

Funciones Opcionales



- 1- Pressione o botão SLEEP para o funcionamento noturno.
- 2- Pressione TIMER ON e TIMER OFF para programar a hora no temporizador.

Função AUTO RUN:

Esta função permite à unidade selecionar automaticamente o modo de funcionamento mais adequado segundo a temperatura ambiente do quarto. Neste modo a temperatura não aparece no ecrã.

Função LOCK:

Use esta função para bloquear e desbloquear o teclado. Para isso utilize "+" e "-" simultaneamente. Quando o mando estiver bloqueado, no ecrã aparecerá marcado o ícone LOCK.

Mudança de °F a °C:

Para mudar de Fahrenheit para graus centígrados pressione simultaneamente a tecla MODE y - com a unidade desligada.

Desligamento do display

Quer a unidade esteja ligada ou desligada, pressionando simultaneamente durante 3 segundos as teclas "+" e "FAN" ligará ou desligará o display da unidade interior.

Secagem interior:

Quando a unidade estiver a trabalhar em modo HEAT ou AUTO HEAT, o ventilador do compressor e da unidade interior estarão a funcionar, Quando desligar o dispositivo, el compressor deixará de funcionar mas as lammas da unidade interior rotarão até chegar à posição horizontal e o ventilador continuará a funcionar durante uns 10 segundos a velocidade baixa e então se desligará.

Istruzioni per l'installazione

Controllo

Al ricevimento, controllare la merce e comunicare per iscritto allo spedizioniere e alla compagnia assicuratrice le anomalie eventualmente riscontrate.

Ecologia



Eliminare l'imballo attenendosi alle norme per la raccolta selettiva dei rifiuti e la tutela dell'ambiente.

Installazione dell'unità interna

Fissare la piastra d'installazione alla parete e avvitare leggermente le viti.

Livellare accuratamente la piastra d'installazione, quindi serrare bene le viti (fig. 2).

Se i tubi vengono fatti uscire dalla parte posteriore dell'unità, realizzare nella parete un foro di 50 mm di diametro. Il foro dovrà avere una leggera pendenza verso l'esterno (fig. 3 e 7). Collocare nella parete la guida per il passaggio dei tubi.

Le tubazioni frigorifere possono essere installate in diverse posizioni (fig. 6).

Installazione delle tubazioni frigorifere e del cablaggio, con la piastra d'installazione centrale ubicata nella parte posteriore della struttura

Appendere la parte superiore dell'unità alla piastra d'installazione e spingerla in avanti per bloccarla. Fissare in modo permanente l'unità interna sulla piastra d'installazione. Piegare la tubazione con cura, facendo attenzione a non schiacciarla o strozzarla.

Far passare la tubazione ed i cavi dell'unità attraverso il foro e appendere la parte superiore dell'unità interna all'angolo superiore della piastra d'installazione (vedere fig. 2). Accertarsi che l'unità sia ben collocata, spostandola prima a destra e poi a sinistra.

Scarico condensa

Il tubo di scarico condensa dell'unità è flessibile e può essere collocato in diverse posizioni. Il tubo di scarico deve essere dotato di un sifone (a forma di U) (fig. 4). Collegare un tubo di scarico condensa di plastica con un diametro interno di 12 mm.

Il tubo di scarico condensa deve essere fissato alle tubazioni frigorifere con nastro vinilico (fig. 6).

Installazione tipica (fig. 1)

La figura mostra, in modo generalizzato, un'installazione tipica di questi apparecchi. Dopo aver controllato il perfetto funzionamento dello scarico condensa, unire tutti i tubi con nastro vinilico (2).

Impianto elettrico

1. Aprire il pannello frontale.
2. Togliere la protezione del cablaggio.
3. Ubicare il cavo di connessione proveniente dall'unità interna facendolo passare per il foro di collegamento.
4. Collegare il cavo dell'alimentazione elettrica

5. Per i modelli pompa di calore, collegare i cavi di comando

6. Ricollocare la protezione dei collegamenti elettrici.

7. Montare il pannello frontale

Prima di considerare ultimata l'installazione

Verificare:



- Che il voltaggio si trovi sempre tra 198 e 254 V.

- Che la sezione dei cavi d'alimentazione sia almeno quella consigliata.



- Che lo scarico della condensa avvenga perfettamente e che non ci siano perdite nel circuito dell'acqua.



- Di aver dato all'utente le istruzioni per l'uso.



- Di averlo informato sulla necessità di pulire periodicamente il filtro dell'aria.



- Di aver compilato il certificato di garanzia.

- Di aver dato le opportune istruzioni per la manutenzione o stipulato un contratto di revisione periodica.

Istruzioni per l'installazione

Controllo

Al ricevimento, controllare la merce e comunicare per iscritto le eventuali anomalie allo spedizioniere e alla compagnia assicuratrice.

Ecologia



Eliminare l'imballo attenendosi alle norme vigenti per la raccolta selettiva dei rifiuti e la tutela dell'ambiente.

Sicurezza

L'installazione e la manutenzione dell'impianto di climatizzazione devono essere effettuate solo da tecnici qualificati. Perché la resa delle unità sia sempre ottimale sono necessarie operazioni di manutenzione periodiche, come la pulizia delle batterie e dei filtri dell'aria.

Attenzione

L'apparecchio deve essere installato e utilizzato rispettando sempre:



- Normativa elettrotecnica di bassa tensione.
- Normativa di sicurezza per apparecchi e impianti frigoriferi.
- Normativa per gli apparecchi sotto pressione.
- Norme fondamentali di edilizia.
- Norme tecniche di edilizia.
- Ordinanze municipali.

Ubicazione (Figg. 1, 2 e 3)

L'unità deve essere installata all'esterno, collocandola su una base solida e fissandola mediante bulloni.

Unità esterne

Vengono fornite con una carica di refrigerante sufficiente per un tubo di collegamento di 4 metri.

Le unità in versione pompa di calore sono inoltre dotate di un raccordo a gomito per lo scarico della condensa. Ogni compressore è inoltre dotato di un rivestimento fonoassor-

bente per ridurlo al minimo il livello sonoro.

Installazione

L'installazione dell'unità comprende:

- Montaggio dell'unità.
- Collegamento dei tubi del refrigerante.
- Collegamento del tubo di scarico condensa nella versione pompa di calore.
- Impianto elettrico dell'unità.

Spazi liberi

Lasciare attorno alle unità esterne il sufficiente spazio libero per non ostacolare la circolazione dell'aria e per agevolare le operazioni di manutenzione (vedere Dimensioni d'ingombro).

Collegamento frigorifero tra le unità

Nell'installazione di unità split, al termine dell'installazione si deve assicurare la perfetta tenuta del circuito frigorifero per garantire l'assenza di fughe.

Ciò contribuirà ad ottenere le massime prestazioni con il minimo consumo ed eviterà gravi guasti all'unità. È inoltre una precauzione ecologica.

Installazione dei tubi di collegamento

La lunghezza dei tubi che collegano le unità deve essere la minima possibile.

Le distanze massime ammesse con il circuito ed il diametro dei tubi standard sono indicate nel pertinente capitolo delle unità interne corrispondenti.

Tubi da utilizzare

Nella realizzazione delle tubazioni che uniscono le due unità si deve avere speciale cura nel mantenere puliti e asciutti i tubi da utilizzare sin da prima della loro installazione. Tener inoltre presente quanto segue:

- Utilizzare solo tubi di rame di tipo frigorifero.
- Non effettuare lavori all'aperto se sta piovendo.
- Le estremità dei tubi dovranno rimanere chiuse per tutto il tempo in cui duri l'installazione.
- Non lasciare esposti all'aria per più di uno o due minuti i filtri deidratatori o il com-

pressore.

- Per saldare, utilizzare elettrodi a basso punto di fusione e con un contenuto d'argento di almeno il 5%.
- Durante la saldatura, e finché il tubo sia caldo, mantenere una corrente di azoto secco all'interno dello stesso per evitare la formazione di ossidazioni che potrebbero ocasionare contaminazioni e ostruzioni.
- Nelle unioni rame-rame non impiegare decapante.
- Il collegamento alle unità deve essere effettuato con il metodo della svasatura.

Isolamento dei tubi di refrigerante (Fig. 4)

Dato che i tubi capillari si trovano nell'unità esterna, sia il tubo di maggior diametro che quello di minor diametro si trovano nel lato di bassa pressione relativa del sistema.

Di conseguenza, per evitare il gocciolamento della condensa, entrambi i tubi devono essere isolati con il materiale adeguato. L'isolante deve avere uno spessore di almeno 8 mm.

Svuotamento e disidratazione (Fig. 5)

Al non poter essere liquefatta dal compressore, l'aria non agisce come refrigerante. Pertanto, l'aria e l'umidità che siano potute rimanere nel sistema di refrigerazione dovranno essere completamente eliminate, poiché altrimenti potrebbero ocasionare i seguenti effetti indesiderati:

- Aumento della pressione di alta.
- Aumento del consumo elettrico.
- Diminuzione della resa dell'impianto.
- Possibilità che l'acqua contenuta nell'aria si congeli, con la conseguente ostruzione dei capillari.
- Possibilità che l'acqua corroda alcune parti del circuito e provochi il deterioramento del compressore.

Procedimento

In ogni circuito, con le valvole chiuse:

1. Collegare una pompa a vuoto e i manometri di servizio.
2. Realizzare un vuoto di almeno 200 micron.
3. Con un detector, cercare eventuali fughe.

Limiti d'impiego

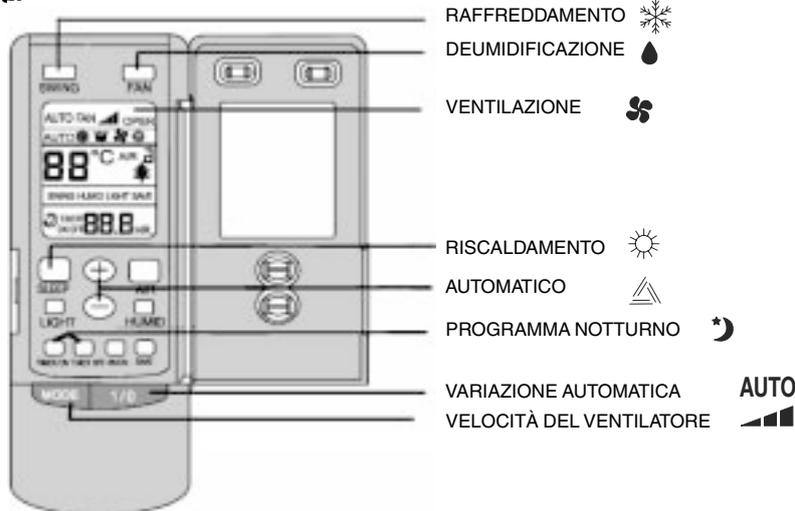
Limites de tensionne		Temperatura BA di entrata dell'aria nella batteria esterna				Temperatura entrata ar para a bateria interior			
Nom. 230 V		Ciclo di funzionamento				Ciclo di funzionamento			
		Minimo °C		Massimo °C		Minimo °C		Massimo °C	
Minimo	Massimo	Raffredd.	Riscald.	Raffredd.	Riscald.	Raffredd. BB	Riscald. BA	Raffredd. BB	Riscald. BA
198	254	19	-10 ⁽¹⁾	46	24	15	10 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	32

Note: BB = Termometro a bulbo bagnato. TS = Termometro a bulbo asciutto.
(1) Per un breve periodo di tempo l'apparecchio può lavorare a una temperatura al di fuori del limite per condizionare lo spazio occupato.



Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Telecomando a infrarossi



Nota: Utilizzare solo pile alcaline tipo AAA

1. Il tasto ON/OFF permette di accendere o spegnere il climatizzatore

2. Selezione del modo di funzionamento

Ci sono cinque modi di funzionamento, che possono essere selezionati mediante il tasto MODE:

Unità

Modo di funzionamento disponibile

Solo freddo

Ventilazione, deumidificazione, raffreddamento, automatico

Pompa di calore

Ventilazione, deumidificazione, raffreddamento, riscaldamento, automatico

Modo ventilazione (FAN)

In questo modo funziona solo il ventilatore ed è possibile selezionarne la velocità (bassa, media, alta) o lasciare che funzioni in modo automatico.

Durante il funzionamento in raffreddamento o in riscaldamento, se è stato selezionato AUTO, la velocità del ventilatore varierà automaticamente seguendo la sequenza bassa-media-alta o alta-media-bassa, in base al differenziale tra la temperatura ambiente e il set point.

Modo deumidificazione (DRY)

In questo modo, se la temperatura ambiente è superiore al set point, l'unità funzionerà in modo raffreddamento con il ventilatore su AUTO. Se invece la temperatura ambiente è inferiore al set point l'avvio e l'arresto del compressore e del ventilatore seguirà un ciclo fisso di ripetizione, in base al differenziale tra la temperatura ambiente e il set point.

Modo raffreddamento (COOL)

In questo modo è possibile selezionare la velocità bassa-media-alta-auto del ventilatore.

Modo riscaldamento (HEAT)

In questo modo è possibile selezionare la velocità bassa-media-alta-auto del ventila-

tore. Per evitare getti d'aria fredda provenienti dall'unità durante il ciclo di riscaldamento, quando la temperatura della batteria è troppo bassa, il ventilatore si arresterà. All'aumentare della temperatura della batteria a seguito del funzionamento del compressore, il ventilatore tornerà ad avviarsi. Ciò avviene anche nell'accendere l'unità, ritardando l'entrata in funzionamento del ventilatore finché la temperatura della batteria abbia raggiunto il valore selezionato.

Modo automatico (AUTO)

In questo modo di funzionamento, il sistema cambia automaticamente tra le funzioni di raffreddamento e di riscaldamento se la temperatura ambiente è, rispettivamente, superiore o inferiore a quella selezionata come set point. L'unità funzionerà in modo raffreddamento se la temperatura ambiente è superiore al set point e in modo riscaldamento se invece la temperatura è inferiore. Questo è il modo di funzionamento consigliato

3. Regolazione della temperatura ambiente

Premere il tasto +C o -C per cambiare il set point della temperatura ambiente. Questo si deve comunque trovare tra 16 e 30°C.

- Selezione della velocità del ventilatore e della posizione del deflettore del flusso d'aria.

Le velocità disponibili sono bassa-media-alta. Premere il tasto FAN per ottenere il flusso d'aria desiderato. Il simbolo FAN mostra la velocità selezionata.

Si utilizza invece il tasto SWING per controllare la posizione del deflettore del flusso d'aria. Se si preme una sola volta il deflettore rimane in posizione stazionaria, mentre, se si preme una seconda volta, il deflettore inizia un movimento di va e vieni per distribuire automaticamente l'aria nella stanza.

4. Funzioni del timer

Il telecomando incorpora un timer che fissa le ore di avvio e di arresto dell'unità. Le pro-

grammazioni funzionali memorizzate nel telecomando saranno quelle che prevarranno all'accendersi l'unità.

Per l'uso del timer, procedere come segue:

Timer di avvio/arresto

Questa funzione si ottiene premendo i tasti T-ON e T-OFF.

Per avviare l'unità ad un'ora predeterminata, premere il tasto T-ON finché sul display appaia (in intervalli di mezz'ora) l'ora di avvio desiderata. L'apparecchio si avvierà quando sia trascorso il periodo di tempo programmato, che rimarrà memorizzato nell'apparecchio.

Per arrestare l'unità ad un'ora predeterminata, si procederà nello stesso modo, premendo il tasto T-OFF le volte che sia necessario per ottenere il tempo richiesto.

5. Programma notturno (SLEEP)

Questo modo, che può essere utilizzato in raffreddamento e in riscaldamento, è un programma che controlla la temperatura ambiente durante le ore notturne di riposo.

Modo raffreddamento

In modo Sleep, durante il funzionamento in raffreddamento, avverrà quanto segue:

Fase 1 L'unità funzionerà in modo raffreddamento sino al raggiungimento del set point della temperatura ambiente.

Fase 2 Una volta raggiunto il set point, l'apparecchio funzionerà in modo raffreddamento per mantenere, durante un'ora, una temperatura da 1 a 2°C superiore a tale valore.

Modo riscaldamento

In modo Sleep, durante il funzionamento in riscaldamento, avverrà quanto segue:

Fase 1 L'unità funzionerà in modo riscaldamento sino al raggiungimento del set point della temperatura ambiente.

Fase 2 Una volta raggiunto il set point, l'apparecchio funzionerà in modo riscaldamento per mantenere, durante un'ora, una temperatura da 1 a 2°C inferiore a tale valore.

Riavvio automatico

Dopo un'interruzione dell'alimentazione elettrica, quando questa viene ripristinata l'apparecchio si riavvia automaticamente conservando tutti i parametri di funzionamento che si trovavano selezionati nel momento dell'interruzione.

Protezione antigelo (sbrinamento) e antisurriscaldamento

Si utilizza questa funzione sia per evitare il

congelamento dell'evaporatore durante il funzionamento in modo raffreddamento o deumidificazione, che per evitarne il surriscaldamento durante il funzionamento in modo riscaldamento.

Durante il ciclo di sbrinamento (antigelo) o antisurriscaldamento, il compressore si arresta, il led corrispondente lampeggia in modo ciclico e il deflettore del flusso d'aria

si ferma in posizione totalmente aperta. Al termine del ciclo, il deflettore del flusso d'aria torna a funzionare secondo i parametri programmati.

Manutenzione

Le unità sono state progettate per funzionare a lungo con una manutenzione ridotta al minimo. Ciononostante è necessario effettuare regolarmente le operazioni che seguono:

Componente	Operazione di manutenzione	Frequenza consigliata
Filtro dell'aria:	<ol style="list-style-type: none">1- Pulirlo con un aspirapolvere o dargli dei colpetti e lavarlo con acqua tiepida (40°C) e un detersivo delicato.2- Sciacquarlo e asciugarlo bene prima di rimetterlo nell'unità.3- Non impiegare benzina, alcol o altri prodotti chimici.	Una volta al mese o più spesso, se necessario.
Rivestimento dell'unità:	<ol style="list-style-type: none">1- Togliere la polvere dal pannello frontale con un panno morbido ed, eventualmente, un detersivo delicato.2- Non impiegare benzina, alcol o altri prodotti chimici.	Una volta al mese o più spesso, se necessario.
Vaschetta scarico condensa e tubo di scarico:	<ol style="list-style-type: none">1- Pulire e accertarsi che il tubo non sia ostruito.	Ogni stagione, prima di avviare l'unità.

Localizzazione di avarie

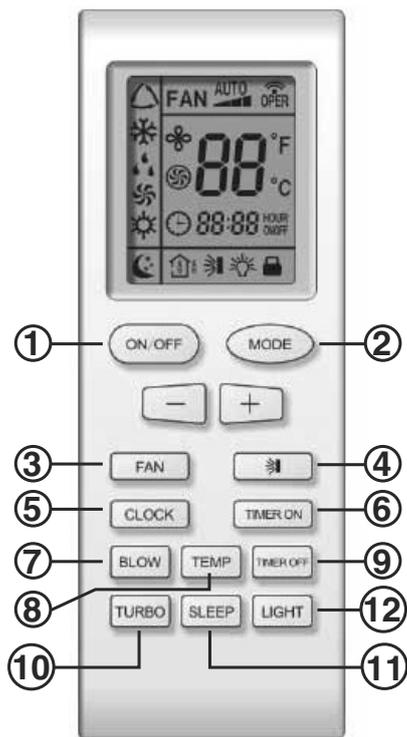
Anomalia	Causa probabile e rimedio
A. Il climatizzatore non funziona.	<ol style="list-style-type: none">1.- Controllare se si è bruciato il fusibile o se è scattato il disgiuntore generale.2.- Controllare se l'interruttore principale è in posizione OFF.3.- Controllare se è stato commesso qualche errore nella programmazione dell'unità.
B. L'unità non raffredda sufficientemente.	<ol style="list-style-type: none">1.- Controllare se il filtro è sporco. Vedere nell'apposito paragrafo come pulirlo.2.- La stanza era probabilmente molto calda quando il condizionatore è stato avviato. Dare all'unità il tempo necessario per raffreddarla.3.- Controllare se è stata programmata la temperatura adeguata.4.- Controllare se le gruglie di entrata o di uscita d'aria dell'unità sono ostruite.
C. Nella stanza si percepisce un cattivo odore.	<ol style="list-style-type: none">1.- Accertarsi che tale odore non sia dovuto all'umidità emanata da pareti, moquette, mobili o altri tessuti presenti nella stanza.
D. Il funzionamento del climatizzatore è rumoroso.	<ol style="list-style-type: none">1.- Se il rumore è simile ad acqua che scorre, proviene dal refrigerante che scorre all'interno del circuito frigorifero.2.- Se il rumore è simile a un doccia, proviene dall'acqua di deumidificazione che viene trattata all'interno dell'unità.
E. Sembra che la condensa esca dal condizionatore.	<ol style="list-style-type: none">1.- La condensa si produce quando il condizionatore raffredda l'aria della stanza.
F. Dopo un riarmo, il climatizzatore non riprende a funzionare subito.	<ol style="list-style-type: none">1.- Ciò è dovuto ad un dispositivo di sicurezza. È necessario attendere 3 minuti prima che l'unità torni in funzionamento.
G. Le indicazioni sul display del telecomando si affievoliscono o scompaiono.	<ol style="list-style-type: none">1.- Probabilmente è necessario cambiare le pile.2.- Accertarsi di non aver invertito la polarità delle pile nel collocarle.
H. Il climatizzatore non risponde al telecomando o ai comandi manuali diretti.	<ol style="list-style-type: none">1.- Probabilmente occorre sostituire le pile del telecomando.2.- Accertarsi di non aver invertito la polarità delle pile nel collocarle.3.- Rivolgersi a un Centro di Assistenza Tecnica ufficiale per un'accurata verifica dell'alimentazione elettrica dell'impianto.

Dati e misure soggetti a variazioni senza preavviso.



ATTENZIONE

Questo telecomando presenta alcuni bottoni che non hanno una funzione precisa. Assicurarsi che non ci sia nessun ostacolo che impedisca la comunicazione tra il Ricevitore e il telecomando. Utilizzare il telecomando con attenzione. Evitare colpi o cadute. Proteggere il telecomando dal contatto con liquidi, luce solare diretta o temperatura ambiente eccessiva.

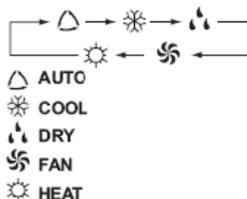


1. ACCENSIONE / SPEGNIMENTO:

Accendendo e spegnendo l'unità, le funzioni notturna e timer si cancellano, però il tempo preselezionato rimane attivo.

2. MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO:

Tasto per selezionare la modalità di funzionamento tra:



La modalità predefinita è Auto (non appare la temperatura). Nella modalità Heat il valore iniziale è di 28 °C. Nelle restanti modalità il valore iniziale è di 25 °C.

3. VENTILATORE : Tasto per selezionare la velocità del ventilatore.

4. FUNZIONE DEDIREZIONE : Tasto per attivare o disattivare la direzione

dell'aria in sequenza tra:



5. OROLOGIO: Tasto per selezionare l'ora mediante i tasti + e -.

6. TIMER ACCENSIONE : Tasto per programmare l'accensione all'ora desiderata.

7. BLOW: Tasto per attivare e disattivare la funzione di deumidificazione.

8. TEMPERATURE : Tasto per selezionare la temperatura mediante i tasti + e -.

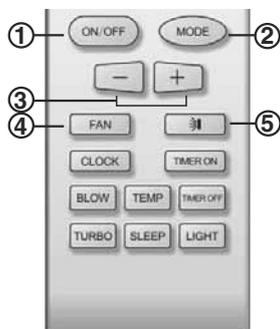
9. TIMER SPEGNIMENTO: Tasto per programmare lo spegnimento all'ora desiderata.

10. TURBO: Tasto per la funzione di ventilazione super alta.

11. FUNZIONE NOTTURNA: Tasto per regolare la temperatura notturna.

12. LUCE : Tasto per attivare o disattivare la luce della tastiera.

Funzionamento del telecomando

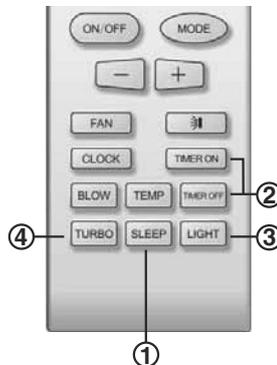


Generale:

1. Premere ON/OFF per accendere l'unità.
2. Premere il tasto MODE per selezionare la modalità desiderata, oppure COOL (Freddo) o HEAT (Calore) per attivare le modalità rispettivamente.
3. Selezionare la temperatura desiderata mediante il tasto + o - (nella modalità AUTO non è necessario selezionare la temperatura).
4. Premere il tasto FAN e selezionare la velocità del ventilatore: Bassa-Media-

Alta.

5. Selezionare la direzione del flusso d'aria con il tasto



Opzionale:

1. Premere il tasto SLEEP per il funzionamento notturno.
2. Premere TIMER ON e TIMER OFF per programmare l'ora del timer.
3. Premere LIGHT per accendere o spegnere la luce del display.
4. Premere TURBO per attivare la funzione TURBO.

Funzioni speciali

Funzione BLOW:

Con questa funzione si eliminerà l'umidità nell'evaporatore dell'unità interna per evitare la formazione di muffa. Quando si spegne l'unità, il ventilatore continuerà a funzionare per ulteriori 10 minuti a bassa velocità. Se di desidera spegnere il ventilatore dell'unità interna manualmente, premere il tasto BLOW.

Funzione AUTORUN:

Questa funzione permette all'unità di selezionare automaticamente la modalità di funzionamento più adeguata a seconda della temperatura ambiente.

Funzione TURBO:

Con questa funzione l'unità funzionerà a una velocità di ventilatore molto rapida per raffreddare e riscaldare velocemente

Di modo che la temperatura ambiente si adatti alla temperatura selezionata il più presto possibile.

Funzione LOCK:

Utilizzare questa funzione per bloccare e sbloccare la tastiera. L'icona indica che la tastiera è bloccata.

Regolazione della direzione dell'aria – Funzione SWING:

Mantenendo premuto questo tasto i deflettori si muovono. Quando raggiungono l'angolo desiderato il tasto dev'essere rilasciato e i deflettori si bloccheranno.

Cambio da °F a °C:

Per cambiare la temperatura tra gradi Fahrenheit e gradi centigradi premere, a unità spenta, i tasti MODE e - simultaneamente.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO **HK-IT**

Tasti e display del telecomando

Nota: Assicurarsi di che non ci sia niente tra il ricevitore e il telecomando; non far cadere il telecomando; non bagnare con nessun liquido il telecomando e non esporlo direttamente alla luce solare o vicino ad una fonte di calore.

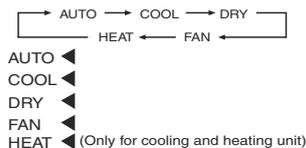


ON/OFF

ACCESO/SPENTO: Accendendo e spegnendo la macchina, le funzioni notturna e temporizzatore si cancellano, però il tempo pre-selezionato rimane attivo.

MODE

FUNZIONE: Tasto per selezionare le modalità tra: Auto, Cool, Dry, Fan, Heat. La modalità per difetto è Auto (non appare la temperatura). Con la Heat il valore iniziale è 28°C. Con i modi restanti il valore iniziale è 25°C.



SLEEP

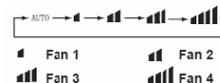
FUNZIONAMENTO NOTTURNO: Tasto per regolare la temperatura notturna. Quando si accende l'unità, per difetto, la funzione notturna è spenta. Quando si spegne l'unità, la funzione notturna si cancella. Quando si seleziona la funzione notturna, SLEEP apparirà sullo schermo. In questa modalità il temporizzatore si può regolare. Nel modo Fan (ventilatore) o Auto non si può usare questa funzione.

FAN

VENTILATORE: Tasto per selezionare la Velocità del ventilatore. Il modo per difetto è Auto.

SWING

FUNZIONE DEFLETTORE: Tasto per attivare o disattivare l'oscillazione automatica del deflettore.



Nota: Questo è un manuale generico del telecomando, può essere utilizzato per condizionatori con multifunzione; per alcune funzioni che il modello di condizionatore non presenta, se si preme il tasto corrispondente, l'unità continuerà a funzionare senza cambi.

Tasto +

Per aumentare la temperatura programmata. Premendo questo tasto si può programmare la temperatura quando l'unità è accesa, se si mantiene premuto il tasto per più di 2 secondi, l'informazione cambierà rapidamente fino a quando non si rilascia il tasto, allora si invierà l'informazione. Nella modalità AUTO non si può selezionare la Temperatura. Il range di temperature è da 16°C a 30°C.

Tasto -

Per diminuire la temperatura programmata. Premendo questo tasto si può programmare la temperatura quando l'unità è accesa. Se si mantiene premuto il tasto per più di 2 secondi, l'informazione cambierà rapidamente fino a quando non si rilascia il tasto, allora invierà l'informazione. Nella modalità AUTO non si può selezionare la temperatura.

TIMER:

Tasto per programmare l'accensione E lo spegnimento all'ora desiderata. Premendo questo tasto quando l'unità è spenta si può programmare il tempo di accensione automatica. Il range di selezione è da 0,5 a 24h. I caratteri "T-ON" e "H" lampeggiano per 5 secondi, durante i quali si dovrà premere di nuovo questo tasto per completare la programmazione. A questo punto apparirà per 2 secondi il tempo programmato, prima che appaia di nuovo la temperatura. In questo tempo si dovrà regolare il tempo premendo "+" o "-". Ad ogni pressione del tasto, il tempo varia di 0,5h. Premendo questo tasto quando l'unità è accesa si può programmare il tempo per lo spegnimento Automatico. Il metodo è lo stesso di quello dell'accensione automatica.

Guida per il funzionamento. Funzioni opzionali

- 1- Premere ON/OFF per accendere l'unità
- 2- Premere il tasto MODE per selezionare la modalità desiderata o COOL (Freddo) o HEAT (Calore) per entrare direttamente nelle Rispettive modalità.
- 3- Selezionare la temperatura desiderata mediante i tasti + e - (nella modalità AUTO non è necessario selezionare la temperatura).
- 4- Premere il tasto FAN e selezionare la velocità del ventilatore: Automatico, bassa-media-alta-molto alta (Auto, Fan 1, Fan 2, Fan 3, Fan 4.)
- 5- Selezionare la direzione del flusso d'aria mediante il tasto SWING

Introduzione a funzioni speciali

- 1- Premere il tasto SLEEP per il funzionamento notturno,
- 2- Premere TIMER ON e TIMER OFF per programmare l'ora nel Temporizzatore.

Funzione AUTO RUN:

Questa funzione permette che l'unità selezioni automaticamente la modalità di funzionamento più adeguata a seconda della temperatura ambiente. In questo modo la temperatura non appare nel display.

Funzione LOCK:

Usare questa funzione per bloccare e sbloccare la tastiera. Premere "+" e "-" simultaneamente. Quando il telecomando è bloccato, sul display apparirà l'icona LOCK.

Cambio da °F a °C:

Per cambiare tra Fahrenheit e gradi centigradi preme simultaneamente il tasto MODE e - con l'unità spenta.

Spegnimento de l display

Tanto quando l'unità è spenta, quanto quando l'unità è accesa, premendo simultaneamente per 3 secondi i tasti "+" e "FAN" si accenderà o spegnerà il display dell'unità interiore.

Seccaggio interiore:

Quando l'unità lavora nella modalità HEAT o AUTO HEAT, il ventilatore del compressore e dell'unità interiore funzionano. Quando si spegne l'apparato, il compressore termina di funzionare però le lame dell'unità interiore ruoteranno fino a raggiungere la posizione orizzontale



Hinweise zum Einbau

Überprüfung

Bei Erhalt der Ware muss diese sofort auf mögliche Transportschäden überprüft werden. Eventuelle Schäden müssen dem Spediteur und der Versicherungsgesellschaft schriftlich zur Anzeige gebracht werden.

Umweltschutz



Die Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

Einbau des Innengeräts

Montageplatte an der Wand befestigen. Schrauben vorerst noch nicht fest anziehen. Montageplatte korrekt ausrichten und Schrauben fest anziehen (Fig. 2).

Sollen die Leitungen über die Rückwand des Geräts nach außen austreten, muss in die Wand eine Öffnung mit einem Durchmesser von 50 mm gebohrt werden. Der Mauerdurchgang muss hierbei leicht nach außen hin abfallen (Fig. 3 und 7). Mauerdurchführung einsetzen.

Die Kältemittelleitungen können in verschiedenen Positionen verlegt werden (Fig. 6).

Installation der Verbindungsleitungen und des elektrischen Anschlusses über die zentrale Montageplatte im rückwärtigen Teil des Gehäuses

Oberer Teil der Einheit auf die Montageplatte hängen und hierauf nach vorne andrücken. Innengerät auf Dauer an der Montageplatte befestigen. Rohrleitung ohne Knickstellen und sonstige Behinderungen vorsichtig zurechtbiegen.

Rohrleitung und Kabel des Geräts durch die Öffnung in der Wand führen und oberen Teil des Innengeräts auf die Oberkante der

Montageplatte hängen (siehe Fig. 2).

Durch ein versuchsweises Hin- und Herschieben des Gehäuses die korrekte Anbringung des Geräts überprüfen.

Kondensatablauf

Das anfallende Kondensat wird über eine Schlauchleitung abgeführt, die in verschiedenen Positionen verlegt werden kann. Der Kondensatablauf muss über einen (U-förmigen) Siphon geführt werden (Fig. 4). Als Kondensatablauf muss ein Kunststoffschlauch mit einem Innendurchmesser von 12 mm angeschlossen werden.

Der Kondensatablauf muss mit Klebeband an den Kälteleitungen befestigt werden (Fig. 6).

Typisches Installationsbeispiel (Fig. 1)

Diese Skizze zeigt schematisch ein typisches Installationsbeispiel dieser Geräte. Nach Überprüfung des korrekten Kondensatablaufs müssen die verschiedenen Leitungen mit Klebeband miteinander verbunden werden.

Elektrischer Anschluss

- 1- Frontblende abnehmen.
- 2- Abdeckung über dem elektrischen Anschluss öffnen.
- 3- Anschlusskabel vom Innengerät aus durch die Anschlussöffnung führen.
- 4 Kabel an die Klemme "N(1)", braunes Kabel an die Klemme "2" und gelb/grünes Kabel an die Erdklemme legen

5- Bei Modellen mit Wärmepumpe muss das Steuerkabel.

6- Abdeckung über dem elektrischen Anschluss schließen.

7- Frontblende aufsetzen.

Vor Abschluss des Einbaus

Folgende Aspekte sind zu überprüfen:



- Die Spannung liegt stets zwischen 198-254 V.
- Der Querschnitt der Speisekabel entspricht mindestens dem empfohlenen Richtwert.



- Das Kondenswasser fließt unbehindert ab, und im Wassercyklus sind keine Leckstellen zu beobachten.



- Die Benutzer sind entsprechend eingewiesen worden.



- Auf die Notwendigkeit einer regelmäßigen Reinigung des Luftfilters wurde hingewiesen.



- Das Garantiezertifikat wurde ausgefüllt.
- Es wurden entsprechende Hinweise zur Wartung gegeben bzw. eine regelmäßige Wartung vertraglich vereinbart.

Hinweise zum Einbau

Überprüfung

Bei Erhalt der Ware muss diese sofort auf mögliche Transportschäden überprüft werden. Eventuelle Schäden müssen dem Spediteur und der Versicherungsgesellschaft schriftlich zur Anzeige gebracht werden.

Umweltschutz



Die Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

Sicherheit

Einbau und Wartung dieses Klimageräts dürfen nur von entsprechend zugelassenem Fachpersonal vorgenommen werden. Zur Sicherstellung einer optimalen Betriebsleistung müssen in regelmäßigen Abständen die vorgeschriebenen Wartungsarbeiten (Reinigung der Batterien und Luftfilter usw.) vorgenommen werden.

Vorsicht

Einbau und Einsatz dieses Klimageräts müssen den folgenden Normen und Verordnungen entsprechen:



- Verordnung für Niederspannungsgeräte.
- Verordnung zur Sicherheit von Kühlanlagen und Kühlgeräten.

- Verordnung über Druckgeräte.
- Grundsätzliche Richtlinien für das Baugewerbe.
- Technische Richtlinien für das Baugewerbe.
- Kommunale Bauvorschriften.

Aufstellung und Freiraum (Fig. 1 bis 3)

Das Gerät muss direkt im Freien zur Aufstellung kommen. Hierbei muss die Einheit auf einem stabilen Unterbau fest verschraubt werden.

Außengeräte

Die Geräte werden mit einer für eine Verbindungsleitung von 4 Metern ausreichenden Menge Kältemittel ausgeliefert.

Jedes Gerät ist mit dem erforderlichen Kondensatablauf ausgestattet (nur bei Modellen mit Wärmepumpe). Zur Reduzierung

des Geräuschpegels sind die Verdichter mit einer entsprechenden Schallisolierung ausgerüstet.

Einbau

Die Installation des Geräts umfasst:

- Montage des Geräts.
- Anschlüsse der Kältemittelleitung.
- Anschlüsse des Kondensatablaufs bei den Einheiten mit Wärmepumpe.
- Elektrischer Anschluss des Geräts.

Freiräume, Außengerät

Für Wartungsarbeiten und zur Sicherstellung einer unbehinderten Luftzirkulation ist um das Gerät herum der entsprechende Freiraum vorzusehen. (Siehe Angaben unter "Allgemeine Abmessungen".)

Verbindung der beiden Geräte

Bei der Aufstellung von Split-Geräten muss nach Abschluss der Montage die absolute Dichtigkeit des Kältekreislaufes überprüft werden, um auf diese Weise mögliche Leckstellen vollkommen auszuschließen.

Hierdurch kann eine maximale Leistung bei minimalem Energieverbrauch sichergestellt und eine eventuelle Beschädigung der Klimaanlage wirksam vermieden werden. Eine absolute Dichtigkeit ist ferner auch ein Gebot des Umweltschutzes.

Verlegung der Verbindungsleitungen

Die Verbindungsleitung zwischen den Einheiten muss so kurz als möglich gewählt werden.

Die für einen standardmäßigen Kreislauf mit normalen Leitungsdurchmessern maximal zulässigen Abstände ergeben sich aus den diesbezüglichen Angaben bei den entsprechenden Innengeräten.

Zu verwendende Rohre

Bei der Verlegung der Verbindungsleitung zwischen den beiden Einheiten ist darauf zu achten, dass die verwendeten Rohre bereits vor ihrem Einsatz durchweg sauber und trocken sind. Im weiteren sollten dann die folgenden Empfehlungen beachtet werden:

- Nur kältetechnisches Kupferrohr verwenden.
- Bei Regen nicht unter freiem Himmel arbeiten.
- Während der Installation müssen die Rohrenden verschlossen sein.

- Trockenfilter und Verdichter nicht offen stehen lassen.
- Beim Lötten Lötstäbe mit niedrigem Schmelzpunkt und mindestens 5% Silber verwenden.
- Zur Vermeidung von zu Verschmutzung und Verstopfung führendem Rost und Zunder innerhalb der Leitung ist während des Lötens und solange das Rohr noch heiß ist ein Trockenstickstoffstrom aufrechtzuerhalten.
- Bei Kupfer-Kupfer-Verbindungen darf kein Beizmittel verwendet werden.
- Zur Verbindung mit den Geräten müssen die Rohre aufgebördelt werden.

Isolierung der Kältemittel-leitung

Nachdem die Kapillarrohre im Außengerät untergebracht sind, entsprechen sowohl die dicke wie die dünne Leitung der Niederdruckseite des Systems.

Zur Vermeidung von Kondenswasserschäden müssen die Leitungen deshalb entsprechend isoliert werden. Das diesbezüglich verwendete Material sollte hierbei eine Stärke von mindestens 8 mm aufweisen. Siehe Fig. 4.

Evakuierung (Fig. 5)

Nachdem die Luft vom Verdichter nicht verflüssigt werden kann, wirkt sie nicht als Kältemittel. Die im Kältesystem verbleibende Luft und Feuchtigkeit haben die weiter unten genannten negativen Auswirkungen zur Folge und müssen deshalb vollständig entfernt werden.

- Es kommt zu einem Anstieg des Hochdrucks.
- Es steigt der Stromverbrauch.
- Es kommt zu einem Leistungsverlust der Anlage.
- Die in der Luft enthaltene Feuchtigkeit kann zu einer Vereisung bzw. Blockierung der Kapillarrohre führen.
- Das Wasser kann die verschiedensten Bauteile im Kreis in Mitleidenschaft ziehen sowie eine Beschädigung des Verdichters hervorrufen.

Verfahren

In allen Kreisen bei geschlossenen Ventilen:

- 1- Vakuumpumpe und Betriebsmanometer anschließen.
- 2- Ein Vakuum von mindestens 200 m herstellen.
- 3- Eventuelle Leckstellen aufspüren.

Einsatzgrenzen

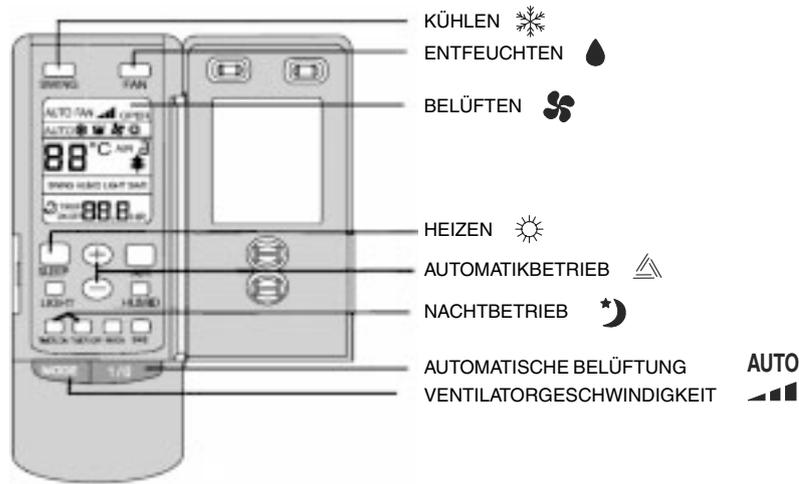
Spannungsgrenzen		Lufttemperatur bei Eintritt in die Außenbatterie TT				Lufttemperatur bei Eintritt in die Innenbatterie			
Nom. 230 V		Betriebszyklus				Betriebszyklus			
		Minimum °C		Maximum °C		Minimum °C		Maximum °C	
Minimum	Maximum	Kühlen	Heizen	Kühlen	Heizen	Kühlen TF	Heizen TT	Kühlen TF	Heizen TT
198	254	19	-10 (1)	46	24	15	10 (1)	23 (1)	32

Anm: TF = Thermometer feucht. TT = Thermometer trocken.

(1) Zur Klimatisierung des betreffenden Raums kann die Anlage kurzfristig auch mit einer Temperatur außerhalb der genannten Grenzen arbeiten.

Hinweise zu Bedienung und Wartung

IR-Fernbedienung



Anm.: Nur AAA-Alkalin-Batterien verwenden.

1. Mit der Taste EIN/AUS wird das Klimagerät ein- und ausgeschaltet.

2. Einstellung der Betriebsweise

Zur Verfügung stehen fünf verschiedene Betriebsweisen:

Die jeweilige Betriebsweise wird über die Taste MODE eingegeben.

Modell

Betriebsweise

Nur Kühlen

Belüften - Entfeuchten - Kühlen - Automatikbetrieb

Kühlen und Heizen

Belüften - Entfeuchten - Kühlen - Heizen - Automatikbetrieb

Belüften

Bei Betriebsweise FAN arbeitet nur der Ventilator. Zur Verfügung stehen hierbei drei verschiedene Geschwindigkeitsstufen (langsam-mittel-schnell) sowie ein Automatikbetrieb. Wird für den Ventilator die Betriebsweise AUTO eingestellt, verändert sich die Ventilatorgeschwindigkeit bei Kühl- oder Heizbetrieb je nach der zwischen der Raumtemperatur und den eingegebenen Bezugspunkten bestehenden Differenz in der Reihenfolge langsam-mittel-schnell bzw. schnell-mittel-langsam.

Entfeuchten

Liegt die Raumtemperatur bei Betriebsweise DRY über dem eingestellten Bezugspunkt, geht das Gerät auf Kühlbetrieb über und der Ventilator arbeitet mit Betriebsweise AUTO. Liegt die Raumtemperatur unterhalb des eingestellten Bezugspunkts, geht die Ein/Aus-Sequenz von Verdichter und Ventilator je nach der Differenz zwischen der Raumtemperatur und dem Bezugspunkt auf einen gleichbleibenden Wiederholungszyklus über.

Kühlen

Bei Betriebsweise Kühlen kann der Ventilator mit den drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell oder mit Automatikbetrieb arbeiten.

Heizen

Bei Betriebsweise Heizen kann der Ventilator mit den drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell oder mit Automatikbetrieb arbeiten. Um während des Heizbetriebs ein Ausströmen von Kaltluft aus dem Gerät zu unterbinden, stoppt der Ventilator, solange die Temperatur der Batterie noch zu niedrig ist. Führt der Verdichterbetrieb zu einem Anstieg der Batterietemperatur, setzt sich der Ventilator wieder in Gang. Dieser Betriebsablauf ergibt sich auch beim Einschalten des Geräts, so dass der Ventilator also erst arbeitet, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Automatikbetrieb

Bei Betriebsweise AUTO schaltet das Gerät automatisch zwischen Kühl- und Heizbetrieb hin und her, je nach dem, ob die Temperatur über oder unter dem entsprechenden Bezugswert liegt. Liegt die Raumtemperatur also über dem Bezugswert, kühlt das Gerät; liegt sie unter dem Bezugswert, wird geheizt. Es ist dies die vom Hersteller empfohlene Betriebsweise.

3. Einstellung der Raumtemperatur

Der Bezugspunkt für die Raumtemperatur wird mit den Tasten +C bzw. -C eingestellt. Dieser Bezugspunkt muss zwischen 16 und 30°C liegen.

- Einstellung von Ventilatorgeschwindigkeit und Luftleitblechstellung.

Zur Verfügung stehen die drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell. Der gewünschte Luftdurchsatz kann mit der Taste FAN eingestellt werden. Das Symbol FAN zeigt hierauf die jeweils eingestellte Geschwindigkeitsstufe an.

Das Luftleitblech wird über die Taste SWING gesteuert. Wird diese nur einmal betätigt, verharrt das Luftleitblech fest in seiner jeweiligen Stellung. Bei einer zweiten Betätigung der Taste beginnt das Luftleitblech, die austretende Luft durch einen automatischen Fächerbetrieb gleichmäßig über den ganzen Raum zu verteilen.

4. Timer-Funktionen

Die Fernbedienung ist mit einem Timer ausgestattet, über den das Ein- und Ausschalten des Geräts vorprogrammiert werden kann. Die in der Fernbedienung abgespeicherten Timer-Werte haben hierbei beim Einschalten des Geräts Vorrang.

Zur praktischen Verwendung des Timers ist wie folgt vorzugehen:

Timergesteuertes Ein- und Ausschalten

Ein timergesteuertes Ein- und Ausschalten des Geräts ergibt sich durch Betätigung der Tasten T-ON und T-OFF. Soll sich ein ausgeschaltetes Gerät zu einem bestimmten Zeitpunkt in Gang setzen, muss die Taste T-ON in 30-Minuten-Schritten so oft betätigt werden, bis die gewünschte Einschaltzeit erreicht ist. Nun setzt sich das Gerät nach Ablauf des eingegebenen und in der Fernbedienung abgespeicherten Zeitintervalls in Betrieb.

Soll sich das Gerät zu einem bestimmten Zeitpunkt ausschalten, ist analog über die Taste T-OFF vorzugehen, die in diesem Fall so oft betätigt werden muss, bis der bis zum Ausschalten gewünschte Zeitraum erreicht ist.

5. Nachtbetrieb Sleep

Mit der Betriebsweise Sleep, die sowohl bei Kühl- wie bei Heizbetrieb verfügbar ist, kann die Raumtemperatur während der nächtlichen Ruhezeit gesteuert werden.

Kühlbetrieb

Bei Kühlbetrieb laufen in Betriebsweise Sleep die im folgenden beschriebenen Betriebsphasen 1-2 ab:

Phase 1: Das Gerät arbeitet im Kühlbetrieb, bis der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist.

Phase 2: Sobald der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang im Kühlbetrieb und hält die Raumtemperatur innerhalb einer Temperaturspanne von +1 bis +2°C über dem Bezugswert.

Heizbetrieb

Bei Heizbetrieb laufen in Betriebsweise

Sleep die im folgenden beschriebenen Betriebsphasen 1-2 ab:

Phase 1: Das Gerät arbeitet im Heizbetrieb, bis der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist.

Phase 2: Sobald der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang im Heizbetrieb und hält die Raumtemperatur innerhalb einer Temperaturspanne von -1 bis -2°C unter dem Bezugswert.

Automatische Rückstellung und Gefrierschutz

Nach einem Stromausfall setzt sich das Gerät (nach Wiederherstellung der Stromversorgung) automatisch wieder in der vor der Unterbrechung bestehenden Betriebsweise in Gang.

Enteisung und Überhitzungsschutz

Mit dieser Schutzvorrichtung wird ein Einfrieren des Verdampfergeräts bei Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb bzw. eine Überhitzung bei Heizbetrieb vermieden. Bei der Enteisung (Gefrierschutz) und beim Ansprechen des Überhitzungsschutzes wird

der Verdichterbetrieb unterbrochen; die entsprechende Leuchtanzeige geht auf Blinkbetrieb über, und das Luftleitblech verharrt in einer voll geöffneten Stellung. Nach Ablauf des jeweiligen Schutzzyklus nimmt das Luftleitblech wieder den eingangs eingestellten Betrieb auf.

Wartung

Alle Geräte sind für einen langjährigen Betrieb bei minimaler Wartung ausgelegt. Zur Sicherstellung eines störungsfreien Betriebs müssen jedoch in regelmäßigen Abständen die folgenden Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Bauteil	Wartung	Empfohlene Häufigkeit
Luftfilter:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Mit Staubsauger reinigen bzw. leicht ausklipfen und in lauwarmem Wasser (40°C) mit einem milden Waschmittel waschen. 2- Ausspülen und vor dem erneuten Einbau in das Gerät gut trocknen lassen. 3- Bezin, Alkohol oder sonstige Chemikalien dürfen nicht verwendet werden. 	Monatlich, nötigenfalls auch öfter.
Gehäuse:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Frontblende mit einem weichen Lappen abstauben bzw. mit einem mit einer Seifenlösung angefeuchteten Lappen reinigen. 2- Benzin, Alkohol oder sonstige Chemikalien dürfen nicht verwendet werden. 	Monatlich, nötigenfalls auch öfter.
Kondensatwanne und Abfluss:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Reinigen und auf eventuelle Verstopfungen hin überprüfen. 	Vor Beginn jeder Betriebsperiode.

Fehlerdiagnose

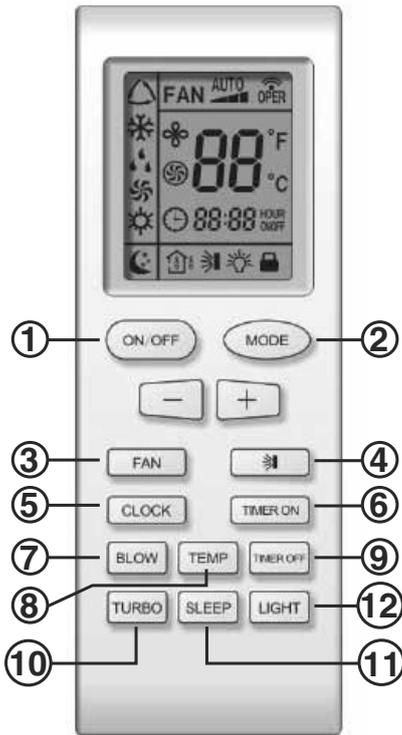
Problem	Mögliche Ursache und Behebung
A. Das Klimagerät funktioniert nicht.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Ist die Sicherung durchgebrannt oder hat der automatische Unterbrecher angesprochen? 2.- Steht der Hauptschalter auf OFF? 3.- Liegt eine fehlerhafte Programmierung vor?
B. Das Klimagerät kühlt nur unzureichend.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Ist das Filter verschmutzt? Siehe Hinweise zur Reinigung des Luftfilters. 2.- Möglicherweise war der Raum beim Einschalten des Klimageräts stark aufgeheizt. Etwas warten, bis das Gerät die Raumtemperatur auf den gewünschten Wert absenken kann. 3.- Wurde die richtige Temperatur eingestellt? 4.- Sind die Luftein- oder -austrittsöffnungen des Geräts verdeckt oder verstopft?
C. Im Raum verbreitet sich ein übler Geruch.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Sicherstellen, dass der Geruch nicht von den Wänden, Teppichen, Möbeln oder Textilien des Raums ausgeht.
D. Das Klimagerät gibt Geräusche von sich.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Hört sich das Geräusch wie fließendes Wasser an, wird es von dem durch die Kälteleitungen fließenden Kältemittel verursacht. 2.- Hört sich das Geräusch wie eine Dusche an, stammt es von dem im Gerät durch die Entfeuchtung anfallenden Wasser.
E. Das im Gerät entstehende Kondenswasser scheint auszulaufen.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Zur Kondensation kommt es, wenn das Gerät die Raumluft kühlt.
F. Das Klimagerät setzt sich 3 Minuten nach Rückstellung nicht in Gang.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Dies geht auf eine systeminterne Sicherheitsvorrichtung zurück. Weitere 3 Minuten warten, bis sich das Gerät wieder in Gang setzt.
G. Die Anzeige auf der Fernbedienung verblasst oder verlöscht gänzlich.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Müssen eventuell die Batterien erneuert werden? 2.- Sind die Batterien mit der richtigen Polung eingesetzt?
H. Das Klimagerät kann weder über die Fernbedienung noch unmittelbar von Hand gesteuert werden.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Müssen eventuell die Batterien erneuert werden? 2.- Sind die Batterien mit der richtigen Polung eingesetzt? 3.- Den elektrischen Anschluss der Anlage vom zuständigen Kundendienst überprüfen lassen.

Technische Angaben und Maße können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

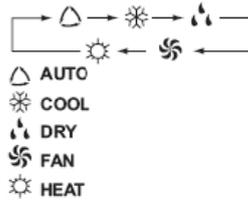
HAUPTFUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG MUPR-HG

VORSICHT

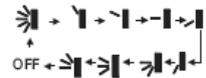
Diese Fernbedienung hat einige Tasten, die nicht anwendbar sind. Vergewissern Sie sich, dass es kein Gegenstand zwischen der Fernbedienung und dem Empfänger gibt. Lassen Sie die Fernbedienung nicht fallen, benetzen Sie die Fernbedienung nicht. Setzen Die Fernbedienung dem Sonnenlicht oder in der Nähe einer Wärmequelle nicht aussetzen.



- 1. ON/OFF:** Ein/Ausschaltung des Gerätes. Wenn Sie das Gerät ein- oder ausschalten, werden den Nachtbetrieb und den Timer-Mode gelöscht, aber die Zeit bleibt eingestellt.
- 2. BETRIEBSMODUS:** Taste um den Betriebsmodus zu wählen unter:

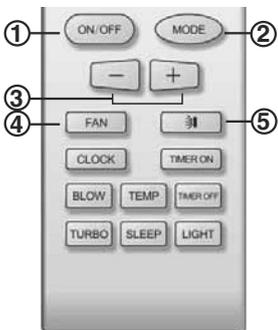


- Der eingestellte Modus ist AUTO. Für den HEAT (Erwärmen) Modus ist der Anfangswert 28°C, während für die anderen Modi ist der Anfangswert 25°C..
- 3. FAN:** Taste um die Geschwindigkeit des Ventilators einzustellen.
 - 4. SWING:** Taste um das automatische Schwenken zu aktivieren/deaktivieren.



- 5. UHR:** Taste um die Uhrzeit mit den Tasten + oder - einzustellen.
- 6. ZEITSCHALTUHR:** Taste um die Zeitschaltuhr einzustellen.
- 7. BLOW:** Taste um die Entfeuchtungsfunktion zu aktivieren/deaktivieren..
- 8. TEMPERATUR:** Taste um die Temperatur mit den Tasten + oder - einzustellen..
- 9. TIMER AUSSCHALTUNG::** Taste , um die Uhrzeit der Ausschaltung des Gerätes einzustellen.
- 10. TURBO:** Taste für die Turbo-Lüftungsfunktion..
- 11. NACHTBETRIEB:** Taste für die Einstellung des Nachtbetriebes..
- 12. LICHT:** Taste um das Licht der Tastatur ein- oder auszuschalten.

Funktionsweise der Fernbedienung

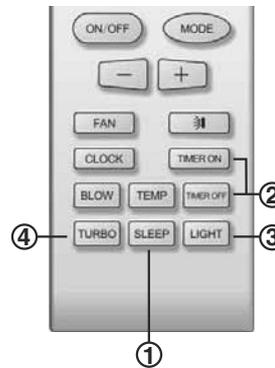


Allgemein:

- Drücken Sie ON/OFF um den Betrieb zu starten.
- Drücken Sie MODE um den gewählte Modus einzusetzen, oder drücken Sie COOL (Kühl) oder HEAT (Warm) um diese Modi zu wählen.
- Wählen Sie die bevorzugte Temperatur mit den Tasten + oder - (im AUTO Modus kann man die Temperatur nicht wählen).
- Drücken Sie die Taste FAN um die Geschwindigkeit des Ventilators zu

wählen: Niedrig, Normal, Hoch..

- Wählen Sie die Richtung des Luftstroms durch die te



Optional:

- Drücken Sie die Taste SLEEP für den Nachtbetrieb..
- Drücken Sie TIMER ON und TIMER OFF um die Uhrzeit der Zeitschaltuhr einzustellen..
- Drücken Sie LIGHT um das Licht auf dem Display ein- oder auszuschalten..
- Drücken Sie TURBO um die TURBO Funktion zu aktivieren.

Sonderfunktionen

Funktion BLOW:

Diese Funktion wird die Feuchtigkeit im Verdampfer des Innengerätes beseitigen, um Schimmelbildung zu verhindern. Auch mit dem ausgeschalteten Gerät, wird der Ventilator weiter für 10 Minuten bei niedriger Drehzahl laufen. Wenn Sie den Ventilator des Inneneinheit manuell stoppen möchten, drücken Sie die Taste BLOW..

Funktion AUTORUN:

Mit dieser Funktion wählt das Gerät automatisch den am besten geeigneten Modus, abhängig von der Umgebungstemperatur des Räumes..

Funktion TURBO:

Mit dieser Funktion wird der Ventilator des Gerätes mit einer sehr

schnellen Geschwindigkeit funktionieren, um schnell zu kühlen oder heizen, damit sich die Umgebungstemperatur der eingestellte Temperatur schnell anpasst.

Funktion LOCK:

Benutzen Sie diese Funktion um die Tastatur zu blockieren und unblockieren..

Ausrichtung des Luftstroms -Funktion SWING:

Die Lamellen bewegen sich während Sie diese Taste gedrückt halten, dann werden sie sich stoppen und diese Position halten, sobald Sie die Taste los lassen.

Wechsel von °F a °C:

Um zwischen Farenheit und °C zu wechseln, drücken Sie die

Name und Funktionen der Fernbedienung

Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass es kein Gegenstand zwischen der Fernbedienung und dem Empfänger gibt; lassen Sie die Fernbedienung nicht fallen; benutzen Sie die Fernbedienung nicht; die Fernbedienung dem direkten Sonnenlicht oder in der Nähe einer Wärmequelle nicht aussetzen.

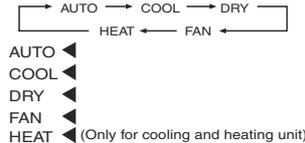


ON/OFF

Ein/Ausschaltung des Gerätes..

MODE

Jedes Mal, wenn Sie diese Taste drücken, wird ein neuer Modus ausgewählt in der Reihenfolge: Auto, Kühlen, Entfeuchten, Ventilator, Erwärmen. Der eingestellte Modus ist Auto. Für den Heat (Erwärmen) Modus ist der Anfangswert 28°C. Für die anderen Modi ist der Anfangswert 25°C



SLEEP

NACHTBETRIEB: Mit dieser Taste aktivieren Sie den Energiesparmodus. Wenn Sie das Klimagerät einschalten, ist dieser Modus deaktiviert. Wenn Sie das Klimagerät ausschalten, wird der Nachtmodus wieder deaktiviert. Aktivieren Sie die Nachtschaltung durch Drücken der Taste SLEEP. Dies wird durch das entsprechende Symbol am Display Ihrer Fernbedienung angezeigt. In diesem Modus können Sie die Zeitschaltuhr einstellen. Im Modus FAN oder AUTO können Sie diese Funktion nicht benutzen.

FAN

Mit dieser Taste können Sie die Geschwindigkeit des Ventilators einstellen. Der eingestellte Modus ist AUTO..

SWING

Diese Taste aktiviert das automatische Schwenken.



Hinweis: Dies ist eine generische Anleitung der Fernbedienung. Diese Instruktionen können für Klimaanlage mit Multifunktionstasten verwendet werden. Für einige Funktionen, die dieses Gerät nicht hat, wenn Sie die entsprechende Taste drücken, wird das Gerät weiter funktionieren in seinem ursprünglichem Modus

Taste +

Um die eingestellte Temperatur zu erhöhen. Wenn Sie diese Taste drücken als das Gerät eingeschaltet ist, können Sie die Temperatur einstellen. Wenn Sie die Taste für mehr als 2 Sekunde gedrückt lassen, wird die Information sehr schnell ändern, bis Sie die Taste lassen, dann wird die Information abgesendet. im AUTO Modus kann die Temperatur nicht gewählt werden. Der Temperaturbereich liegt bei 16 ° C bis 30 ° C..

Taste -

Um die eingestellte Temperatur zu reduzieren. Wenn Sie diese Taste drücken als das Gerät eingeschaltet ist, können Sie die Temperatur einstellen. Wenn Sie die Taste für mehr als 2 Sekunde gedrückt lassen, wird die Information sehr schnell ändern, bis Sie die Taste lassen, dann wird die Information abgesendet. im AUTO Modus kann die Temperatur nicht gewählt werden.

TIMER:

Mit dieser Taste können Sie die Zeitschaltuhr einstellen um die automatische Ein- oder Ausschaltung des Gerätes. Der Einstellbereich beträgt 0,5 bis 24 h. Die Zeichen "T-ON" und "H" blinken für 5 Sekunden, in denen Sie diese Taste erneut drücken sollen, um die Programmierung abzuschließen. Dann wird für 2 Sekunden die eingestellte Zeit aufscheinen, bevor die Temperatur wieder zu zeigen. In dieser Zeit sollen Sie die bevorzugte Zeit mit den Tasten "+" oder "-" einstellen. Mit jedem Tastendruck ändert sich die Zeit 0.5h.

Wenn Sie diese Taste drücken während das Gerät eingeschaltet ist, können Sie die automatische Abschaltung des Gerätes einstellen. Die Methode ist die gleiche wie für die automatische Einschaltung.

Funktionsweise der Fernbedienung. Allgemeine

- 1- Drücken Sie ON/OFF um den Betrieb zu starten.
- 2- Drücken Sie die Taste MODE um den gewählte Modus einzustellen, oder drücken Sie COOL oder HEAT um diese Modi direkt zu wählen.
- 3- Wählen Sie die Temperatur mit den Tasten + und - (im AUTO Modus kann man die Temperatur nicht wählen).
- 4- Drücken Sie die Taste FAN um die Geschwindigkeit des Ventilators zu wählen: Automatisch, Niedrig, Normal, Hoch (Auto, Fan 1, Fan 2, Fan 3, Fan 4)
- 5- Drücken Sie die Taste SWING um das automatische Schwenken zu aktivieren.

Funktionsweise der Fernbedienung.

- 1- Drücken Sie die Taste SLEEP für den Nachtbetrieb.
- 2- Drücken Sie TIMER ON und TIMER OFF um die Zeit des Timers einzustellen.

Funktion AUTO RUN:

Mit dieser Funktion wählt das Gerät automatisch den am besten geeigneten Modus, abhängig von der Umgebungstemperatur des Raumes. In diesem Modus wird die Temperatur auf dem Display nicht angezeigt.

Funktion LOCK:

Benutzen Sie diese Funktion um die Tastatur zu blockieren und unblockieren. Um diese Funktion zu aktivieren, drücken Sie gleichzeitig die Tasten + und -. Wenn die Tastatur blockiert ist, wird auf dem Display die Ikone LOCK angezeigt.

Wechsel von °F a °C:

Um Zwischen Fahrenheit und Celsius zu wählen, drücken Sie gleichzeitig die Tasten MODE und - mit dem Gerät ausgeschaltet.

Display ausschalten:

Wenn Sie die Tasten + und FAN drücken, wird sich das Display der Inneneinheit ein- oder ausschalten.

Innentrocknung:

Wenn das Gerät in Modus HEAT oder AUTO HEAT arbeitet, funktionieren der Verdichter und der Ventilator. Wenn Sie das Gerät ausschalten, wird der Verdichter nicht mehr funktionieren, aber die Lüfterflügel werden drehen, bis sie die horizontale Position erreicht haben und der Ventilator wird noch für 10 Sekunden in Betrieb sein und dann wird er sich ausschalten.

Installatie-instructies

Controle bij ontvangst

Bij ontvangst dienen de goederen gecontroleerd te worden en bij eventuele gebreken dient het transportbedrijf en de verzekeringmaatschappij hiervan schriftelijk op de hoogte gesteld te worden.

Bescherming van het milieu



De verpakking dient overeenkomstig de door de gemeente vastgelegde milieuvorschriften afgevoerd te worden.

Installatie binnenunit

De montageplaat op de wand bevestigen. De schroeven licht aandraaien. De montageplaat in het lood zetten en vervolgens de schroeven vast aandraaien (fig. 2).

Als ervoor gekozen wordt de leidingen aan de achterkant uit het toestel te laten komen, een gat met een doorsnede van ≈ 50 mm in de muur boren. Het gat dient naar de buitenzijde toe iets af te lopen (fig. 3 en 7). De doorvoer installeren.

De koelleidingen kunnen in verschillende posities (fig. 6) geïnstalleerd worden.

Installeren van de aansluitleidingen en elektrische aansluitingen bij montage van de centrale montageplaat aan de achterkant van het frame.

Hang het toestel aan de bovenzijde aan het montagepaneel en druk dit naar voren, zodat het op de centrale montageplaat ingrijpt.

Bevestig de binnenunit met de bijbehorende schroef op de montageplaat. Buig de leiding voorzichtig zonder dat deze geplet of de doorgang afgesloten wordt.

Voer de leiding en de kabels van het toestel door het gat; hang de binnenunit met de bovenzijde aan de bovenrand van de montageplaat. (zie fig. 2).

Let erop dat het toestel goed geplaatst is door het eerst naar links en vervolgens naar rechts te schuiven.

Afvoer condenswater

De afvoerbuis van het toestel is flexibel en kan in verschillende posities geplaatst worden. In de afvoerleiding dient een U-bocht (fig. 4) opgenomen te zijn. Sluit een kunststof afvoerbuis voor het condenswater met een inwendige doorsnede van 12 mm aan. De afvoerbuis dient op de koelleidingen met vinyltape aangesloten te worden, zie fig. 6.

Standaard installatie (fig. 1)

In de afbeelding is de gebruikelijke installatie van deze toestellen in het algemeen zien. Breng, nadat de afvoer getest is, vinyltape, ref. 3, aan om alle buizen te verbinden.

Elektrische aansluitingen

1. Maak het frontpaneel open.
2. Verwijder het deksel van de bekabeling.
3. Leg de aansluitkabel vanaf de binnenunit via de aansluitopening.
4. Sluit de netspanningkabel op de Aansluitklem.

5. Sluit voor de modellen met warmtepomp de regelkabels aan zoals
6. Breng het beschermdeksel voor de elektrische aansluitingen weer aan.
7. Breng het frontpaneel aan.

Alvorens het installeren als beëindigd te beschouwen

Controleren of:

- De spanning altijd tussen 198 - 254 V ligt.
- De doorsnede van de netspanningkabels minimaal overeenkomt met de in de desbetreffende schakelschema's aanbevolen doorsnede.
- De afvoer van het condenswater optimaal werkt en er geen lekken in het watercircuit zijn.
- De gebruiker aanwijzingen omtrent de bediening heeft gekregen.
- De gebruiker ingelicht is omtrent de noodzaak van het regelmatig reinigen van het luchtfilter.
- De garantiekaart ingevuld is.
- Men aanwijzingen gegeven heeft omtrent het onderhoud of dat er een servicecontract afgesloten is.



Installatie-instructies

Controle bij ontvangst

Bij ontvangst dienen de goederen gecontroleerd te worden en bij eventuele gebreken dient het transportbedrijf en de verzekeringsmaatschappij hiervan schriftelijk op de hoogte gesteld te worden.

Bescherming van het milieu



De verpakking dient overeenkomstig de door de gemeente vastgelegde milieuvoorschriften afgevoerd te worden.

Veiligheid

De installatie- en onderhoudswerkzaamheden van dit airconditioningssysteem mogen uitsluitend door deskundig en vakbekwaam personeel uitgevoerd worden. Men dient periodieke onderhoudswerkzaamheden uit te laten voeren, zoals het reinigen van de batterijen en luchtfilters, opdat het optimale rendement van de toestellen gewaarborgd wordt.

Voorzorgsmaatregelen

Dit toestel dient overeenkomstig de onderstaande richtlijnen geïnstalleerd en gebruikt te worden:



- Laagspanningsrichtlijn.
- Veiligheidsrichtlijn voor koelaggregaten en -installaties.
- Richtlijn drukapparaten.

- Standaard bouwnormen.
- Technische bouwnormen.
- Gemeentelijke bepalingen.

Plaats (fig. 1 t/m 3)

Het toestel is voor plaatsing buiten bedoeld. Het toestel op een stevige voetplaat plaatsen en met schroeven hierop vastzetten.

Buitenunits

De toestellen worden geleverd met een voldoende hoeveelheid koelmiddel voor een Eidinglengte van 4 meter.

Bij elke unit wordt een aansluitkietje voor de afvoer van het condensvocht bijgeleverd (alleen bij modellen met warmtepomp). Elke compressor is van geluidsisolatie voorzien om het geluidsniveau tot een minimum te

beperken.

Installatie

De installatie van de unit omvat:

- Montage van het toestel.
- Aansluiten van de koelleiding.
- Aansluiten van de condensafvoer bij units met warmtepomp.
- Elektrische installatie van de unit.

Vrije ruimten, buitenunit

Er dient een minimale vrije ruimte rondom de toestellen aangehouden te worden voor de luchtcirculatie en een goede bereikbaarheid voor onderhoudswerkzaamheden zoals onder algemene afmetingen aangegeven is.

Onderling aansluiten van de units

Bij het installeren van units van het type splitsysteem dient de volledige afdichting van het koelcircuit gecontroleerd te worden na het beëindigen van de montagewerkzaamheden om de afwezigheid van lekken te garanderen.

Dit draagt bij tot een maximaal rendement bij een minimaal verbruik en voorkomt ernstige storingen in de werking van de unit. Het vormt tevens een belangrijke milieumaatregel.

Installeren van de aansluitleidingen tussen de units

De lengte van de aansluitleidingen tussen de toestellen dient zo klein mogelijk te zijn. De maximaal toelaatbare afstand tussen de toestellen bij een standaard circuit en buisdoorsnede worden hieronder apart voor de bijbehorende binnenunits aangegeven.

Te gebruiken buizen

Voor het aansluiten van de leidingen die de beide units met elkaar verbinden, dient men er voor te zorgen dat de te gebruiken buizen reeds voor het installeren schoon en droog gehouden worden. Wij adviseren rekening te houden met de onderstaande aanwijzingen:

- Uitsluitend koperbuis gebruiken van een kwaliteit die geschikt is voor koelleidingen.
- Geen werkzaamheden buiten uitvoeren wanneer het regent.
- De uiteinden van de buizen dienen afge-

sloten te blijven tijdens de duur van de installatiewerkzaamheden.

- De droogfilters noch de compressor langer dan één of twee minuten aan de omgeving blootstellen.
- Voor het solderen soldeerstaven gebruiken met een laag smeltpunt die minimaal 5% zilver bevatten.
- Tijdens het solderen en terwijl de buis nog warm is, dient er een droge stikstofstroom aangehouden te worden ter voorkoming van roestvorming en een laag bladmetaal aan de binnenzijde die verontreinigingen en verstoppingen kunnen veroorzaken.
- Geen afbijtmiddel voor de koper-koper verbindingen gebruiken.
- De toestellen dienen middels optrompen aan elkaar gekoppeld te worden.

Isoleren van de koelbuizen

Omdat de capillaire buizen in de buitenunits geïnstalleerd zijn, bevinden zich zowel buis met de grootste als die met de kleinste doorsnede aan de lagedrukszijde van het systeem. Ter voorkoming van het druppelen van condensvocht op de vloer dienen beide buizen goed geïsoleerd te worden. De dikte van het isolatiemateriaal dient minimaal 8 mm te bedragen, zie fig. 4.

Ledigen en ontvochtigen (fig. 5)

Lucht werkt niet als koelmiddel, omdat deze door de compressor niet vloeibaar gemaakt kan worden. Lucht en vocht dat in het koelsysteem achterblijft, heeft ongewenste effecten zoals hieronder aangegeven is. Daarom dient de lucht en het vocht geheel verwijderd te worden.

- Verhoging van de hoge druk
- Toename van het stroomverbruik
- Vermindering van het rendement van het toestel.
- Het water in de lucht kan bevriezen en de membranen blokkeren.
- Het water kan op sommige plaatsen van het circuit roest veroorzaken en de compressor beschadigen.

Werkwijze

Bij elk circuit met gesloten kleppen:

- 1- Een vacuümpomp en service-manometers aansluiten.
- 2- Een vacuüm van minimaal 200 micron trekken.
- 3- Lekken opsporen.

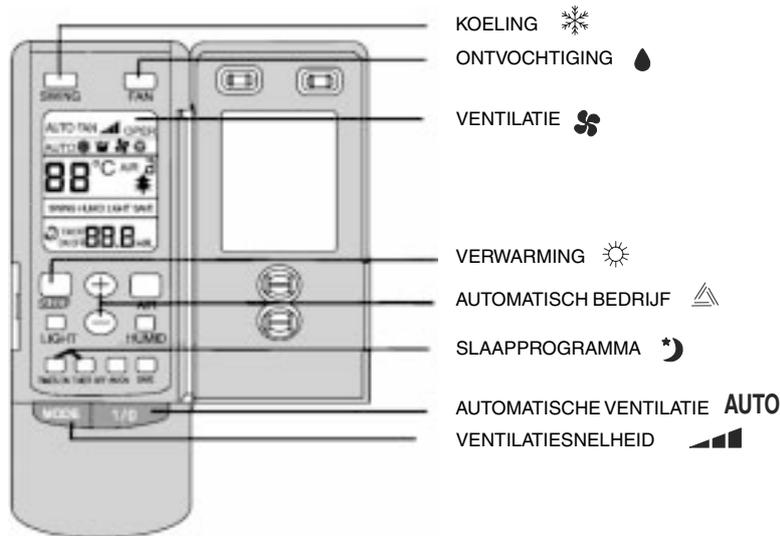
Gebruikslimieten

Spanningsgrenzen		Temperatuur bij luchtinlaat van buitenbatterij DT				Temperatuur bij luchtinlaat van binenbatterij			
Nom. 230 V		Bedrijfscyclus				Bedrijfscyclus			
		Minimum °C		Maximum °C		Minimum °C		Maximum °C	
Minimum	Maximum	Koeling	Verwarming	Koeling	Verwarming	Koeling NB	Verwarming DB	Koeling NB	Verwarming DB
198	254	19	-10 ⁽¹⁾	46	24	15	10 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	32

Nota's: NB = natte bol, DB = droge bol.
(1) Her toestel kan gedurende korte tijd met temperaturen werken die buiten de grenzen vallen om de ruimte te kunnen verwarmen.

Bedienings-en onderhoudsinstructies

Infrarood-afstandsbediening



Nota: gebruik uitsluitend alkaline batterijen AAA.

1. Met de toets ON/OFF kan de airconditioner in- en uitgeschakeld worden.

2. Kiezen bedrijfsfunctie

Er zijn vijf bedrijfsfuncties:

De bedrijfsfunctie van het systeem kan met de toets MODE ingesteld worden.

Modellen

Bedrijfsfunctie

Enkel koeling

Ventilator - Luchtontvochtiging - Koeling

Koeling/verwarming

Ventilator - Luchtontvochtiging - Verwarming

- Auto

Functie ventilator

In deze functie werkt alleen de ventilator. De ventilatorsnelheden (laag-middel-hoog) + auto kunnen ingesteld worden. Tijdens het bedrijf in koeling of verwarming, mits AUTO gekozen is, verandert de ventilatorsnelheid automatisch in de volgorde laag-middel-hoog of hoog-middel-laag afhankelijk van het verschil in de ruimtetemperatuur en de consignatiepunten.

Functie luchtontvochtiging

In de functie DRY werkt het toestel in de functie koeling en de ventilator in auto als de ruimtetemperatuur boven het consignatiepunt ligt. Als deze onder het consignatiepunt ligt, wordt de in- en uitschakelperiode van de compressor en de ventilator op een vaste herhaalcyclus ingesteld overeenkomstig het verschil tussen de ruimtetemperatuur en het consignatiepunt.

Functie koeling

In de functie COOL kan de ventilatorsnelheid laag-middel-hoog-auto ingesteld worden.

Functie verwarming

In de functie HEAT kan de ventilatorsnelheid laag-middel-hoog-auto ingesteld worden. Ter voorkoming van koude lucht afkomstig van het toestel tijdens de verwarmingscyclus, als de temperatuur van de batterij te laag is, schakelt de ventilator uit. Stijgt de temperatuur van de batterij door de werking van de compressor, dan wordt de ventilator opnieuw ingeschakeld. Dit gebeurt ook bij het aanzetten van het toestel waarbij het inschakelen van de ventilator vertraagd wordt totdat de temperatuur tot de ingestelde waarde gedaald is.

Functie auto

In de functie AUTO wordt automatisch tussen de functies koeling en verwarming omgeschakeld als de ruimtetemperatuur boven of onder het consignatiepunt ligt. De unit werkt in de functie koeling als de ruimtetemperatuur boven het consignatiepunt ligt en in verwarming als deze onder het consignatiepunt ligt. Dit is de aanbevolen bedrijfsfunctie.

3. Instellen van de ruimtetemperatuur

Druk op de toets +C of -C om het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur te wijzigen. Deze dient tussen 16 en 32°C ingesteld te zijn.

- Kiezen van de ventilatorsnelheid en de stand van het uitblaasornament:

Men kan kiezen uit drie snelheden: Laag-Middel-Hoog. Druk op de toets FAN om de gewenste luchtstroom in te stellen. Het symbool FAN geeft de gekozen snelheid aan. De toets SWING wordt gebruikt om de uitblaasornamenten te regelen. Als deze toets één keer ingedrukt wordt, staat het uitblaasornament stil; als de toets nogmaals ingedrukt wordt, beweegt het uitblaasornament en wordt de lucht over het vertrek verdeeld.

4. Functies van de tijdschakelklok

De regeling is met een tijdschakelklok uitgerust waarmee de in- en uitschakeltijden van de unit ingesteld zijn. De functionele programmeringen die in de regeling opgeslagen zijn, worden gekozen bij het inschakelen van het toestel.

Voor het gebruik van de tijdschakelklok gaat men als volgt te werk:

Tijdschakelklok in-/uitschakelen

De functie tijdschakelklok in-/uitschakelen wordt geregeld door op de toetsen T-ON en T-OFF te drukken. Om het toestel op een bepaald tijdstip in te schakelen wanneer het uit staat, drukt men herhaaldelijk op de toets T-ON die in eenheden van een half uur verspringt, totdat het gewenste inschakeltijdstip bereikt is. Het toestel schakelt in wanneer de ingestelde tijd die in het geheugen van het toestel opgeslagen is, verstreken is.

Op dezelfde wijze dient men om het toestel op een bepaalde tijd te laten uitschakelen wanneer het in bedrijf is, op dezelfde wijze te werk te gaan en herhaaldelijk de toets T-OFF in te drukken totdat het gewenste tijdstip bereikt is.

5. Nachtprogramma Sleep

Functie koeling

In de functie Sleep tijdens het bedrijf in koeling werkt het toestel in de volgende opeenvolging van stappen: 1 - 2.

Stap 1 Het toestel werkt in de functie koeling totdat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt wordt.

Stap 2 Nadat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt is, werkt het toestel in de functie koeling ten einde de ruimtetemperatuur tussen de grenzen van het consignatiepunt +1 en +2°C tijdens 1 uur te houden.

Functie verwarming

In de nachtfunctie en tijdens het bedrijf in

verwarming werkt het toestel in de volgende opeenvolging van stappen: 1 - 2.

Stap 1 Het toestel werkt in de functie verwarming totdat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt wordt.

Stap 2 Nadat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt is, werkt het toestel in de functie verwarming teneinde deze ruimtetemperatuur tussen de grenzen van het consignatiepunt -1 en -2°C tijdens 1 uur te houden.

Beveiliging automatische herstart en vriesbeveiliging

Na een onderbreking in de stroomtoevoer wordt het toestel automatisch herstart (zodra de stroomtoevoer hersteld is) en blijft in dezelfde functie staan die ingesteld stond op het moment dat de stroom uitviel.

Ontdooien en bescherming tegen oververhitting

Dit wordt gebruikt om te voorkomen dat de verdamperunit tijdens het bedrijf in koeling of luchtontvochtiging bevroest of in de functie verwarming oververhit raakt.

Tijdens de cyclus ontdooien (defrost) en bescherming tegen oververhitting schakelt de compressor uit, de led van de compressor knippert cyclisch en het uit-blaasornament blijft in de stand volledig geopend staan. Na afloop van de cyclus werkt het uitblaasornament weer volgens de eerder ingestelde programmering.

Onderhoud

De toestellen zijn ontworpen om vrijwel onderhoudsvrij een lange tijd in bedrijf te zijn. De onderstaande handelingen dienen echter regelmatig uitgevoerd te worden.

Component	Onderhoud	Geadviseerde regelmaat
Luchtfilter:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Met een stofzuiger reinigen of zachtjes uitkloppen en met lauw water (40°C) en een zacht afwasmiddel afwassen. 2- Uitspoelen en laten drogen alvorens het filter in het toestel terug te plaatsen. 3- Geen benzine, alcohol of andere chemische producten gebruiken. 	Een keer per maand of, indien nodig, vaker.
Omkasting van het toestel:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Het stof op het frontpaneel met een zachte of een in een groene zeepoplossing vochtig gemaakte doek verwijderen. 2- Geen benzine, alcohol of andere chemische producten gebruiken. 	Een keer per maand of, indien nodig, vaker.
Opvangbak en afvoerbuis:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Reinigen en controleren of er geen verstoppingen zijn. 	Ieder seizoen voordat het toestel in bedrijf genomen wordt.

Opsporen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak en oplossing
A. De airconditioner werkt niet.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Controleren of de zekering niet gesmolten is of dat de hoofdvormingsschakelaar niet uitgeschakeld is. 2.- Staat de hoofdschakelaar in OFF? 3.- Heeft men een fout in het programmeren gemaakt?
B. Het toestel koelt niet voldoende.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Is het filter vuil? Zie de aanwijzingen voor het reinigen van het filter. 2.- Waarschijnlijk was de ruimte erg warm op het moment dat de airconditioner ingeschakeld werd. Wacht even zodat het toestel voldoende tijd krijgt om de temperatuur in het vertrek te laten dalen. 3.- Is de juiste temperatuur ingesteld? 4.- Zijn de roosters voor de luchtaanvoer en -afvoer verstopt?
C. Er hangt een onaangename geur in het vertrek.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Controleren of deze geur niet van het vocht in muren, vloerbedekking, meubels of andere stoffen in het vertrek afkomstig is.
D. De airconditioner maakt geluid.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Een geluid als stromen water: dit is afkomstig van de koelvloeistof die door het koelcircuit circuleert. 2.- Een geluid dat op een douche lijkt: dit is afkomstig van de behandelde luchtontvochtiging in het toestel.
E. Het lijkt alsof het condenswater uit het toestel wegloopt.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Condensvorming treedt op wanneer het toestel de lucht in het vertrek koelt.
F. De airconditioner werkt niet 4 vier minuten na het herstarten.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Dit komt door een beveiligingsmechanisme van het systeem. Wacht 4 minuten totdat dit weer werkt.
G. Het scherm van de afstandsbediening wordt zwakker of gaat uit.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Misschien moeten de batterijen vervangen worden. 2.- Bij het vervangen mogen de polen van de batterijen niet verkeerd om geplaatst worden.
H. De airconditioner reageert niet op de afstandsbediening of op de handbedieningsorganen.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Misschien moeten de batterijen vervangen worden. 2.- Bij het vervangen mogen de polen van de batterijen niet verkeerd om geplaatst worden. 3.- Neem contact op met een erkende servicedienst om de voedingsspanning van uw installatie te controleren.

Gegevens en maten aan mogelijke wijzigingen onderhevig zonder kennisgeving vooraf.